叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
177
-

177

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[['ɔːgəst] [fɔːr] , - .]
[**August** **4** **,** **183222** **.** **]**
[八月 4 , - .]

[1832年8月4日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['wɔrik] ['kæs(ə)l] .
WARWICK **CASTLE** **.**
沃里克 城堡 .

沃里克城堡。

[['wɔrik] ['kæs(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvn] .]
[**Warwick** **Castle** **,** **from** **the** **Avon** **.** **]**
[沃里克 城堡 , 从 这 雅芳 .]

[从埃文河畔眺望沃里克城堡。]

['wɔrik] ['kæs(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjuməntsˈ] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l]['grændʒər][ɪn]
Warwick **Castle** **is** **one** **of** **the** **most** **interesting** **monuments** **of** **feudal** **grandeur** **in**
沃里克 城堡 是 一 的 这 最多 有趣的 纪念碑 的 封建 宏伟 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the **kingdom** **.**
这 王国 .

沃里克城堡是英国最引人入胜的封建时代宏伟建筑之一。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] ,
The **view** **which** **we** **have** **given** **above** **is** **from** **the** **River** **Avon** **,**
这 看法 哪个 我们 有 给定 多于 是 从 这 河 雅芳 ,

以上图片展示的景色是从埃文河上看到的。

[frʌm; frəm] [huːz] [bæŋks][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'brʌptli] ['raɪzɪz] ,

from	whose	banks	the	principal	part	of	the	edifice	abruptly	rises	,
从	谁	银行	这	主要的	部分	的	这	大厦	突然	上升	,

建筑主体部分从河岸陡然拔地而起，

['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saːlɪd][rɑːk] [ʌv; əv] ['friːˌstoʊn] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði]['rɪvər] .

being	built	upon	the	solid	rock	of	freestone	which	bounds	the	river	.
存在	建造	之上	这	坚硬的	岩石	的	自由石	哪个	界限	这	河	.

建在环绕河流的坚固砂岩上。

[vjuːd] [baɪ][ɪt'self] , [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] .

Viewed	by	itself	,	this	portion	of	the	building	is	not	the	most	picturesque	.
已查看	经过	本身	,	这	部分	的	这	建筑	是	不是	这	最多	如画	.

单看这部分建筑，景色并不算优美。

[bʌt; bət]['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

But	taken	in	connection	with	the	ancient	towers	of	the	castle	,
但	已采取	在	联系	和	这	古老的	塔楼	的	这	城堡	,

但若与城堡的古老塔楼联系起来看，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edəfɪsiz][ʌv; əv] ['wɔrik] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,

with	the	ecclesiastical	edifices	of	Warwick	Town	in	the	back	-	ground	,
和	这	教会的	建筑物	的	沃里克	镇	在	这	后退	-	地面	,

以沃里克镇的教堂建筑为背景，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvn] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] ,

and	with	the	Avon	and	its	beautiful	bridge	in	front	,
和	和	这	雅芳	和	它是	美丽的	桥	在	正面	,

眼前是埃文河和它美丽的桥梁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

it	would	be	difficult	to	find	a	scene	more	imposing	,
它	会	是	难的	到	寻找	一个	场景	更多的	气势磅礴	,

很难找到比这更震撼的场景了。

— ['sɜːrt(ə)nli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

—	certainly	impossible	to	find	one	so	rich	in	historical	associations	,
一	当然	不可能的	到	寻找	一	所以	富有的	在	历史	协会	,

——绝对不可能找到像它这样历史渊源如此丰富的建筑，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsoʊ][soʊ][ʌn'ɪndʒərd][baɪ][taɪm] .

which	should	be	also	so	uninjured	by	time	.
哪个	应该	是	还	所以	未受伤	经过	时间	.

它也应该不会因时间而受损。

[- ['taʊər] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .]

[	Cæsar's	Tower	,	and	part	of	Warwick	Castle	,	from	the	Island	.	]
[	-	塔	,	和	部分	的	沃里克	城堡	,	从	这	岛	.	]

[从岛上看到的凯撒塔和沃里克城堡的一部分。]

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][roʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd][rɑːk] ,

Passing	through	a	road	cut	through	the	solid	rock	,
通过	通过	一个	路	切	通过	这	坚硬的	岩石	,

穿过一条凿穿坚硬岩石的道路，

[wɪtʃ] [naʊ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃrʌbz] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt]

which	now	presents	a	plantation	of	shrubs	judiciously	arranged	so	as	to	shut
哪个	现在	礼物	一个	种植园	的	灌木	谨慎地	安排	所以	作为	到	关闭

[aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

out	the	view	of	the	castle	till	it	is	suddenly	presented	to	the	eye	,
出去	这	看法	的	这	城堡	直到	它	是	突然	呈现	到	这	眼睛	,

现在这里呈现的是一片精心布置的灌木丛，巧妙地遮挡住了城堡的视线，直到城堡突然出现在眼前。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['eriə] [wer] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

the	visitor	finds	himself	in	a	spacious	area	where	he	is	at	once	surrounded	by
这	游客	发现	他自己	在	一个	宽敞	区域	在哪里	他	是	在	一次	包围	经过

['eɪnʃənt] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

ancient	fortifications	,
古老的	防御工事	,

访客发现自己置身于一片宽敞的区域，四周环绕着古老的防御工事。

[ænd; ənd] ['gɑ:θɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

and	Gothic	buildings	of	a	later	date	,
和	哥特	建筑物	的	一个	之后	日期	,

以及后来的哥特式建筑，

[naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

now	devoted	to	the	peaceful	occupation	of	the	descendants	of	the	old
现在	奉献	到	这	和平	职业	的	这	后代	的	这	老的

['tʃi:ftənz] [hu:] [hɪr] [wʌns] [held] [ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['blʌdi] [sweɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tremblɪŋ]

chieftains	who	here	once	held	a	stern	and	bloody	sway	over	their	trembling
酋长们	WHO	这里	一次	握住	一个	船尾	和	血腥	摇摆	超过	他们的	发抖

[dɪ'pendənts] .

dependants	.
受抚养人	.

现在这里是昔日酋长后裔和平居住的地方，这些酋长曾在这里对他们战战兢兢的子民实行严厉而血腥的统治。

[ðə; ði] [ki:p] , [i'rektid] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ænsestərz] ,

The	keep	,	erected	,	it	is	said	,	in	the	days	of	our	Anglo	-	Saxon	ancestors	,
这	保持	,	竖立	,	它	是	说	,	在	这	天	的	我们的	盎格鲁	-	撒克逊	祖先	,

据说，这座城堡是在我们盎格鲁-撒克逊祖先时期建造的。

[ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ru:ɪn] .

is	now	only	a	picturesque	ruin	.
是	现在	仅有的	一个	如画	废墟	.

如今只剩下一片风景如画的废墟。

[bʌt; bət] [tu:] ['taʊərz] [ʌv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'taɪər] ;

But	two	towers	of	high	antiquity	are	still	entire	;
但	二	塔楼	的	高的	古代	是	仍然	全部的	;

但两座古老的塔楼至今仍然完好无损；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][bə'roʊniəl] ['splendər] , [wen] ['meni]

and	these	are	associated	with	the	days	of	baronial	splendour	,	when	many
和	这些	是	联系	和	这	天	的	男爵	辉煌	,	什么时候	许多

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

a	proud	man	,
一个	自豪的	男人	,

这些都与男爵们辉煌的时代有关，那时许多骄傲的男人，

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , -

the	lord	of	such	a	castle	as	this	,	178
这	主	的	这样的	一个	城堡	作为	这	,	-

像这样一座城堡的主人，178

[held] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['væsl] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

held	the	lives	and	fortunes	of	trembling	vassals	in	dependence	upon	his
握住	这	生活	和	财富	的	发抖	附庸	在	依赖性	之上	他的

[ˌʌnkən'troʊld] [wɪl] .

uncontrolled	will	.
不受控制	将要	.

他将战战兢兢的封臣们的性命和命运掌握在自己不可控的意志之下。

['mɪzrəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ə'presər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] ” [ɪn]

Miserable	was	the	condition	both	of	“	the	oppressor	and	the	oppressed	”	in
悲惨的	曾是	这	状况	两个都	的	“	这	压迫者	和	这	受压迫者	”	在

[ðoʊz] ['i:v(ə)l] [taɪmz] .

those	evil	times	.
那些	邪恶的	时代	.

在那个邪恶的时代，“压迫者和被压迫者”的处境都非常悲惨。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] [ɪz] [kɔːld] - — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

One	of	these	towers	is	called	Cæsar's	—	a	common	appellation	of	some
一	的	这些	塔楼	是	称为	-	—	一个	常见的	称谓	的	一些

[kə'mændɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪn] ['meni] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .

commanding	part	of	the	fortress	in	many	castles	of	remote	antiquity	.
指挥	部分	的	这	堡垒	在	许多	城堡	的	偏僻的	古代	.

其中一座塔楼被称为凯撒塔——这是古代许多城堡中一些制高点的常见名称。

[['gaɪz] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] .]

[	Guy's	Tower	with	the	entrance	to	Warwick	Castle	from	the	Lower	Court	.	]
[	伙计们	塔	和	这	入口	到	沃里克	城堡	从	这	降低	法庭	.	]

[盖伊塔，从下院可进入沃里克城堡。]

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] , [ɪz] [kɔːld] ['gaɪz] .

Another	,	and	the	more	important	of	these	towers	,	is	called	Guy's	.
其他	,	和	这	更多的	重要的	的	这些	塔楼	,	是	称为	伙计们	.

另一座塔，也是更重要的一座塔，被称为盖伊塔。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [kə'mændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] .

This	building	is	perhaps	the	most	commanding	feature	of	Warwick	Castle	.
这	建筑	是	也许	这	最多	指挥	特征	的	沃里克	城堡	.

这座建筑或许是沃里克城堡最引人注目的标志性建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

It	is	a	hundred	and	forty	-	eight	feet	in	height	.
它	是	一个	百	和	四十	-	八	脚	在	高度	.

它高一百四十八英尺。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vjuːd] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] ['truːli] [mə'dʒestɪk] .

From	whatever	point	it	is	viewed	its	proportions	are	truly	majestic	.
从	任何	观点	它	是	已查看	它是	比例	是	真的	雄伟	.

无论从哪个角度看，它的比例都非常雄伟壮观。

[ɪts] ['riːəl] ['grændʒər] [ɪz] ['niːðər] [əd'vænst] [nɔːr] [ɪm'perd] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Its	real	grandeur	is	neither	advanced	nor	impaired	by	the	traditions	with	which	it	is
它是	真实的	宏伟	是	两者都不	先进的	也不	受损	经过	这	传统	和	哪个	它	是

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

它真正的宏伟壮丽既不会因其所关联的传统而增光，也不会因此而减损。

[sɜːr] [gaɪ] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz]

Sir	Guy	of	Warwick	is	one	of	the	heroes	of	the	wild	romances	of	the	days
先生	盖伊	的	沃里克	是	一	的	这	英雄	的	这	荒野	浪漫故事	的	这	天

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

of	chivalry	.
的	骑士精神	.

沃里克的盖伊爵士是骑士时代那些传奇爱情故事中的英雄之一。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] , [æz; əz] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] ,

He	is	said	,	as	is	said	of	most	of	these	worthies	,
他	是	说	,	作为	是	说	的	最多	的	这些	值得尊敬的人	,

据说，就像人们评价大多数这些贤人一样，

[tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən] ;

to	have	killed	a	giant	and	a	dragon	;
到	有	被杀	一个	巨大的	和	一个	龙	;

曾杀死巨人与巨龙;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪk'splɔɪt][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld]['bæləd] : —

but	his	chief	exploit	is	thus	recorded	in	an	old	ballad	:	—
但	他的	首席	开发	是	因此	记录	在	一个	老的	民谣	:	—

但他最主要的功绩却被记载在一首古老的民谣中:

“ [ɑːn] [dʌn'mɔː] [hiːθ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sluː]

“	On	Dunmore	heath	I	also	slew
“	在	邓莫尔	希思	我	还	一万

“在邓莫尔荒原上，我也屠杀了……”

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [waɪld][ænd; ənd]['kruːəl] [biːst] ,

A	monstrous	wild	and	cruel	beast	,
一个	滔天	荒野	和	残忍的	兽	,

一头凶残残暴的怪兽，

[kɔːld] [ðə; ði] [dʌn] - [kaʊ] [ʌv; əv] [dʌn'mɔː] [hiːθ] ,

Called	the	Dun	-	cow	of	Dunmore	heath	,
称为	这	逼债	-	奶牛	的	邓莫尔	希思	,

被称为邓莫尔荒原的邓牛

[wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd] .

Which	many	people	had	opprest	.
哪个	许多	人们	有	压迫者	.

许多人曾遭受压迫。

” [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

”	In	these	days	no	great	importance	will	be	attached	to	this	passage	in	the	good
”	在	这些	天	不	伟大的	重要性	将要	是	随附的	到	这	通道	在	这	好的

['naɪts] ['praʊəs] ;

knight's	prowess	;
骑士的	能力	;

“如今，骑士的这一功绩在衡量其英勇程度上已不再具有重要意义;

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brægɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

and	in	truth	many	of	the	bragging	feats	of	those	days	,
和	在	真相	许多	的	这	吹嘘	壮举	的	那些	天	,

事实上，当时许多吹嘘的壮举

[wen] ['piːp(ə)l] [roʊd] [ə'baʊt] [ɑːn] [greɪt] ['hɔːrsɪz] , [klæd][ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] ,

when	people	rode	about	on	great	horses	,	clad	in	coats	of	mail	,
什么时候	人们	骑	关于	在	伟大的	马匹	,	覆膜	在	外套	的	邮件	,

当人们骑着骏马，身穿锁子甲时，

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ɔːr] [ɪ'vɪnst] [mɔːr] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

were	not	a	whit	more	valuable	to	mankind	,	or	evinced	more	real	courage	,
是	不是	一个	白色	更多的	有价值的	到	人类	,	或者	表现出	更多的	真实的	勇气	,

对人类而言，他们并没有更有价值，也没有展现出更多真正的勇气。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʌn] - [kaʊ] .

than	this	vaunted	destruction	of	the	“	Dun	-	cow	.
比	这	吹嘘	破坏	的	这	“	逼债	-	奶牛	.

比这大肆宣扬的“土牛”的毁灭还要糟糕。

" [ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] , [kən'teɪn] ['meni]
" The state - rooms , which are exhibited at Warwick Castle , contain many
" 这 状态 - 房间 , 哪个 是 展出 在 沃里克 城堡 , 包含 许多
['ɑːbdʒekts] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
objects deserving attention .
对象 值得 注意力 .

"在华威城堡展出的国事厅里，有很多值得关注的物品。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eksələns] , [pər'tɪkjələrli]
Some of the pictures are of the first order of excellence , particularly
一些 的 这 图片 是 的 这 第一的 命令 的 卓越 , 特别
['sevrəl] ['pɔːtrɪts] [baɪ][,væn'daik] .
several portraits by Vandyke .
一些 肖像 经过 范戴克 .

其中一些照片堪称一流，尤其是范戴克的几幅肖像画。

[ɪn][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
In a greenhouse , delightfully situated in the grounds surrounding the castle ,
在 一个 温室 , 令人愉悦 位于 在 这 理由 周围 这 城堡 ,

在城堡周围环境优美的温室里，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ə; eɪ] ['griːʃn] [veɪs]
is one of the finest and most perfect remains of antiquity , a Grecian vase
是 一 的 这 最好的 和 最多 完美的 遗迹 的 古代 , 一个 希腊 花瓶
[ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
of white marble ,
的 白色的 大理石 ,

这是一件保存最完好、最精美的古代文物之一，是一件希腊白色大理石花瓶。

[dʌg] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['eɪdriənz] ['pæləs] [æt; ət] ['tɪvəli] ,
dug up from the ruins of the Emperor Adrian's palace at Tivoli ,
挖 向上 从 这 废墟 的 这 皇帝 阿德里安的 宫殿 在 蒂沃利 ,

从蒂沃利的阿德里安皇帝宫殿遗址中挖掘出来的

[ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] .
and conveyed to England by the late Sir William Hamilton .
和 传递 到 英格兰 经过 这 晚的 先生 威廉 汉密尔顿 .

并由已故的威廉·汉密尔顿爵士带到英国。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['wɔrik] [veɪs] ,
Of this celebrated piece of sculpture , now called " the Warwick Vase ,
的 这 著名 片 的 雕塑 , 现在 称为 " 这 沃里克 花瓶 ,

这件著名的雕塑作品，现在被称为"华威花瓶"，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] .
" we shall give a representation in a future number .
" 我们 将 给 一个 表示 在 一个 未来 数字 .

我们将在以后的期刊中对此进行阐述。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] ['wɔrik] [tuː; tə] ['kɔvəntri] [ɪz][ə; eɪ] [noʊl] ,
On the edge of the road that leads from Warwick to Coventry is a knoll ,
在 这 边缘 的 这 路 那 线索 从 沃里克 到 考文垂 是 一个 小丘 ,

从沃里克到考文垂的公路边上有一个小山丘，

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
now almost covered with trees ,
现在 几乎 涵盖 和 树木 ,

现在几乎都被树木覆盖了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

which	was	the	scene	of	one	of	the	most	remarkable	events	in	our
哪个	曾是	这	场景	的	一	的	这	最多	卓越	活动	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这里曾是我国历史上最引人注目的事件之一的发生地。

[wɪtʃ] ['fɔːrsəbli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔrik] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][faɪv] ['sentʃəriz]

which	forcibly	illustrates	the	difference	between	the	Warwick	Castle	of	five	centuries
哪个	强制	图示	这	不同之处	之间	这	沃里克	城堡	的	五	几个世纪

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这有力地说明了五个世纪前的沃里克城堡与现在的沃里克城堡之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrik] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	the	Warwick	Castle	of	the	present	day	.
和	这	沃里克	城堡	的	这	展示	天	.

以及如今的沃里克城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [maʊnt] [ðæt] ['pɪrz] ['gævɪstən] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['mɑːnərk] (

It	was	on	this	mount	that	Piers	Gaveston	,	the	favourite	of	a	weak	monarch	(
它	曾是	在	这	山	那	皮尔斯	加维斯顿	,	这	最喜欢的	的	一个	虚弱的	君主	(

['edwərd] [iː] .) ,

Edward	II	.	)	,
爱德华	二	.	)	,

正是在这座山上，一位软弱君主（爱德华二世）的宠臣皮尔斯·加韦斯顿.....

[wʌz; wəz] [bi'hedid] .

was	beheaded	.
曾是	斩首	.

被斩首。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [blækloʊ] - [hɪl] .

The	original	name	of	this	place	was	Blacklow	-	hill	.
这	原来的	姓名	的	这	地方	曾是	布莱克洛	-	爬坡道	.

这个地方最初的名字是布莱克洛山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['iːðər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ɔːr][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['gævɪstən] - [hɪl] .

It	is	now	called	either	by	that	name	,	or	by	that	of	Gaveston	-	hill	.
它	是	现在	称为	任何一个	经过	那	姓名	,	或者	经过	那	的	加维斯顿	-	爬坡道	.

现在它要么被称为这个名字，要么被称为加韦斯顿山。

['pɪrz] ['gævɪstən] , [ðə; ði]['klevər][bʌt; bət] [ʌn'prɪnsəpld] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Piers	Gaveston	,	the	clever	but	unprincipled	favourite	of	the	King	,
皮尔斯	加维斯顿	,	这	聪明的	但	毫无原则的	最喜欢的	的	这	国王	,

皮尔斯·加韦斯顿，国王的宠臣，聪明却毫无原则。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

was	the	object	of	especial	enmity	to	the	great	barons	who	were	in
曾是	这	目的	的	特别的	敌意	到	这	伟大的	男爵们	WHO	是	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

opposition	to	the	crown	.
反对	到	这	王冠	.

他是反对王室的大贵族们的特别仇恨对象。

['æftər] ['veriəs] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði]

After	various	conflicts	with	the	monarch	,	they	succeeded	in	banishing	the
后	各种各样的	冲突	和	这	君主	,	他们	成功了	在	驱逐	这

['feɪvərɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

favourite	from	the	kingdom	:
最喜欢的	从	这	王国	:

在与君主发生多次冲突后，他们成功地将这位宠臣驱逐出境：

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['impjudəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['fɔːrsəbli] [siːzd]

but	he	having	impudently	returned	in	1312	,	the	Earl	of	Warwick	forcibly	seized
但	他	拥有	厚颜无耻地	返回	在	-	,	这	伯爵	的	沃里克	强制	查获

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

upon	his	person	,
之上	他的	人	,

但他竟于1312年厚颜无耻地返回，沃里克伯爵强行将其逮捕。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['wɔrik]

in	defiance	of	an	express	convention	,	and	bore	him	in	triumph	to	Warwick
在	蔑视	的	一个	表达	习俗	,	和	钻孔	他	在	胜利	到	沃里克

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

尽管有明确的约定，他们还是将他凯旋地抬到了沃里克城堡。

[wer] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , ['herifəd] , [ænd; ənd] ['ærəndəl] , [rɪ'per] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ]

where	the	Earls	of	Lancaster	,	Hereford	,	and	Arundel	,	repaired	to	hold	a
在哪里	这	伯爵	的	兰开斯特	,	赫里福德	,	和	阿伦德尔	,	已修复	到	抓住	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .

consultation	about	their	prisoner	.
咨询	关于	他们的	囚犯	.

兰开斯特伯爵、赫里福德伯爵和阿伦德尔伯爵前往那里商议他们的囚犯。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'saɪdɪd] .

His	fate	was	speedily	decided	.
他的	命运	曾是	迅速地	决定	.

他的命运很快就被决定了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə] [blækloʊ] - [hɪl] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] ,

He	was	dragged	to	Blacklow	-	hill	,	about	two	miles	from	Warwick	Castle	,
他	曾是	拖拽	到	布莱克洛	-	爬坡道	,	关于	二	英里	从	沃里克	城堡	,

他被拖到布莱克洛山，距离沃里克城堡大约两英里。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [skɔːrn] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl]

where	he	was	beheaded	amidst	the	scorn	and	reproach	of	his	implacable
在哪里	他	曾是	斩首	在……之中	这	轻蔑	和	责备	的	他的	冷酷无情

[ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] ['enəmi] .

and	perfidious	enemies	.
和	背信弃义	敌人	.

在那里，他在冷酷无情、阴险狡诈的敌人的蔑视和谴责中被斩首。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [blækloʊ] - [hɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

On	the	top	of	Blacklow	-	hill	there	is	a	rude	stone	,	on	which	the	name	of
在	这	顶部	的	布莱克洛	-	爬坡道	那里	是	一个	粗鲁的	石头	,	在	哪个	这	姓名	的

['gævɪstən] ,

Gaveston	,
加维斯顿	,

在布莱克洛山顶上有一块粗糙的石头，上面刻着加韦斯顿的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kærəktərz] .

and	the	date	of	his	execution	,	are	cut	in	ancient	characters	.
和	这	日期	的	他的	执行	,	是	切	在	古老的	人物	.

他的处决日期也用古文字刻在上面。

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɑ:spekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌmɪt] ['prez(ə)nts] ,

As	we	now	look	upon	the	beautiful	prospect	which	this	summit	presents	,
作为	我们	现在	看	之上	这	美丽的	前景	哪个	这	首脑	礼物	,

当我们展望这座山峰所展现的美好前景时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə]['kɑ:ntræst][ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ðæt] [ɑ:r; ər]

it	is	satisfactory	to	contrast	the	peacefulness	and	the	fertility	that	are
它	是	令人满意的	到	对比	这	宁静	和	这	生育力	那	是

[spred] [ə'raʊnd] ,

spread	around	,
传播	大约	,

将周围地区的宁静与富饶进行对比是令人满意的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

with	the	wild	appearance	that	the	same	spot	must	have	exhibited	at	the
和	这	荒野	外貌	那	这	相同的	点	必须	有	展出	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɔ:ləs] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

period	of	lawless	violence	which	we	have	described	;
时期	的	无法无天	暴力	哪个	我们	有	描述	;

呈现出我们所描述的无法无天的暴力时期，该地点所呈现出的那种狂野景象；

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [ə'kɜ:r] ,

and	to	reflect	that	such	a	tragedy	can	never	again	occur	,
和	到	反映	那	这样的	一个	悲剧	能	绝不	再次	发生	,

为了体现这样的悲剧绝不能再次发生，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]['i:kwəl]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] .

as	long	as	all	men	are	under	the	equal	justice	of	the	laws	.
作为	长的	作为	全部	男人	是	在下面	这	平等的	正义	的	这	法律	.

只要所有人都受到法律的平等对待。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] . — [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

ON	THE	MEANINGS	OF	WORDS	.	—	No	.	2	.
在	这	含义	的	字	.	—	不	.	2	.

论词义——第二部分

['evri] ['bɑ:di][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl]

Every	body	must	be	aware	that	the	same	word	has	sometimes	several
每一个	身体	必须	是	意识到的	那	这	相同的	单词	有	有时	一些

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] ;

significations	;
意义	;

每个人都应该意识到，同一个词有时可能有多种含义；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens]

and	that	words	at	the	present	day	are	often	used	in	a	different	sense
和	那	字	在	这	展示	天	是	经常	用过的	在	一个	不同的	感觉

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

from	that	which	they	had	a	few	centuries	ago	,
从	那	哪个	他们	有	一个	很少	几个世纪	前	,

而且，如今词语的用法往往与几个世纪前的含义有所不同。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] .

or	even	in	the	time	of	our	fathers	.
或者	甚至	在	这	时间	的	我们的	父亲们	.

甚至在我们父辈的时代也是如此。

[ðɪs] [ˌnesə'serəli] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

This	necessarily	arises	from	the	great	changes	that	are	constantly	taking	place	in
这	一定	出现	从	这	伟大的	变化	那	是	不断地	采取	地方	在

[sə'saɪəti] :

society	:
社会	:

这必然源于社会中不断发生的巨大变革:

[nu:] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ'di:əz] ['i:ðər] [rɪ'kwaɪər] [nu:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,

new	inventions	and	new	ideas	either	require	new	words	to	express	them	,
新的	发明	和	新的	想法	任何一个	要求	新的	字	到	表达	他们	,

新发明和新思想都需要新的词汇来表达,

[ɔ:r]['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z][oʊld][wɜ:rdz][ɪn] [nu:] ['sensɪz] .

or	render	it	necessary	to	use	old	words	in	new	senses	.
或者	使成为	它	必要的	到	使用	老的	字	在	新的	感官	.

或者说,有必要赋予旧词新的含义。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kærəktər] [ɪz]

Owing	to	the	rapidity	with	which	a	population	of	a	mixed	character	is
欠款	到	这	快速	和	哪个	一个	人口	的	一个	混合	特点	是

['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

pouring	into	the	United	States	of	North	America	,
浇注	进入	这	团结的	各州	的	北	美国	,

由于大量不同背景的人口正迅速涌入北美的美国,

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [nu:] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

we	find	that	new	words	are	in	the	process	of	formation	,	because	they	are
我们	寻找	那	新的	字	是	在	这	过程	的	形成	,	因为	他们	是

['wɑ:ntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

我们发现新词正在形成过程中,因为人们需要它们;

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd]['ɔ:lsoʊ] ,

and	we	find	also	,
和	我们	寻找	还	,

我们还发现,

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]

that	the	English	language	in	that	country	is	occasionally	borrowing	a	word	from
那	这	英语	语言	在	那	国家	是	偶尔	借贷	一个	单词	从

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] .

the	language	of	the	new	comers	.
这	语言	的	这	新的	来者	.

该国的英语偶尔会从新来者的语言中借用词汇。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ðə; ði][wɜ:rd] ['plʌndər] [ɪz] ['vʌlgərli] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ]

Thus	,	for	instance	,	in	some	parts	the	word	plunder	is	vulgarly	used	to	signify
因此	,	为了	实例	,	在	一些	部分	这	单词	掠夺	是	粗俗地	用过的	到	表示

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

例如,在某些地区,"掠夺"一词被粗俗地用来指代行李。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['setləz] .

having	been	introduced	by	the	German	settlers	.
拥有	到过	介绍	经过	这	德语	定居者	.

由德国移民引进。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr]

A	man	who	is	just	arriving	at	his	place	of	destination	may	chance	to	hear
一个	男人	WHO	是	只是	抵达	在	他的	地方	的	目的地	可能	机会	到	听到

[hɪm'self]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

himself	spoken	of	in	the	following	terms	:
他自己	说	的	在	这	下列的	条款	:

一个刚抵达目的地的人可能会偶然听到别人这样谈论他:

“ ['mɪstər] . [biː] . [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] .

“	Mr	.	B	.	is	just	come	with	his	plunder	.
“	先生	.	B	.	是	只是	来	和	他的	掠夺	.

“B先生带着他的战利品来了。”

” [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

”	We	do	not	mean	that	it	should	be	inferred	from	this	that	the	English
”	我们	做	不是	意思是	那	它	应该	是	推断	从	这	那	这	英语

['læŋgwɪdʒ][ɪz] [mʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] :

language	is	much	corrupted	in	the	United	States	:
语言	是	很多	腐败的	在	这	团结的	各州	:

“我们并不是说由此可以推断英语在美国已经严重变质:

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反,

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pjʊrəti][baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənli] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər]

we	believe	it	is	spoken	with	greater	purity	by	a	proportionally	larger	number
我们	相信	它	是	说	和	更大的	纯度	经过	一个	按比例	更大的	数字

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

in	that	country	than	in	Great	Britain	.
在	那	国家	比	在	伟大的	英国	.

我们认为,在那个国家,说这种语言的人的比例比在英国要高得多,而且说这种语言的人也更纯正这种语言。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər]

But	still	such	changes	as	we	have	alluded	to	are	taking	place	there
但	仍然	这样的	变化	作为	我们	有	暗示	到	是	采取	地方	那里

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rə'pɪdəti][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

with	more	rapidity	than	among	ourselves	.
和	更多的	快速	比	之中	我们自己	.

但是,我们刚才提到的这些变化在那里发生的速度,比我们这里要快得多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['græmər] [ɪz][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

One	of	the	principal	divisions	of	grammar	is	etymology	,
一	的	这	主要的	部门	的	语法	是	词源	,

语法学的主要分支之一是词源学。

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜːrm][ɪz] [ment] “ [ðə; ði] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

by	which	term	is	meant	“	the	classifying	of	words	which	resemble	one	another	in	the
经过	哪个	学期	是	意思是	“	这	分类	的	字	哪个	类似	一	其他	在	这

[moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,

mode	in	which	they	are	written	,
模式	在	哪个	他们	是	书面	,

该术语指的是“对书写方式相似的词语进行分类”,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	in	the	general	meanings	assigned	to	them	.
和	在	这	一般的	含义	分配	到	他们	.

以及赋予它们的一般含义。

” [ðə; ði][tɜːrm][ˌetɪ'mɑːlədʒi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] “ [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]

”	The	term	etymology	also	includes	“	the	tracing	of	the	different	significations	of
”	这	学期	词源	还	包括	“	这	追踪	的	这	不同的	意义	的

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

“词源学”一词还包括“追溯一个词的不同含义”，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wʌn] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	showing	how	one	proceeds	from	another	.
和	显示	如何	一	收益	从	其他	.

并展示一个过程是如何从另一个过程发展而来的。

” [ðɪs] ['lætər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]

”	This	latter	division	of	the	subject	is	one	of	great	extent	,	and	often	of
”	这	后者	分配	的	这	主题	是	一	的	伟大的	程度	,	和	经常	的

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;

great	difficulty	;
伟大的	困难	;

“后一种划分方式涉及范围很广，而且往往非常困难；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [wel] [ə'dæptɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

and	though	not	well	adapted	either	for	the	amusement	or	instruction	of	all
和	尽管	不是	出色地	改编	任何一个	为了	这	娱乐	或者	操作说明	的	全部

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

classes	of	readers	,
课程	的	读者	,

虽然它既不适合娱乐也不适合教育所有类型的读者，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['haɪli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] .

yet	it	is	still	highly	curious	and	interesting	to	many	.
然而	它	是	仍然	高度	好奇的	和	有趣的	到	许多	.

然而，它仍然引起了许多人的极大好奇和兴趣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	history	of	some	words	would	be	much	more	amusing	than	the
这	历史	的	一些	字	会	是	很多	更多的	有趣	比	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

lives	of	half	the	people	included	in	our	common	Biographies	.
生活	的	一半	这	人们	包括	在	我们的	常见的	传记	.

某些词语的历史比我们常见的传记中记载的一半人物的生平要有趣得多。

[ðʌs] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːrdz][hæv; həv]

Thus	,	to	take	a	few	familiar	instances	of	the	changes	which	words	have
因此	,	到	拿	一个	很少	熟悉的	实例	的	这	变化	哪个	字	有

[ˌʌndər'gɑːn] ,

undergone	,
经历	,

因此，让我们举几个人们熟悉的词语变化例子来说明：

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [neɪv] ;

we	all	know	pretty	well	what	is	now	meant	by	a	knave	;
我们	全部	知道	漂亮的	出色地	什么	是	现在	意思是	经过	一个	恶棍	;

我们现在都很清楚“恶棍”这个词的含义了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrd] ['fɔːrmərli] ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [huː]

but	this	word	formerly	signified	a	servant	,	or	person	of	inferior	condition	,	who
但	这	单词	以前	表示	一个	仆人	,	或者	人	的	下	状况	,	WHO

['weɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] .

waited	on	a	superior	.
等待	在	一个	优越的	.

但这个词以前指的是侍奉上级的仆人或地位较低的人。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmən] ” ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] “

In	our	translation	of	the	Bible	,	the	words	“	cunning	workman	”	signify	a	“
在	我们的	翻译	的	这	圣经	,	这	字	“	狡猾	工人	”	表示	一个	“

['skɪlfl] ['wɜːrkmən] ” ;

skilful	workman	”	;
熟练	工人	”	;

在我们翻译的圣经中，“狡猾的工人”一词指的是“熟练的工人”；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] ['kʌnɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .

but	the	word	cunning	has	now	a	different	meaning	.
但	这	单词	狡猾	有	现在	一个	不同的	意义	.

但“狡猾”一词如今有了不同的含义。

[huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] — ['weðər]

Whose	fault	it	is	that	these	two	words	have	changed	their	signification	—	whether
谁	过错	它	是	那	这些	二	字	有	已更改	他们的	意义	—	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɔːr][ðə; ði][mæn] ,

it	is	the	fault	of	the	master	or	the	man	,
它	是	这	过错	的	这	掌握	或者	这	男人	,

这两个词的含义发生了改变，究竟是谁的错——是师傅的错还是人的错？

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

we	will	not	venture	to	decide	.
我们	将要	不是	风险投资	到	决定	.

我们不敢妄下决定。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt][kən'teɪnz] , [ɪn] ['meni]

It	should	be	remarked	that	our	language	at	present	contains	,	in	many
它	应该	是	评论	那	我们的	语言	在	展示	包含	,	在	许多

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

值得注意的是，我们目前的语言在很多情况下都包含

[tuː] [sets] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

two	sets	of	words	which	signify	the	same	things	.
二	套	的	字	哪个	表示	这	相同的	事物	.

两组词语意思相同。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][və'lɑːsəti] , [ɪ'femɪnət] , ['tɪmɪd] , ['eksɪkjuːtɪd] , ['dɪfər] [rɪ'spektɪvli] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]

Such	words	as	velocity	,	effeminate	,	timid	,	executed	,	differ	respectively	very	little	in
这样的	字	作为	速度	,	阴柔的	,	胆小	,	执行	,	不同	分别	非常	小的	在

['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] ['swɪftnəs] ,

meaning	from	the	words	swiftness	,
意义	从	这	字	速度	,

诸如 velocity、effeminate、timid、executive 之类的词，其含义分别与 swiftness 一词几乎没有差别。

['wʊmənɪʃ] , ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌn] .

womanish	,	fearful	,	and	done	.
女人气	,	可怕	,	和	完毕	.

娘娘腔，胆怯，完了。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['lætn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	words	of	the	former	class	are	of	Latin	origin	,
这	字	的	这	以前的	班级	是	的	拉丁	起源	,

前一类词汇源自拉丁语。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ['iːðər]

and	have	for	the	most	part	been	introduced	into	our	language	either
和	有	为了	这	最多	部分	到过	介绍	进入	我们的	语言	任何一个

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ,

directly	from	the	Latin	,
直接地	从	这	拉丁	,

它们大多直接从拉丁语引入到我们的语言中，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

or	from	the	French	and	the	Italian	.
或者	从	这	法语	和	这	意大利语	.

或者源自法语和意大利语。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;

We	have	received	a	large	addition	to	such	words	within	the	last	century	;
我们	有	已收到	一个	大的	添加	到	这样的	字	之内	这	最后的	世纪	;

在过去的一个世纪里，这类词汇的数量大幅增加；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

and	we	are	still	receiving	them	rather	faster	than	they	are	wanted	.
和	我们	是	仍然	接收	他们	相当	快点	比	他们	是	通缉	.

而且我们收到的速度仍然比预期的要快。

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

Words	of	the	second	class	belong	to	the	real	substance	of	our	language	,
字	的	这	第二	班级	属于	到	这	真实的	物质	的	我们的	语言	,

二等词汇才是我们语言的真正组成部分。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [wɜːrdz][ʌv; əv]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] :

and	may	be	called	words	of	Saxon	origin	:
和	可能	是	称为	字	的	撒克逊	起源	:

可以称之为源自撒克逊语的词汇：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [soʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

it	is	this	part	of	our	language	which	resembles	so	closely	the	Dutch	,
它	是	这	部分	的	我们的	语言	哪个	类似	所以	密切	这	荷兰语	,

我们语言的这一部分与荷兰语非常相似。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

the	German	,	and	some	other	European	languages	that	belong	to
这	德语	,	和	一些	其他	欧洲的	语言	那	属于	到

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

one	and	the	same	family	.
一	和	这	相同的	家庭	.

德语，以及其他一些属于同一语系的欧洲语言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pjʊr] [ʌn'mikst] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	a	specimen	of	our	pure	unmixed	language	,
作为	一个	标本	的	我们的	纯的	未混合的	语言	,

作为我们纯粹、未掺杂其他成分的语言的样本，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ,

we	can	find	none	better	than	the	received	version	of	the	Bible	,	which	,
我们	能	寻找	没有任何	更好的	比	这	已收到	版本	的	这	圣经	,	哪个	,

我们找不到比现行圣经版本更好的版本，

[fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [ɪz]['hɑːrdli] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

for	simplicity	,	force	,	and	clearness	,	is	hardly	equalled	by	any	other	composition	in
为了	简单	,	力量	,	和	清晰度	,	是	几乎	等于	经过	任何	其他	作品	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

the	English	tongue	.
这	英语	舌头	.

就简洁性、力度和清晰度而言，英语中几乎没有其他作品能与之媲美。

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l] of179

The	Lord's	prayer	is	a	perfect	example	of179
这	主场	祷告	是	一个	完美的	例子	of179

主祷文就是一个完美的例子。179

['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['lætn] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

genuine	English	:	it	contains	very	few	words	of	Latin	origin	.
真的	英语	:	它	包含	非常	很少	字	的	拉丁	起源	.

纯正的英语：它所含的拉丁语词汇非常少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sæksn][tɜ:rmz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ə'loʊn] ,

It	is	altogether	composed	of	pure	Saxon	terms	;	and	for	this	reason	alone	,
它	是	共	由	的	纯的	撒克逊	条款	;	和	为了	这	原因	独自的	,

它完全由纯正的撒克逊语词汇构成；仅凭这一点，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['eksələns] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['merɪt]['aʊər; ɑ:r][pɪ'kju:liər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

independent	of	its	internal	excellence	,	it	would	merit	our	peculiar	attention	,
独立的	的	它是	内部的	卓越	,	它	会	优点	我们的	奇特	注意力	,

即使不考虑其内在的卓越之处，它也值得我们特别关注。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['sæksn] [tʌŋ] .

as	showing	the	genuine	beauty	and	simplicity	of	our	ancient	Saxon	tongue	.
作为	显示	这	真的	美丽	和	简单	的	我们的	古老的	撒克逊	舌头	.

展现了我们古老的撒克逊语的真正美丽和简洁。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

The	writings	of	Dr	.	Johnson	may	be	considered	as	a	specimen	of
这	著作	的	博士	.	约翰逊	可能	是	经过考虑的	作为	一个	标本	的

['lætinaiz] ['ɪŋglɪʃ] ,

Latinized	English	,
拉丁化	英语	,

约翰逊博士的著作可以被视为拉丁化英语的典范。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] , [ɪz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [bɑ:m'bæstɪk] ,

which	,	though	sometimes	sounding	and	forcible	,	is	more	frequently	bombastic	,
哪个	,	尽管	有时	听起来	和	强制的	,	是	更多的	频繁地	夸张的	,

[ʌn'mɪnɪŋ] ,

unmeaning	,
无意义的	,

虽然有时听起来有力，但更多时候是夸夸其谈、毫无意义的。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['relɪʃ] [sɪm'plɪsəti] , ['i:ðər] [ɪn] ['mænər] [ɔ:r][ɪn]['læŋgwɪdʒ] .

and	disagreeable	to	all	who	relish	simplicity	,	either	in	manner	or	in	language	.
和	令人不快的	到	全部	WHO	尽情享用	简单	,	任何一个	在	方式	或者	在	语言	.

对于所有喜欢简单朴素的人来说，无论是在举止还是语言上，这都是令人不快的。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'fɝ:md] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][best] ['raɪtɝz] ,

As	a	general	rule	,	it	may	be	safely	affirmed	,	that	our	best	writers	,
作为	一个	一般的	规则	,	它	可能	是	安全	确认	,	那	我们的	最好的	作家	,

总的来说，可以肯定地说，我们最优秀的作家，

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜ:rm][wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði][best][bəuθ][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd][ɪn]['læŋgwɪdʒ] ,

by	which	term	we	mean	the	best	both	in	matter	and	in	language	,
经过	哪个	学期	我们	意思是	这	最好的	两个都	在	事情	和	在	语言	,

我们用这个词指的是无论在内容还是语言上都是最好的。

[prɪ'fɜ:r][wɜ:rdz][ʌv; əv]['sæksn]['ɔ:rɪdʒɪn] ; [waɪl] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən]

prefer	words	of	Saxon	origin	;	while	those	who	pretend	to	more	knowledge	than
更喜欢	字	的	撒克逊	起源	;	尽管	那些	WHO	假装	到	更多的	知识	比

[ðeɪ] [pə'zes] ,

they	possess	,
他们	具有	,

偏爱源自撒克逊语的词汇；而那些假装比实际知识更渊博的人，

[ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːdi] [ə'taɪər]

are	fond	of	dressing	the	littleness	of	their	thoughts	in	the	most	gaudy	attire
是	喜爱	的	敷料	这	小	的	他们的	想法	在	这	最多	艳丽的	服装

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

they	can	find	.
他们	能	寻找	.

他们喜欢用最华丽的服饰来包装自己渺小的想法。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɛndərz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ;

Even	the	menders	of	shoes	have	caught	the	infection	;
甚至	这	修补匠	的	鞋	有	捕捉	这	感染	;

就连修鞋匠也感染了这种病毒;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][oʊld] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] “ [ʃuːz] ['mɛndɪd] [hɪr] ,

and	instead	of	the	plain	old	announcement	of	“	shoes	mended	here	,
和	反而	的	这	清楚的	老的	公告	的	“	鞋	已修复	这里	,

取而代之的是，不再是普通的“本店修鞋”的告示，

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['friːkwəntli] [toʊld] [ðæt] “ [rɪ'per] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd] ;

”	we	are	now	frequently	told	that	“	repairs	are	executed	;
”	我们	是	现在	频繁地	讲述	那	“	维修	是	执行	;

我们现在经常被告知“维修工作已经完成;

” [waɪl] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] “ ['fjuːnərəlz][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] .

”	while	perhaps	at	the	next	door	we	may	learn	that	“	funerals	are	performed	.
”	尽管	也许	在	这	下一个	门	我们	可能	学习	那	“	葬礼	是	执行	.

而隔壁或许会告诉我们“正在举行葬礼”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

”	It	is	of	more	importance	than	at	first	sight	it	may	appear	,
”	它	是	的	更多的	重要性	比	在	第一的	视线	它	可能	出现	,

“它的重要性可能比乍看之下要大得多。”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sæksn]

that	our	children	should	be	well	trained	to	use	and	understand	the	Saxon
那	我们的	孩子们	应该	是	出色地	受过训练	到	使用	和	理解	这	撒克逊

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ;

part	of	our	language	;
部分	的	我们的	语言	;

我们的孩子应该接受良好的训练，能够使用和理解我们语言中的撒克逊语部分;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] ['nuːmərəs] ['lætinaiz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

for	though	it	is	true	that	we	now	possess	numerous	Latinized	words	which	are
为了	尽管	它	是	真的	那	我们	现在	具有	很多的	拉丁化	字	哪个	是

[bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

both	useful	and	indispensable	,
两个都	有用	和	必不可少	,

虽然我们现在确实拥有许多拉丁化的词汇，这些词汇既有用又不可或缺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	also	true	that	a	great	number	of	our	words	which	come	from	the
它	是	还	真的	那	一个	伟大的	数字	的	我们的	字	哪个	来	从	这

['lætn] [ɔːr] [frentʃ] [duː][nɑːt] [kən'veɪ] [aɪ'diːəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn][wɜːrdz]

Latin	or	French	do	not	convey	ideas	so	clear	and	precise	as	the	genuine	words
拉丁	或者	法语	做	不是	传达	想法	所以	清除	和	精确的	作为	这	真的	字

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

of	our	language	.
的	我们的	语言	.

确实，我们语言中许多源自拉丁语或法语的词汇，其表达思想的清晰度和精确度都不如我们语言本身的词汇。

[ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [bʊks] , [ðen] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

In	composing	books	,	then	,	for	young	children	of	all	classes	,
在	构成	图书	,	然后	,	为了	年轻的	孩子们	的	全部	课程	,

因此，在为各个阶层的幼儿创作书籍时，

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [klæs] ,

but	more	particularly	those	of	the	poorer	class	,
但	更多的	特别	那些	的	这	贫穷	班级	,

但尤其对贫困阶层而言更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lætinaiz] [wɜːrdz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	is	of	great	importance	to	avoid	Latinized	words	as	much	as	possible	.
它	是	的	伟大的	重要性	到	避免	拉丁化	字	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能避免使用拉丁化词汇非常重要。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	have	made	some	progress	in	understanding	the	meanings	of	the
什么时候	他们	有	制成	一些	进步	在	理解	这	含义	的	这

['sæksn][wɜːrdz] ,

Saxon	words	,
撒克逊	字	,

当他们逐渐理解了撒克逊语词汇的含义之后，

[ðeɪ] [meɪ] [riːd] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['lætinaiz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

they	may	read	books	in	which	Latinized	words	are	used	whenever	they	are	found
他们	可能	读	图书	在	哪个	拉丁化	字	是	用过的	每当	他们	是	成立

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

他们可能会阅读一些书籍，在这些书籍中，只要有必要，就会使用拉丁化的词汇。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

which	,	we	venture	to	say	,	will	not	often	be	the	case	.
哪个	,	我们	风险投资	到	说	,	将要	不是	经常	是	这	案件	.

我们认为，这种情况并不常发生。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [naʊnz]

In	our	next	number	we	shall	commence	the	classification	of	the	Saxon	nouns
在	我们的	下一个	数字	我们	将	开始	这	分类	的	这	撒克逊	名词

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

of	our	language	.
的	我们的	语言	.

在下一期中，我们将开始对我们语言中的撒克逊名词进行分类。

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃərz] .

THE	ERROR	OF	DISCOURAGING	THE	USE	OF	FOREIGN	MANUFACTURES	.
这	错误	的	令人沮丧	这	使用	的	外国的	制成品	.

阻碍使用外国制造商的错误做法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] ['betər] ['setld] , ['iːðər] [ɪn]['pʌblɪk][ɔːr] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ,

There	is	no	principle	better	settled	,	either	in	public	or	domestic	economy	,
那里	是	不	原则	更好的	定居	,	任何一个	在	民众	或者	国内的	经济	,

无论在公共经济还是家庭经济领域，都没有比这更确凿的原则了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][kən'suːmərz][tuː; tə] [bai] [kə'mɑːdətiz]

than	this	—	that	it	is	for	the	interest	of	consumers	to	buy	commodities
比	这	—	那	它	是	为了	这	兴趣	的	消费者	到	买	商品

[æt; ət][ðə; ði][best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [reɪt] .

at	the	best	and	cheapest	rate	.
在	这	最好的	和	最便宜	速度	.

更重要的是——以最优惠、最便宜的价格购买商品符合消费者的利益。

['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ækts][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz]

Every	**sensible**	**person**	**acts**	**upon**	**this**	**rule**	**in**	**his**	**own**	**affairs**	**so**	**far**	**as**	**he**	**is**
每一个	明智的	人	行为	之上	这	规则	在	他的	自己的	事务	所以	远的	作为	他	是

['eɪb(ə)l] ;

able	**;**
有能力的	;

凡是明智的人，都会在力所能及的范围内，在自己的事务中遵循这条原则；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['fɔ:rən]

but	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**system**	**of**	**prohibiting**	**and**	**discouraging**	**foreign**
但	在	结果	的	这	系统	的	禁止	和	令人沮丧	外国的

[kə'mɑ:dətiz] ,

commodities	**,**
商品	,

但由于禁止和限制外国商品进口的制度，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['æktɪd] ,

upon	**which**	**our**	**legislature**	**has**	**heretofore**	**acted**	**,**
之上	哪个	我们的	立法机关	有	此前	行动	,

我们的立法机关此前已据此采取行动，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑ:dətiz] [kən'sɪdərəbli]

the	**public**	**has**	**been**	**obliged**	**to**	**pay**	**for**	**certain**	**British**	**commodities**	**considerably**
这	民众	有	到过	有义务	到	支付	为了	肯定	英国	商品	相当

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['vælju:] .

more	**than**	**their**	**value**	**.**
更多的	比	他们的	价值	.

公众被迫为某些英国商品支付远高于其价值的价格。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] ['eni]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ]

This	**is**	**not**	**the**	**place**	**to**	**inquire**	**why**	**any**	**vestiges**	**of**	**the**	**system**	**of**	**protecting**
这	是	不是	这	地方	到	查询	为什么	任何	残余	的	这	系统	的	保护

['du:tiz] ,

duties	**,**
职责	,

这里不是探究为何保留了保护义务制度的任何残余的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts]

as	**they**	**are**	**called**	**,**	**have**	**been**	**suffered**	**to**	**remain**	**,**	**or**	**whether**	**the**	**complaints**
作为	他们	是	称为	,	有	到过	遭受	到	保持	,	或者	无论	这	投诉

[ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪntrəsts] ,

of	**various**	**interests**	**,**
的	各种各样的	兴趣	,

正如它们所被称为的那样，是否一直被允许存在，或者各种利益相关方的抱怨是否，

[ə'genst] [ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] , [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ['faʊndɪd]

against	**the**	**modification**	**of**	**the**	**protective**	**system**	**,**	**have**	**been**	**well**	**or**	**ill**	**founded**
反对	这	修改	的	这	保护的	系统	,	有	到过	出色地	或者	患病的	创立

;

;
;

反对修改防护系统的观点，有的有理，有的没有理；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	**it**	**may**	**still**	**be**	**useful**	**for**	**us**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**upon**	**the**
但	它	可能	仍然	是	有用	为了	我们	到	说	一个	很少	字	之上	这

['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['meni] ,

groundlessness	**of**	**the**	**assertions**	**that**	**are**	**in**	**the**	**mouths**	**of**	**many**	**,**
无根性	的	这	断言	那	是	在	这	嘴	的	许多	,

但是，我们或许还是有必要简单指出许多人口中的那些断言毫无根据。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'dʒʊriəs] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən]
in regard to the supposed injurious tendency of a taste for foreign
在 看待 到 这 据称 有害的 趋势 的 一个 品尝 为了 外国的
[kə'mɑ:dətiz] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] .
commodities , in preference to British .
商品 , 在 偏爱 到 英国 .

关于偏爱外国商品而非英国商品这种所谓的有害倾向。

[wi:; wi]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['pjʊrli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
We mention the subject , purely as one of public economy ,
我们 提到 这 主题 , 纯粹 作为 一 的 民众 经济 ,

我们提及此主题，纯粹是将其视为公共经济领域的一个问题。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['eni] ['kwestʃən] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r][ðə; ði]['pʌblɪk]
and not in reference to any question immediately before Parliament , or the public
和 不是 在 参考 到 任何 问题 立即地 前 议会 , 或者 这 民众
.
:
.

而且并非指议会或公众正在讨论的任何问题。

[ðoʊz] [hu:] [lə'ment][ðə; ði][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [frentʃ] [sɪlks] , [ɔ:r] [frentʃ] [glʌvz] ,
Those who lament the use in this country of French silks , or French gloves ,
那些 WHO 哀叹 这 使用 在 这 国家 的 法语 帛 , 或者 法语 手套 ,

那些感叹我国使用法国丝绸或法国手套的人，

[si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [θroʊz] [aʊt][ʌv; əv]
seem to take it for granted that the use of such articles throws out of
似乎 到 拿 它 为了 的确 那 这 使用 的 这样的 文章 投掷 出去 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

他们似乎理所当然地认为，使用这类物品会导致失业。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:tɪzænz] ,
as a matter of course , a certain number of British artisans ,
作为 一个 事情 的 课程 , 一个 肯定 数字 的 英国 工匠 ,

理所当然地，一定数量的英国工匠

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
and that the country is consequently impoverished in proportion .
和 那 这 国家 是 最后 贫困 在 部分 .

因此，该国的贫困程度也相应加剧。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ri:zənərz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [treɪd] ,
But such reasoners must be very ignorant of the nature of trade ,
但 这样的 推理者 必须 是 非常 无知 的 这 自然 的 贸易 ,

但这种推理者一定对贸易的本质非常无知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['nevər] [jet] ['gɪv(ə)n]
because nothing is more certain than that the French have never yet given
因为 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 这 法语 有 绝不 然而 给定
[ˌju: 'es]['grætɪs,'greɪtɪs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɑ:rd][ʌv; əv][sɪlk] ,
us gratis a single yard of silk ,
我们 免费 一个 单身的 院子 的 丝绸 ,

因为有一点可以肯定，那就是法国人从来没有免费送给我们一码丝绸。

[ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [prə'du:s] [ɔ:r]

or	a	single	pair	of	gloves	,	but	that	an	equivalent	in	British	produce	or
或者	一个	单身的	一对	的	手套	,	但	那	一个	相等的	在	英国	生产	或者

[ˌmænju'fæktʃərz] ,

manufactures	,
制成品	,

或者一副手套，但英国产品或制造业的同等产品是.....

[ɔ:r][ðə; ði]['vælju:] [ˌðer'ʌv] ,

or	the	value	thereof	,
或者	这	价值	其中	,

或其价值，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [frentʃ] [gʊdz] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

is	given	in	exchange	for	every	cargo	of	French	goods	that	crosses	the	channel	.
是	给定	在	交换	为了	每一个	货物	的	法语	商品	那	十字架	这	渠道	.

每运送一船法国货物过英吉利海峡，即可获得相应的补偿。

[ðoʊz] [hu:] [baɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [sel] ; [nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [treɪd] , ['weðər] [bɪ'twi:n]

Those	who	buy	must	also	sell	;	nor	can	there	be	any	trade	,	whether	between
那些	WHO	买	必须	还	卖	;	也不	能	那里	是	任何	贸易	,	无论	之间

[neiʃəns][ɔ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

nations	or	individuals	,
国家	或者	个人	,

买者也必须卖者；国家之间或个人之间都不可能进行任何贸易。

[ən'les] [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌresɪ'prɑ:səti] .

unless	on	a	fair	principle	of	reciprocity	.
除非	在	一个	公平的	原则	的	互惠	.

除非基于公平互惠的原则。

[ðɪs] ['kʌntri] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] , [nɔ:r][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]

This	country	,	therefore	,	can	never	be	impoverished	,	nor	the	demand	for
这	国家	,	所以	,	能	绝不	是	贫困	,	也不	这	要求	为了

['brɪtɪʃ] ['leɪbər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

British	labour	diminished	,
英国	劳动	减少	,

因此，这个国家永远不会变得贫困，对英国劳动力的需求也不会减少。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [sɪlks] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rən] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ɪn] [haʊ] [lɑ:rdʒ]

by	the	importation	of	French	silks	,	or	any	other	foreign	manufactures	,	in	how	large
经过	这	输入	的	法语	帛	,	或者	任何	其他	外国的	制成品	,	在	如何	大的

['kwɑ:ntəti][soʊ'evər] .

quantity	soever	.
数量	无论如何	.

通过进口法国丝绸或任何其他外国制造品，无论数量多少。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

It	must	,	however	,	be	admitted	,
它	必须	,	然而	,	是	承认	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['eni] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'dju:sis] ['fɔ:rən]

that	the	tendency	of	any	sudden	change	in	the	law	which	introduces	foreign
那	这	趋势	的	任何	突然	改变	在	这	法律	哪个	介绍	外国的

[ˌmænju'fæktʃərz]['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

manufactures	into	the	market	,
制成品	进入	这	市场	,

任何突然改变法律、将外国制造商引入市场的趋势，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm]

to	the	discouragement	of	British	is	necessarily	,	at	first	,	to	throw	some
到	这	沮丧	的	英国	是	一定	,	在	第一的	,	到	扔	一些

['wɜkmən] [aʊt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

workmen	out	of	employment	,
工人	出去	的	就业	,

令英国人沮丧的是，这必然会导致一些工人失业。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər] ['leɪbər] .

by	changing	the	direction	of	the	demand	for	labour	.
经过	变化	这	方向	的	这	要求	为了	劳动	.

通过改变劳动力需求的方向。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ðæt] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] ['fɑːloʊz] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

This	is	one	of	the	inconveniences	that	unavoidably	follows	an	alteration	in	an
这	是	一	的	这	不便之处	那	不可避免的	跟随	一个	改造	在	一个

[oʊld] [ɪˈstæblɪʃt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ;

old	established	system	of	policy	;
老的	已确立的	系统	的	政策	;

这是对既定政策体系进行改变后不可避免的不便之一；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]

but	we	believe	that	the	magnitude	of	such	inconveniences	has	been	very
但	我们	相信	那	这	震级	的	这样的	不便之处	有	到过	非常

['greɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

greatly	exaggerated	.
非常	夸张的	.

但我们认为，这些不便之处的程度被大大夸大了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ɪf] [wʌn][dɪˈmænd][fɔːr; fər] ['leɪbər] [biː; bi] [kloʊzd][baɪ][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

if	one	demand	for	labour	be	closed	by	the	abolition	of	restriction	in	a
如果	一	要求	为了	劳动	是	关闭	经过	这	废除	的	限制	在	一个

[pərˈtɪkjələr] ['ɪnstəns] ,

particular	instance	,
特别的	实例	,

如果取消特定情况下的限制就能消除对劳动力的某种需求，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [dɪˈmænd][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

it	is	quite	clear	that	an	equivalent	demand	must	be	opened	in	some	other
它	是	相当	清除	那	一个	相等的	要求	必须	是	打开	在	一些	其他

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

很显然，必须在其他领域产生同等的需求。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kænɑːt][biː; bi]

and	therefore	that	the	aggregate	demand	for	labour	in	the	country	cannot	be
和	所以	那	这	总计的	要求	为了	劳动	在	这	国家	不能	是

[æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɪnɪʃt] .

at	all	diminished	.
在	全部	减少	.

因此，该国的劳动力总需求绝对不能减少。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	question	,	therefore	,	comes	to	this	,
这	问题	,	所以	,	来	到	这	,

因此，问题就变成了这样：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [brænʧ] [ʌv; əv] ['leɪbər]

whether	it	is	better	that	the	persons	occupied	in	a	particular	branch	of	labour
无论	它	是	更好的	那	这	人	占领	在	一个	特别的	分支	的	劳动

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

should	not	be	inconvenienced	by	being	obliged	to	change	the	nature	of	their
应该	不是	是	不便	经过	存在	有义务	到	改变	这	自然	的	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

是否应该避免让从事特定行业劳动的人员因被迫改变工作性质而感到不便?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][kən'suːmərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['fɔːrən]

or	that	the	whole	mass	of	consumers	should	be	enabled	to	buy	a	foreign
或者	那	这	所有的	大量的	的	消费者	应该	是	已启用	到	买	一个	外国的

[kə'mɑːdəti] [wɪʧ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ['betər] [ænd; ənd] ['ʧiːpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

commodity	which	can	be	imported	better	and	cheaper	than	it	can
商品	哪个	能	是	进口	更好的	和	更便宜	比	它	能

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?

be	made	in	Great	Britain	?
是	制成	在	伟大的	英国	?

或者说，应该让所有消费者都能购买到比英国本土生产质量更好、价格更低的外国商品?

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ; [ænd; ənd] ,

The	issue	is	between	the	few	and	the	many	;	and	,
这	问题	是	之间	这	很少	和	这	许多	;	和	,

这个问题关乎少数人和多数人之间的关系；而且，

['weðər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['meʒər]

whether	the	benefit	to	be	derived	by	the	many	,	from	the	particular	measure
无论	这	益处	到	是	衍生的	经过	这	许多	,	从	这	特别的	措施

,

,
,

该项措施能否使大多数人受益，

[ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsɪkwentli] [sə'steɪnd] [baɪ]

is	not	greater	than	the	loss	or	inconvenience	to	be	consequently	sustained	by
是	不是	更大的	比	这	损失	或者	不便	到	是	最后	持续	经过

[ðə; ði] [fjuː] ?

the	few	?
这	很少	?

难道不比少数人因此遭受的损失或不便更大吗?

[nɑːt] [ðæt] [gʊd] , [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

Not	that	good	,	or	evil	,
不是	那	好的	,	或者	邪恶的	,

既不算好，也不算坏。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [huː] [wʊd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

ought	to	be	estimated	by	the	numbers	who	would	participate	in	the	advantages
应该	到	是	估计的	经过	这	数字	WHO	会	参加	在	这	优势

[ʌv; əv][wʌn] ['meʒər] ,

of	one	measure	,
的	一	措施	,

应该根据那些会享受某项措施带来的益处的人数来估算，

[ɔːr] [ə'nʌðər] ;

or	another	;
或者	其他	;

或其他；

[bʌt; bət] [ðæt] ['gʌvərnmənts] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

but	that	governments	ought	never	to	be	unmindful	that	it	is	the	interest	of
但	那	政府	应该	绝不	到	是	漫不经心	那	它	是	这	兴趣	的

[ðə; ði][kən'su:mər] ,

the	consumer	,
这	消费者	,

但政府绝不能忽视消费者的利益。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

or	in	other	words	,	of	the	nation	at	large	,
或者	在	其他	字	,	的	这	国家	在	大的	,

换句话说，就整个国家而言，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['baʊndən] ['du:ti][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [æd'væns] ,

which	it	is	their	bounden	duty	to	consult	and	advance	,
哪个	它	是	他们的	邦登	责任	到	咨询	和	进步	,

这是他们义不容辞的责任去咨询和推进。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	preference	to	the	subordinate	claims	of	any	class	of	individuals	.
在	偏爱	到	这	下属	索赔	的	任何	班级	的	个人	.

优先于任何类别个人的次要诉求。

[ɪf] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri]

If	then	,	it	is	certain	,	that	the	same	encouragement	is	afforded	to	British	industry
如果	然后	,	它	是	肯定	,	那	这	相同的	鼓励	是	提供	到	英国	行业

,

,

,

如果英国工业也得到同样的鼓励，那么可以肯定的是，

['weðər] [wi:; wi] [kən'su:m] [wʌt] [ɪz] [meɪd] [ə'brɔ:d] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

whether	we	consume	what	is	made	abroad	,	or	what	is	manufactured	under	our	own
无论	我们	消耗	什么	是	制成	国外	,	或者	什么	是	制造	在下面	我们的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

无论我们消费的是国外制造的产品，还是我们亲眼目睹生产的产品，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [les] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] [læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

it	is	time	that	we	should	hear	less	of	those	foolish	lamentations	of	the	growing
它	是	时间	那	我们	应该	听到	较少的	的	那些	愚蠢	哀歌	的	这	生长

[teɪst] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['fæʃənz] ,

taste	for	foreign	fashions	,
品尝	为了	外国的	时尚	,

我们是时候少听些关于人们越来越喜欢外国时尚的愚蠢哀叹了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

which	are	constantly	in	the	mouths	of	those	who	will	not	take	the	trouble	to
哪个	是	不断地	在	这	嘴	的	那些	WHO	将要	不是	拿	这	麻烦	到

[rɪ'flekt] .

reflect	.
反映	.

这些话经常出现在那些不愿费心思考的人的口中。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] ['ni:ðər] [dʌz] [dɑ:n] [mi'gel] ['prez(ə)nt][ju: 'es][wɪð; wɪθ][pɔ:rt]

We	may	be	perfectly	sure	that	neither	does	Don	Miguel	present	us	with	port
我们	可能	是	完美	当然	那	两者都不	做	大学教师	米格尔	展示	我们	和	港口

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

我们可以完全肯定，唐·米格尔也不会给我们端上波特酒。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] , ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə]

nor	**will**	**the**	**supply**	**of**	**it**	**be**	**continued**	**,**	**any**	**longer**	**than**	**we**	**furnish**	**to**
也不	将要	这	供应	的	它	是	持续	,	任何	更长	比	我们	提供	到

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,

the	**Portuguese**	**,**
这	葡萄牙语	,

我们也不会继续向葡萄牙人供应这种物资，供应时间不会比我们向葡萄牙人供应的时间更长。

['brɪtɪʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərz] .

British	**manufactures**	**.**
英国	制成品	.

英国制造商。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʒenərəs] , [ɔːr]

The	**ladies**	**of**	**England**	**have**	**no**	**more**	**reason**	**to**	**fancy**	**it**	**ungenerous**	**,**	**or**
这	女士们	的	英格兰	有	不	更多的	原因	到	想要	它	吝啬	,	或者

[ˌʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,

unpatriotic	**,**
不爱国的	,

英国的女士们没有理由认为这种行为不够慷慨，或者不够爱国。

[tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fæbrɪks][ʌv; əv] [fræns] ,

to	**ornament**	**themselves**	**with**	**the**	**beautiful**	**and**	**elegant**	**fabrics**	**of**	**France**	**,**
到	装饰品	他们自己	和	这	美丽的	和	优雅的	布料	的	法国	,

用法国美丽优雅的布料来装饰自己，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌtʃaɪˈniːz] [tiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

than	**they**	**have**	**for**	**considering**	**it**	**wrong**	**to**	**drink**	**Chinese**	**tea**	**for**	**their**
比	他们	有	为了	考虑	它	错误的	到	喝	中国人	茶	为了	他们的

['brekfəsts] ,

breakfasts	**,**
早餐	,

比他们认为早餐喝中国茶是错误的观念还要强烈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkɑːkʃn] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪdʒənəs] [plænts] .

instead	**of**	**a**	**decoction**	**from**	**indigenous**	**plants**	**.**
反而	的	一个	汤	从	土著	植物	.

而不是用本土植物煎剂。

[ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]

Those	**who**	**make**	**it**	**a**	**matter**	**of**	**conscience**	**to**	**dress**	**themselves**	**exclusively**	**in**
那些	WHO	制作	它	一个	事情	的	良心	到	裙子	他们自己	只	在

['brɪtɪʃ] [stʌfs] ,

British	**stuffs**	**,**
英国	东西	,

那些出于良心而坚持只穿英国服饰的人，

[ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [kənsɪstənsiːz] [seɪk] , [juːz] ['roʊstɪd] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

should	**,**	**for**	**consistency's**	**sake**	**,**	**use**	**roasted**	**wheat**	**to**	**the**	**avoidance**	**of**	**coffee**	**,**
应该	,	为了	一致性	清酒	,	使用	烤	小麦	到	这	回避	的	咖啡	,

为了保持一致性，应该使用烤小麦，避免使用咖啡。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbstitjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

and	**all**	**other**	**substitutes**	**of**	**the**	**like**	**nature**	**,**	**in**	**preference**	**to**	**the**	**genuine**
和	全部	其他	替代品	的	这	喜欢	自然	,	在	偏爱	到	这	真的

['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

articles	**;**
文章	;

以及其他同类替代品，均优于正品；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

for	the	simple	reason	that	the	substitutes	are	made	in	Great	Britain	,
为了	这	简单的	原因	那	这	替代品	是	制成	在	伟大的	英国	,

原因很简单，因为这些替代品是在英国生产的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [prə'duːst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	original	articles	are	produced	out	of	it	.
和	那	这	原来的	文章	是	生产	出去	的	它	.

并且原始文章就是由此产生的。

[waɪlst] , ['ðerfɔːr] ,

Whilst	,	therefore	,
而	,	所以	,

因此，

[wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ]

we	love	and	honour	our	country	with	an	affection	and	reverence	which
我们	爱	和	荣誉	我们的	国家	和	一个	感情	和	尊敬	哪个

['ʌðər] [lændz]['kænɑːt][soʊ] [wel] [kleɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃmən] ,

other	lands	cannot	so	well	claim	from	Englishmen	,
其他	土地	不能	所以	出色地	宣称	从	英国人	,

我们热爱并尊重我们的祖国，这种深厚的感情和敬意是其他国家的英国人所无法企及的。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg][tuː; tə][rɪ'pjuːdieɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [juː 'es]

we	must	beg	to	repudiate	that	kind	of	patriotism	which	would	force	us
我们	必须	求	到	否认	那	种类	的	爱国主义	哪个	会	力量	我们

['ɪntuː][æn; ən][əb'sɜːrd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][eɪdʒ] .

into	an	absurd	disregard	of	the	advantages	of	living	in	a	civilized	age	.
进入	一个	荒诞	漠视	的	这	优势	的	活的	在	一个	文明	年龄	.

我们必须坚决摒弃那种会让我们荒谬地无视生活在文明时代所带来的种种好处的爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ['peɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ,

It	is	not	true	patriotism	,	but	the	spirit	of	monopoly	,
它	是	不是	真的	爱国主义	,	但	这	精神	的	垄断	,

这不是真正的爱国主义，而是垄断精神。

[ðæt] [ɪz] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [wiː; wi] [kən'dem] ;

that	is	fostered	by	the	erroneous	notions	we	condemn	;
那	是	寄养	经过	这	错误	概念	我们	谴责	;

而这正是由我们所谴责的错误观念所助长的；

[ænd; ənd] [mə'nɑːpəliz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['gʌvərnmənts] ,

and	monopolies	will	always	be	hateful	in	the	eyes	of	honest	governments	,
和	垄断	将要	总是	是	可恶	在	这	眼睛	的	诚实的	政府	,

在廉洁的政府眼中，垄断永远都是令人憎恶的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -

for	they	are	repugnant	to	the	welfare	of	the	mass	of	the	people	.	180
为了	他们	是	令人厌恶的	到	这	福利	的	这	大量的	的	这	人们	.	-

因为它们有损广大人民群众的福祉。180

[ðə; ði] [greɪt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmegə'θiəriəm] .

THE	GREAT	SKELETON	OF	THE	MEGATHERIUM	.
这	伟大的	骨骼	的	这	巨型地懒	.

巨爪兽的巨型骨架。

['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [biː; bi]

Our	conceptions	of	the	plan	of	Nature	must	,	to	say	the	least	,	be
我们的	概念	的	这	计划	的	自然	必须	,	到	说	这	至少	,	是

['evər] [ɪm'pɜːrfɪkt] :

ever	imperfect	:
曾经	不完善	:

我们对自然规律的理解，至少可以说，永远是不完善的：

[pər'hæps][wi:; wi][du:][nɑ:t] [er] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [fɪl]
perhaps we do not err in supposing that it is the design of Providence to fill
也许 我们 做 不是 犯错 在 假如 那 它 是 这 设计 的 普罗维登斯 到 充满
[ɔ:l] [speɪs] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .
all space with life and enjoyment .
全部 空间 和 生活 和 享受 .

或许我们可以这样认为：上帝的旨意是让所有空间都充满生命和快乐。

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rks] ;
We may look in two directions at her works ;
我们 可能 看 在 二 方向 在 她 作品 ;

我们可以从两个方向来看待她的作品；

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][wi:; wi][faɪnd] ['evriwer] ['mɪnɪt] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]
by the assistance of the microscope we find everywhere minute vegetable and
经过 这 协助 的 这 显微镜 我们 寻找 到处 分钟 蔬菜 和
['ænɪm(ə)l] [prə'dʌkʃənz] :
animal productions :
动物 作品 :

借助显微镜，我们可以在各处发现微小的动植物制品：

— ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] , [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə] [ðæt] [lʌg'ʒʊriənt]
— rising from the contemplation of these , we turn to that luxuriant
— 上升 从 这 沉思 的 这些 , 我们 转动 到 那 茂盛的
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

——从对这些事物的沉思中回过神来，我们转向那茂盛的植被，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hju:dʒ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]['fæbrɪk]
and to those huge animals which , according to the economy and fabric
和 到 那些 巨大的 动物 哪个 , 根据 到 这 经济 和 织物
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɑ:di] ,
of the animal body ,
的 这 动物 身体 ,

而对于那些体型庞大的动物来说，根据动物身体的结构和构造，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
exhibit the largest possible dimensions .
展览 这 最大 可能的 方面 .

尽可能展现最大尺寸。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ðer; ðər][ə'boʊd][tu:; tə][mæn] ,
Of these it would appear that many have yielded their abode to man ,
的 这些 它 会 出现 那 许多 有 产生 他们的 住所 到 男人 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .
and are now extinct .
和 是 现在 灭绝 .

其中许多物种似乎已经将家园让给了人类，如今已经灭绝。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [bɪ'haɪnd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]
In the great plains of South America , and more especially behind Buenos
在 这 伟大的 平原 的 南 美国 , 和 更多的 尤其 在后面 布宜诺斯艾利斯
['ɛrz] ,
Ayres ,
艾尔斯 ,

在南美洲的大平原上，尤其是在布宜诺斯艾利斯背后，

[ɪn] [ðæt] [flæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌpærə'nɑ:][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] ,
in that flat country which is washed by the Parana and its tributaries ,
在 那 平坦的 国家 哪个 是 洗过 经过 这 巴拉那 和 它是 支流 ,

在那片被巴拉那河及其支流冲刷的平坦土地上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faʊnd][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][ɪ'nɔːrməs]['ænɪmlz] .

there	are	found	the	remains	of	enormous	animals	.
那里	是	成立	这	遗迹	的	巨大的	动物	.

那里发现了巨型动物的遗骸。

[ðer; ðər][boʊnz][laɪ][sʌŋk][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ɔːr]['luːviəl][sɔɪl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ][ə; eɪ]['veri]

Their	bones	lie	sunk	in	the	mud	,	or	alluvial	soil	;	and	sometimes	,	during	a	very
他们的	骨头	说谎	沉没	在	这	泥	,	或者	冲积	土壤	;	和	有时	,	期间	一个	非常

[draɪ]['siːz(ə)n] ,

dry	season	,
干燥	季节	,

它们的骸骨沉入泥土或冲积土中；有时，在非常干旱的季节，

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər][loʊ] , [ðeɪ] [ə'pɪr] ['stændɪŋ][ʌp][ə'bʌv][ðə; ði]['sɜːrfɪs][laɪk][trʌŋks][ʌv; əv]

when	the	waters	are	low	,	they	appear	standing	up	above	the	surface	like	trunks	of
什么时候	这	水	是	低的	,	他们	出现	常设	向上	多于	这	表面	喜欢	树干	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

水位低的时候，它们就像树干一样直立在水面上。

[ɔːr][snægz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ə'merɪkə] .

or	snags	as	they	are	called	in	America	.
或者	障碍	作为	他们	是	称为	在	美国	.

或者像美国人所说的“snags”。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][boʊnz] ['leɪtli] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]

Such	are	the	bones	lately	brought	to	London	by	the	very	meritorious	exertions	of
这样的	是	这	骨头	最近	带来	到	伦敦	经过	这	非常	有功绩的	努力	的

['mɪstər] . ['pærɪʃ] .

Mr	.	Parish	.
先生	.	教区	.

这些骸骨是帕里什先生通过卓著的努力最近运到伦敦的。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'moʊt]['dɪstrɪkt][sɔː][ðə; ði]['pelvɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	inhabitants	of	a	remote	district	saw	the	pelvis	of	the	animal	which	we
这	居民	的	一个	偏僻的	区	锯	这	骨盆	的	这	动物	哪个	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skraɪb] ,

are	going	to	describe	,
是	去	到	描述	,

偏远地区的居民看到了我们将要描述的这种动物的骨盆。

[ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['læsoʊ] , [ɔːr][kɔːrd] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ]

appearing	above	the	water	,	and	throwing	a	lasso	,	or	cord	,	over	it	,	they
出现	多于	这	水	,	和	投掷	一个	套索	,	或者	绳索	,	超过	它	,	他们

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

drew	it	ashore	.
画	它	岸上	.

他们从水面上探出头，用绳索套住它，把它拉到岸上。

[ðə; ði]['pelvɪs][ɪz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][boʊnz] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [hɔːntʃ] [tuː; tə]

The	pelvis	is	the	circle	of	bones	which	extends	from	haunch	to
这	骨盆	是	这	圆圈	的	骨头	哪个	扩展	从	臀部	到

[hɔːntʃ] ;

haunch	;
臀部	;

骨盆是由从臀部延伸到臀部的环状骨骼组成；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][saɪz] ,

and	we	may	form	some	conception	of	its	size	,
和	我们	可能	形式	一些	概念	的	它是	尺寸	,

我们或许可以对其大小形成一个大致的概念，

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪvli]

both	from	the	manner	in	which	it	was	found	,	and	from	the	lively
两个都	从	这	方式	在	哪个	它	曾是	成立	,	和	从	这	热闹

[rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌkländ] ,

remark	of	Professor	Buckland	,
评论	的	教授	巴克兰	,

无论是从它的发现方式，还是从巴克兰教授生动的评论来看，

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] — [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['membər] [ʌv; əv]

on	seeing	this	portion	of	the	skeleton	—	that	two	of	the	largest	members	of
在	看到	这	部分	的	这	骨骼	—	那	二	的	这	最大	成员	的

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [maɪt] [pæs] [θruː] [ɪts]['sɜːrk(ə)l] .

the	Geological	Society	might	pass	through	its	circle	.
这	地质	社会	可能	经过	通过	它是	圆圈	.

看到这部分骨骼，人们不禁想到，地质学会的两名最大成员可能会穿过这片区域。

[wen] [wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr][hændz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɔːntʃ] , [wiː; wi][rest][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]

When	we	put	our	hands	upon	our	haunches	,	we	rest	them	upon	the
什么时候	我们	放	我们的	双手	之上	我们的	臀部	,	我们	休息	他们	之上	这

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] :

wings	of	the	pelvis	:
翅膀	的	这	骨盆	:

当我们把手放在臀部时，实际上是放在骨盆的两侧：

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

now	if	we	extend	our	arms	to	the	utmost	,
现在	如果	我们	延长	我们的	武器	到	这	极致	,

现在，如果我们竭尽全力伸出双臂，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	have	an	exact	measure	of	the	breadth	of	the	bones	of	which	we
我们	有	一个	精确的	措施	的	这	宽度	的	这	骨头	的	哪个	我们

[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,

are	speaking	,
是	请讲	,

我们已经精确测量了我们所谈论的骨骼的宽度。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [fiːt] .

for	it	measures	across	from	five	to	six	feet	.
为了	它	措施	穿过	从	五	到	六	脚	.

因为它的宽度有五到六英尺。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

This	part	of	the	skeleton	was	brought	to	the	authorities	at	Buenos
这	部分	的	这	骨骼	曾是	带来	到	这	当局	在	布宜诺斯艾利斯

['ɛrz] ;

Ayres	;
艾尔斯	;

这部分骨骼被送往布宜诺斯艾利斯当局；

[frʌm; frəm] [huːm] ['mɪstər] . ['pærɪʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] : ['æftər] [wɪtʃ] ,

from	whom	Mr	.	Parish	had	interest	to	obtain	it	:	after	which	,
从	谁	先生	.	教区	有	兴趣	到	获得	它	:	后	哪个	,

帕里什先生从谁那里获得了它：之后，

[hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

he	sent	some	hundred	miles	into	the	country	;
他	发送	一些	百	英里	进入	这	国家	;

他派人到乡下几百英里远的地方；

[hæd; həd][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['saʊndɪd][ænd; ənd]['drægd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'meɪndər]

had	the	bottom	of	the	river	sounded	and	dragged	for	the	remainder
有	这	底部	的	这	河	听起来	和	拖拽	为了	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz]；

of	the	bones	;
的	这	骨头	；

对河底进行了探测和拖曳，以寻找剩余的骨头；

[ænd; ənd]，['faɪnəli]，[hæd; həd][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dæmd][ɔːf]，[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn]

and	,	finally	,	had	that	part	of	the	water	dammed	off	,	so	as	to	obtain
和	，	最后	，	有	那	部分	的	这	水	被水坝	离开	，	所以	作为	到	获得

[ðə; ði][skʌl]，

the	skull	,
这	颅骨	，

最后，人们筑坝拦住了那部分水，以便取回头骨。

[ðə; ði][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl]，[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndər]

the	vertebræ	of	the	spine	and	of	the	tail	,	the	bones	of	the	hinder
这	脊椎	的	这	脊柱	和	的	这	尾巴	，	这	骨头	的	这	阻碍

[ɪk'streməti]，

extremity	,
末端	，

脊椎和尾椎，后肢的骨骼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃoʊldər][boʊn]。

and	the	shoulder	bone	.
和	这	肩膀	骨	.

以及肩胛骨。

[ðɪs]['skelɪt(ə)n]，[ɪm'pɜːrfɪkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]，[pruːvz][tuː; tə][biː; bi]，[nɑːt][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn]，

This	skeleton	,	imperfect	as	it	is	,	proves	to	be	,	not	the	mastodon	,
这	骨骼	，	不完善	作为	它	是	，	证明	到	是	，	不是	这	乳齿象	，

这具骨架虽然并不完美，但证明它并非乳齿象。

[ɔːr]['fɑːs(ə)l]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]，[bʌt; bət][ðə; ði][greɪt]['fɑːs(ə)l]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]['pærəgwaɪ]，

or	fossil	animal	of	the	Ohio	,	but	the	great	fossil	animal	of	Paraguay	,
或者	化石	动物	的	这	俄亥俄州	，	但	这	伟大的	化石	动物	的	巴拉圭	，

或者说是俄亥俄的化石动物，但巴拉圭的巨型化石动物，

[ðə; ði][læst][dɪ'skʌvərd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['spiːʃiːz]，[ænd; ənd][kɔːld][ˌmegə'θiəriəm][baɪ]['kjuːviei]，

the	last	discovered	of	the	extinct	species	,	and	called	megatherium	by	Cuvier	,
这	最后的	发现	的	这	灭绝	物种	，	和	称为	巨型地懒	经过	居维叶	，

最后发现的已灭绝物种，被居维叶命名为巨爪地懒（megatherium）。

[frʌm; frəm][tuː][griːk][wɜːrdz][wɪtʃ]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][greɪt]['mɑːnstər]。

from	two	Greek	words	which	signify	the	great	monster	.
从	二	希腊语	字	哪个	表示	这	伟大的	怪物	.

源自两个希腊词，意思是"巨大的怪物"。

[æn; ən][ɪm'pɜːrfɪkt]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðɪs]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['rɔɪəl]['kæbɪnət][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

An	imperfect	skeleton	of	this	animal	is	in	the	Royal	Cabinet	of	Natural
一个	不完善	骨骼	的	这	动物	是	在	这	皇家	内阁	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][mə'drɪd]；

History	at	Madrid	;
历史	在	马德里	；

马德里皇家自然历史博物馆收藏着一具这种动物的不完整的骨骼标本；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [boʊnz][ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	singular	enough	that	what	is	wanting	in	those	bones	is	supplied	in	the
和	它	是	单数	足够的	那	什么	是	想要	在	那些	骨头	是	供应	在	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

而它的独特之处在于，那些骨骼中所缺乏的东西，如今却得到了弥补。

[sʌm; səm] [dauts] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['weðər] [ðə; ði]['pelvɪs] [meɪd] [ə; eɪ]

Some	doubts	were	entertained	,	for	example	,	whether	the	pelvis	made	a
一些	疑虑	是	娱乐	,	为了	例子	,	无论	这	骨盆	制成	一个

[kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)l] ,

complete	circle	,
完全的	圆圈	,

例如，有人曾提出一些疑问，比如骨盆是否能画出一个完整的圆圈。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði][mə'drɪd]['skelɪt(ə)n] , [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f][ɪn] [frʌnt] ;

for	this	part	,	in	the	Madrid	skeleton	,	was	broken	off	in	front	;
为了	这	部分	,	在	这	马德里	骨骼	,	曾是	破碎的	离开	在	正面	;

在马德里骨架中，这部分是从前面断裂的；

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kju:viei] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['spesɪmən] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

the	sagacious	Cuvier	presumed	that	it	did	;	and	our	specimen	proves	it	.
这	明智	居维叶	假定	那	它	做过	;	和	我们的	标本	证明	它	.

睿智的居维叶认为确实如此；而我们的标本证明了这一点。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ði:z] [boʊnz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Examining	these	bones	,	putting	them	together	,	and	comparing	them	with
检查	这些	骨头	,	推杆	他们	一起	,	和	比较	他们	和

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

the	drawings	of	Joseph	Garrega	,
这	图画	的	约瑟夫	-	,

检查这些骨骼，将它们拼合在一起，并与约瑟夫·加雷加的图纸进行比较，

[mə'drɪd] , - , [ænd; ənd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pændər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [-] , [ʌv; əv]

Madrid	,	1796	,	and	of	Dr	.	Pander	and	Dr	.	D'Alton	,	of
马德里	,	-	,	和	的	博士	.	讨好者	和	博士	.	达尔顿	,	的

[bɑ:n] , - ,

Bonn	,	1821	,
波恩	,	-	,

马德里，1796 年；以及波恩的 Pander 博士和 D'Alton 博士，1821 年。

[wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	may	venture	upon	some	speculations	concerning	them	.
我们	可能	风险投资	之上	一些	猜测	有关	他们	.

我们可以就此做一些推测。

[ðə; ði]['hɪndər][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd]

The	hinder	parts	of	this	animal	must	have	been	of	great	magnitude	and
这	阻碍	部分	的	这	动物	必须	有	到过	的	伟大的	震级	和

[streŋθ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tɪrɪər] [pɑ:rt] .

strength	compared	with	the	anterior	part	.
力量	比较的	和	这	前部	部分	.

与前部相比，这种动物的后部一定非常庞大且强壮。

[ə'nætəmɪst] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

Anatomists	know	,	from	the	inspection	of	the	bones	,	what	was	the	condition
解剖学家	知道	,	从	这	检查	的	这	骨头	,	什么	曾是	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ;

of	the	muscles	;
的	这	肌肉	;

解剖学家通过检查骨骼，就能知道肌肉的状况；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktɪd][ə'pɑːn][ɑːr; ər]['evər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

for	the	processes	by	which	they	are	acted	upon	are	ever	strong	and
为了	这	流程	经过	哪个	他们	是	行动	之上	是	曾经	强的	和

[prə'dʒektɪŋ] ,

projecting	,
投影	,

因为它们所受到的影响过程总是强大而突出的。

[wen] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l] .

when	the	muscles	are	powerful	.
什么时候	这	肌肉	是	强大的	.

肌肉强壮的时候。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] [ʃoʊ] [wʌt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['mʌslz] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	processes	of	the	pelvis	show	what	large	and	strong	muscles	must	have
这	流程	的	这	骨盆	展示	什么	大的	和	强的	肌肉	必须	有

['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θaɪ] [boʊn] ;

operated	upon	the	thigh	bone	;
经营的	之上	这	大腿	骨	;

骨盆的结构表明，曾经作用于股骨上的肌肉是多么强壮有力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪ] [boʊn][ɪt'self][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt] .

and	the	thigh	bone	itself	is	an	extraordinary	object	.
和	这	大腿	骨	本身	是	一个	非凡的	目的	.

而股骨本身就是一件非凡的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ɪz] [θriː] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ɪts] ['θɪkɪst] ,

It	is	two	feet	five	inches	in	length	;	is	three	feet	four	inches	round	its	thickest	,
它	是	二	脚	五	英寸	在	长度	;	是	三	脚	四	英寸	圆形的	它是	最厚	,

它长两英尺五英寸；最粗处周长三英尺四英寸。

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ɪts] [smɔːlɪst] , [pɑːrt] ;

and	two	feet	two	inches	round	its	smallest	,	part	;
和	二	脚	二	英寸	圆形的	它是	最小	,	部分	;

最小部分周长为两英尺两英寸；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]

it	is	thus	twice	or	three	times	the	thickness	of	the	thigh	bone	of	the	elephant
它	是	因此	两次	或者	三	时代	这	厚度	的	这	大腿	骨	的	这	大象

.

:

.

因此，它的厚度是象腿骨的两到三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɔːr] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [stænd] [aʊt]

It	is	of	very	great	solidity	,	and	the	ridges	or	processes	which	stand	out
它	是	的	非常	伟大的	固体	,	和	这	山脊	或者	流程	哪个	站立	出去

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

它非常坚固，并且从它上面突出的脊状物或突起，

[ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] .

imply	that	the	muscles	were	of	extraordinary	power	.
意味着	那	这	肌肉	是	的	非凡的	力量	.

暗示这些肌肉具有非凡的力量。

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][leg] , [ðə; ði]['tɪbiə][ænd; ənd]['fɪbjələ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seprət] [ɪn] ['ʌðər]
The bones of the leg , the tibia and fibula , which are separate in other
这 骨头 的 这 腿 , 这 胫骨 和 腓骨 , 哪个 是 分离 在 其他
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

腿骨，即胫骨和腓骨，在其他动物中是分开的，

[ɑːr; ər] [hɪr] [ʃɔːrt] , [θɪk] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn][kəmˈpækt][boʊn] .
are here short , thick , and united into one compact bone .
是 这里 短的 , 厚的 , 和 团结的 进入 一 袖珍的 骨 .

这里的骨骼短而粗，并连接成一块致密骨。

[ðə; ði][kælˈkeɪniəm] , [ɔːr] [hiːl] [boʊn] , ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][fɑːr] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
The calcaneum , or heel bone , projects far , being more than a foot in
这 跟骨 , 或者 脚跟 骨 , 项目 远的 , 存在 更多的 比 一个 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

跟骨，也就是脚后跟的骨头，非常突出，长度超过一英尺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['levər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌslz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
and thus it gives a powerful lever to the muscles that are attached to
和 因此 它 给予 一个 强大的 杠杆 到 这 肌肉 那 是 随附的 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因此，它为附着在其上的肌肉提供了强大的杠杆作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , ['veri] ['kjʊriəs] ;
And the bones of the toes are , indeed , very curious ;
和 这 骨头 的 这 脚趾 是 , 的确 , 非常 好奇的 ;

脚趾骨的确非常奇特；

[igˈzibitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [əˈnætəmɪst] [ðæt] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz][əˈdæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
exhibiting to the comparative anatomist that structure which is adapted for the
展出 到 这 比较 解剖学家 那 结构 哪个 是 改编 为了 这
[əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [klɔːz] — [bʌt; bət] ['niːðər] [laɪk][ðə; ði][splɪt] [huːf] [ʌv; əv]
attachment of long and clumsy claws — but neither like the split hoof of
依恋 的 长的 和 笨拙 爪子 — 但 两者都不 喜欢 这 分裂 蹄 的
[ðə; ði]['ruːməˌneɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ,
the ruminating animals ,
这 反刍 动物 ,

向比较解剖学家展示这种结构，它适于附着又长又笨的爪子——但既不像反刍动物的分叉蹄，

[nɔːr][ðə; ði] [rɪˈtræktəl] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːlaɪn] , [ɔːr][kæt][traɪb] , [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði]
nor the retractile claws of the feline , or cat tribe , and resembling more the
也不 这 可伸缩的 爪子 的 这 猫科动物 , 或者 猫 部落 , 和 类似 更多的 这
['tɑːrdɪˌgreɪd] [klæs] ,
tardigrade class ,
缓步动物 班级 ,

既没有猫科动物或猫族的可伸缩爪子，反而更像缓步动物纲。

[ɔːr] [sloʊθ] .
or sloths .
或者 树懒 .

或者树懒。

[sʌm; səm][hæv; həv]['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Some have estimated the foot to be upwards of four feet in length ,
一些 有 估计的 这 脚 到 是 向上 的 四 脚 在 长度 ,

有人估计这只脚的长度超过四英尺。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [bredθ] .

and	to	be	a	foot	in	breadth	.
和	到	是	一个	脚	在	宽度	.

宽度为一英尺。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn]

A	most	ingenious	member	of	the	Geological	Society	,	in	his	observations	upon
一个	最多	巧妙	成员	的	这	地质	社会	,	在	他的	观察	之上

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	subject	,
这	主题	,

地质学会一位极富才华的成员，就此主题发表了如下见解：

[kən'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪndər] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]

conceived	that	this	great	strength	was	given	to	the	hinder	extremities	of	the
构思	那	这	伟大的	力量	曾是	给定	到	这	阻碍	四肢	的	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

认为这种强大的力量赋予了动物的后肢，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [stænd][ə'pɑːn] [θriː] [fiːt] ,

that	it	might	the	better	stand	upon	three	feet	,
那	它	可能	这	更好的	站立	之上	三	脚	,

这样它就能更好地立在三个支脚上。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] .

and	scratch	with	the	fore	foot	that	was	free	.
和	划痕	和	这	前	脚	那	曾是	自由的	.

然后用空闲的前爪挠痒。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd][ðə; ði][haɪnd] [fʊt]

We	should	have	the	more	willingly	assented	to	this	idea	had	the	hind	foot
我们	应该	有	这	更多的	心甘情愿	同意	到	这	主意	有	这	后	脚

[bɪn] ['ɑːbviəsli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ;

been	obviously	calculated	for	standing	upon	;
到过	明显地	计算	为了	常设	之上	;

如果后脚明显是用来站立的，我们应该会更乐意接受这个想法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz] ,

but	the	processes	of	the	bones	,	and	the	formation	of	the	toes	,
但	这	流程	的	这	骨头	,	和	这	形成	的	这	脚趾	,

但是骨骼的生长过程以及脚趾的形成，

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [lɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] .

seem	to	indicate	that	this	limb	was	to	be	more	actively	employed	.
似乎	到	表明	那	这	肢	曾是	到	是	更多的	积极	受雇	.

这似乎表明，这条肢体将被更积极地使用。

[waɪ] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌg] [laɪk] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪgɪŋ] ?

Why	not	suppose	that	it	dug	like	such	animals	as	we	see	employed	in	digging	?
为什么	不是	认为	那	它	挖	喜欢	这样的	动物	作为	我们	看	受雇	在	挖掘	?

为什么不假设它像我们看到的那些用于挖掘的动物一样挖掘呢?

— [ðeɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] certain181

—	they	work	with	their	fore	feet	,	and	,	after	a	certain181
—	他们	工作	和	他们的	前	脚	,	和	,	后	一个	certain181

—它们用前脚工作，并且在某个181之后

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] , [meɪk] [mɔːr] ['despərət] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] , [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ]
accumulation , make more desperate exertions with their hind feet , to clear away
积累 , 制作 更多的 绝望的 努力 和 他们的 后 脚 , 到 清除 离开
[ðə; ði] [ɪnˈkʌmbrəns] .
the encumbrance .
这 累赘 .

堆积物使它们更加拼命地用后脚蹬地，以清除障碍物。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [iksˈtremitis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] [kəmˈpɜrd]
On the whole , the extremities of this animal must have been short compared
在 这 所有的 , 这 四肢 的 这 动物 必须 有 到过 短的 比较的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,
with his length ,
和 他的 长度 ,

总体而言，这种动物的四肢相对于其体长来说一定很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪz][nɑːt]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
and the breadth of his haunches ; for his height is not estimated at
和 这 宽度 的 他的 臀部 ; 为了 他的 高度 是 不是 估计的 在
[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] .
more than seven feet .
更多的 比 七 脚 .

还有他臀部的宽度；因为据估计他的身高不超过七英尺。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ɪmˈplaɪ] [greɪt] ['mʌskjələr] [streŋθ] ,
As we have said , the processes of the bones imply great muscular strength ,
作为 我们 有 说 , 这 流程 的 这 骨头 意味着 伟大的 肌肉发达的 力量 ,

正如我们所说，骨骼的构造表明肌肉力量非常强大。

[ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [ækˈtɪvəti] , — [sʌtʃ] [ækˈtɪvəti][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
and , probably , activity , — such activity as we see in the motions of the
和 , 大概 , 活动 , — 这样的 活动 作为 我们 看 在 这 运动 的 这
[ˌɑːrməˈdɪloʊ] .
armadillo .
犰狳 .

而且，可能还有活动——就像我们在犰狳的动作中看到的那样。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] :
Nothing is more surprising than the smallness of the head in this animal :
没有什么 是 更多的 奇怪 比 这 小 的 这 头 在 这 动物 :

这种动物最令人惊讶的就是它的头部很小：

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪˈnɔːrməs]
indeed we could not have believed that the head belonged to these enormous
的确 我们 可以 不是 有 相信 那 这 头 属于 到 这些 巨大的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

我们简直无法相信这颗头颅竟然属于这些巨大的骨骼。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . [klɪf] [pʊt][ðə; ði] [təˈgeðər] ,
had not Mr . Cliff put the vertebræ together ,
有 不是 先生 . 悬崖 放 这 脊椎 一起 ,

如果不是克里夫先生把脊椎骨拼在一起，

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
and did we not see that those of the neck corresponded with each other ;
和 做过 我们 不是 看 那 那些 的 这 脖子 对应 和 每个 其他 ;

难道我们没有看到颈部的那些部分彼此对应吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪriər] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ætləs] ,

and	that	the	anterior	vertebra	of	all	,	the	atlas	,
和	那	这	前部	椎骨	的	全部	,	这	图集	,

而所有椎骨中最前面的那节，就是寰椎。

['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'tɪkjʊleɪt] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

fitted	exactly	into	the	articulating	processes	of	the	skull	.
适配	确切地	进入	这	清晰表达	流程	的	这	颅骨	.

正好契合颅骨的关节结构。

[ðɪs] [pɑːrt][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː]

This	part	is	imperfect	,	but	happily	the	teeth	and	a	portion	of	the	jaw
这	部分	是	不完善	,	但	快乐地	这	牙齿	和	一个	部分	的	这	颚

[ɑːr; ər] [hɪr] .

are	here	.
是	这里	.

这部分并不完美，但令人欣慰的是，牙齿和部分下颌骨都在这里。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər][moʊst]['sɪŋgjələr][ɪn][ðer; ðər] ['strʌktʃər] .

The	teeth	are	most	singular	in	their	structure	.
这	牙齿	是	最多	单数	在	他们的	结构	.

牙齿的结构非常独特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪn'saɪzəz][ɔːr] [frʌnt] [tiːθ] .

There	are	no	incisors	or	front	teeth	.
那里	是	不	门牙	或者	正面	牙齿	.

没有门牙或前牙。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [snaʊt] , [laɪk][ðə; ði]['teɪpər][ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

Probably	the	animal	had	a	projecting	snout	,	like	the	tapir	in	the	Zoological
大概	这	动物	有	一个	投影	鼻子	,	喜欢	这	貘	在	这	动物学

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

这种动物可能长着突出的鼻子，就像动物园里的貘一样。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪk][ðə; ði] ['elɪfənt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

It	certainly	had	not	a	trunk	like	the	elephant	;	because	the	length	of
它	当然	有	不是	一个	树干	喜欢	这	大象	;	因为	这	长度	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

它当然没有像大象那样的长鼻子；因为它的脖子很短，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] , [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ]

as	shown	by	the	vertebræ	,	enabled	it	to	reach	the	ground	with	the	mouth
作为	所示	经过	这	脊椎	,	已启用	它	到	抵达	这	地面	和	这	嘴

:
:
:

从脊椎骨可以看出，这使得它能够用嘴够到地面：

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

and	neither	the	form	of	the	bones	of	the	face	,
和	两者都不	这	形式	的	这	骨头	的	这	脸	,

面部骨骼的形状也没有改变。

[nɔːr][ðə; ði][hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəːvs] [pæs] ,

nor	the	holes	through	which	the	nerves	pass	,
也不	这	孔	通过	哪个	这	神经	经过	,

既不是神经穿过的孔，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rgən][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] .

indicate	the	attachment	of	such	an	organ	as	the	trunk	.
表明	这	依恋	的	这样的	一个	器官	作为	这	树干	.

指出躯干等器官的附着点。

[ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ;

The	teeth	are	seated	in	the	back	part	of	the	jaw	;
这	牙齿	是	坐着	在	这	后退	部分	的	这	颚	;

牙齿位于颌骨后部;

[ðer; ðər] [graʊnd] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz]['entər]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪg'zæktnəs] ;

their	ground	surfaces	enter	into	one	another	with	extraordinary	exactness	;
他们的	地面	表面	进入	进入	一	其他	和	非凡的	精确	;

它们的地面以惊人的精确度相互衔接;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɪz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt][pɪ'kju:liər] .

and	the	enamel	is	so	placed	that	they	are	worn	in	a	manner	quite	peculiar	.
和	这	搪瓷	是	所以	放置	那	他们	是	磨损	在	一个	方式	相当	奇特	.

而且珐琅的镶嵌方式也十分独特，佩戴起来非常别致。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ; [ðeɪ] ['ɑ:bviəsli] ['sʌfərd]

They	are	unlike	the	teeth	of	the	lion	or	of	the	tiger	;	they	obviously	suffered
他们	是	与此不同	这	牙齿	的	这	狮子	或者	的	这	老虎	;	他们	明显地	遭受

[greɪt] [ə'trɪʃn] :

great	attrition	:
伟大的	损耗	:

它们不像狮子或老虎的牙齿；它们显然遭受了严重的磨损:

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['weɪstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] ,

and	are	provided	against	a	rapid	wasting	by	the	mode	of	their	growth	,
和	是	假如	反对	一个	迅速的	浪费	经过	这	模式	的	他们的	生长	,

它们凭借自身的生长方式，能够防止快速损耗。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ti:θ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [nɔ:] — [ðə; ði][rəu'dentʃə] .

which	resembles	that	of	the	front	teeth	of	animals	which	gnaw	—	the	rodentia	.
哪个	类似	那	的	这	正面	牙齿	的	动物	哪个	啃	—	这	啮齿类动物	.

这与啮齿类动物（啮齿动物）的前牙相似。

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][ɪn'saɪzər] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kʌt] [laɪk][æn; ən] [ædz] ,

The	projecting	incisor	teeth	of	the	beaver	,	for	example	,	cut	like	an	adze	,
这	投影	门牙	牙齿	的	这	海狸	,	为了	例子	,	切	喜欢	一个	斧子	,

例如，海狸突出的门牙就像斧子一样可以切割食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'trɪʃn] ; [tu:; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	they	necessarily	suffer	from	the	attrition	;	to	provide	against	which	they
但	他们	一定	遭受	从	这	损耗	;	到	提供	反对	哪个	他们

[groʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [ru:ts] ,

grow	at	their	roots	,
生长	在	他们的	根	,

但它们必然会遭受损耗；为了抵御损耗，它们才能从根基上茁壮成长。

[ænd; ənd] [æd'væns] ['fɔ:rwərdz][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [weɪst] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd]

and	advance	forwards	in	proportion	as	they	waste	on	their	exposed
和	进步	前进	在	部分	作为	他们	浪费	在	他们的	裸露

['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

并随着暴露表面损耗的增加而按比例向前推进。

[ði:z] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmegə'θiəriəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv]['graɪndɜ˞z] ,

These	teeth	of	the	megatherium	,	although	in	the	usual	place	of	grinders	,
这些	牙齿	的	这	巨型地懒	,	虽然	在	这	通常	地方	的	研磨机	,

巨型地懒的这些牙齿，虽然长在通常的研磨器位置，

[hæv; həv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fæŋz] , [waɪlst] [ðeɪ] [weɪst] [ɑːn][ðer; ðər]

have	the	provision	for	growing	at	the	fangs	,	whilst	they	waste	on	their
有	这	条款	为了	生长	在	这	獠牙	,	而	他们	浪费	在	他们的

[kraʊnz] ;

crowns	;
皇冠	;

它们有空间在獠牙处生长，而它们的牙冠却在损耗；

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] ,

which	implies	that	they	were	used	in	cutting	vegetables	,	and	,	probably	,
哪个	暗示	那	他们	是	用过的	在	切割	蔬菜	,	和	,	大概	,

这意味着它们曾被用于切菜，而且很可能，

[ðə; ði] [ruːts] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	roots	dug	out	of	the	earth	.
这	根	挖	出去	的	这	地球	.

从土里挖出的根。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæpjələ] , [ɔːr] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs]

From	the	processes	of	the	scapula	,	or	shoulder	-	blade	,	we	see	that	this
从	这	流程	的	这	肩胛骨	,	或者	肩膀	-	刀刃	,	我们	看	那	这

['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['klævɪkl] ,

animal	had	a	clavicle	,
动物	有	一个	锁骨	,

从肩胛骨的突起可以看出，这种动物有锁骨。

[ɔːr]['kɑːlər] - [boʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəs][ænd; ənd]['ʌlnə][hæd; həd] [friː] ['roʊtəˌtɔːri]['moʊʃ(ə)n] :

or	collar	-	bone	,	and	that	the	radius	and	ulna	had	free	rotatory	motion	:
或者	衣领	-	骨	,	和	那	这	半径	和	尺骨	有	自由的	旋转	运动	:

[ðə; ði][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmərəs] ,

the	marks	upon	the	humerus	,
这	标记	之上	这	肱骨	,

或锁骨，桡骨和尺骨有自由旋转活动：肱骨上的痕迹，

[tuː] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [wɪtʃ] [roʊl][ðə; ði] [rɪst] - [dʒɔɪnt][wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] : [naʊ] [ðiːz] ,

too	,	show	that	the	muscles	which	roll	the	wrist	-	joint	were	powerful	:	now	these	,
也	,	展示	那	这	肌肉	哪个	卷	这	手腕	-	联合的	是	强大的	:	现在	这些	,

此外，还表明转动腕关节的肌肉非常强壮：现在这些，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [klɔːz] ,

with	the	adaptation	in	the	form	of	the	toes	for	long	and	strong	claws	,
和	这	适应	在	这	形式	的	这	脚趾	为了	长的	和	强的	爪子	,

脚趾经过适应性进化，长出了又长又强壮的爪子。

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ðə; ði][moʊl] ,

lead	us	to	believe	that	the	animal	turned	out	the	earth	like	the	mole	,
带领	我们	到	相信	那	这	动物	转向	出去	这	地球	喜欢	这	痣	,

这让我们相信这种动物像鼹鼠一样翻动了泥土。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['strʌktʃər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sloʊθ][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] - ['iːtər] .

and	was	in	structure	something	between	the	sloth	and	the	ant	-	eater	.
和	曾是	在	结构	某物	之间	这	树懒	和	这	蚂蚁	-	食客	.

它的结构介于树懒和食蚁兽之间。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ruːts] , [ænd; ənd] [lɪvd]

Altogether	,	it	would	appear	that	he	dug	and	searched	for	roots	,	and	lived
共	,	它	会	出现	那	他	挖	和	搜索	为了	根	,	和	居住地

[ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz] .

on	vegetables	.
在	蔬菜	.

总而言之，他似乎靠挖土、寻找根茎类植物为生，并以蔬菜为生。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fækt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs]

There	is	another	fact	important	to	our	speculations	on	the	habits	of	this
那里	是	其他	事实	重要的	到	我们的	猜测	在	这	习惯	的	这

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

还有一个事实对于我们推测这种动物的习性非常重要;

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['distrikts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ]

there	has	been	brought	home	from	the	same	districts	,	and	found	along
那里	有	到过	带来	家	从	这	相同的	地区	,	和	成立	沿着

[wɪð; wɪθ][boʊnz]['sɪmələr][tu:; tə] [ði:z] ,

with	bones	similar	to	these	,
和	骨头	相似的	到	这些	,

这些遗骸也来自同一地区，并且与这些遗骸一起被发现。

[ðoʊ] [rɪ'moʊtli] [pleɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['spesɪmən] , [ə; eɪ]['kʌvər][laɪk][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]

though	remotely	placed	from	the	present	specimen	,	a	cover	like	the	shell	of
尽管	远程	放置	从	这	展示	标本	,	一个	覆盖	喜欢	这	壳	的

[ðə; ði][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] ,

the	armadillo	,
这	犰狳	,

虽然与目前的标本位置相距甚远，但其外壳类似于犰狳的壳。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['bru:ɚz] ['bɔɪlər] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['tju:bərkəlz] ,

but	of	a	size	like	a	great	brewer's	boiler	,	and	studded	with	tubercles	,
但	的	一个	尺寸	喜欢	一个	伟大的	酿酒师的	锅炉	,	和	带钉的	和	结节	,

但它的体积却像一个大型酿酒锅炉，而且布满了结节。

[laɪk][ðə; ði][neɪlz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɪzn] - [dɔ:r] .

like	the	nails	upon	a	prison	-	door	.
喜欢	这	指甲	之上	一个	监狱	-	门	.

就像监狱大门上的钉子一样。

[ɪf] [ðɪs] [ʃel] ['kʌvərd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

If	this	shell	covered	the	animal	,	for	what	purpose	of	defence	could	it	be	?
如果	这	壳	涵盖	这	动物	,	为了	什么	目的	的	防御	可以	它	是	?

如果这层壳覆盖着动物，它的作用是什么?

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ]

An	ingenious	geologist	conceived	that	the	animal	had	the	power	of	flinging
一个	巧妙	地质学家	构思	那	这	动物	有	这	力量	的	投掷

[ʌp][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [sʌtʃ] ['mæsɪz] ,

up	the	soil	in	such	masses	,
向上	这	土壤	在	这样的	群众	,

一位极富创造力的地质学家推测，这种动物有能力将大量的土壤抛向空中。

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ɪts] [bæk] .

that	,	in	descending	,	it	required	a	protection	to	its	back	.
那	,	在	下降	,	它	必需的	一个	保护	到	它是	后退	.

下降时，它的背部需要保护。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ; [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	conjecture	will	hardly	be	satisfactory	;	and	yet	to	suppose	that	such	a
这	推测	将要	几乎	是	令人满意的	;	和	然而	到	认为	那	这样的	一个

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

这种推测恐怕难以令人满意；然而，要假设存在这样一种生物，

[pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,

possessed	of	such	dimensions	,	could	have	a	formidable	enemy	,
拥有	的	这样的	方面	,	可以	有	一个	强大	敌人	,

拥有如此庞大体型的生物，可能会遇到强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɑ:rmər] , [laɪk][ðə; ði]

and	that	it	required	the	protection	of	a	defensive	armour	,	like	the
和	那	它	必需的	这	保护	的	一个	防守	盔甲	,	喜欢	这

[ˌɑ:rmə'dɪloʊ] , [ɪz][pər'hæps] ['i:kwəli] [ɪk'strævəgənt] .

armadillo	,	is	perhaps	equally	extravagant	.
犰狳	,	是	也许	同样地	靡	.

而它需要像犰狳一样拥有防御性盔甲来保护自己，这或许同样有些夸张。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃərələsts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv]

According	to	the	methods	of	the	naturalists	,	from	the	circumstance	of
根据	到	这	方法	的	这	自然学家	,	从	这	环境	的

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ti:θ] ,

this	animal	wanting	the	front	teeth	,
这	动物	想要	这	正面	牙齿	,

根据博物学家们的方法，从这种动物缺少前牙的情况来看，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [klæs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['kju:viei] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] ['ɔ:θər]

we	should	class	it	with	the	Edentés	of	Cuvier	,	and	,	following	that	author
我们	应该	班级	它	和	这	-	的	居维叶	,	和	,	下列的	那	作者

,

,

,

我们应该将其与居维叶的《埃登特斯》归为一类，并且，正如这位作者所言，

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɛgə'lɑ:nɪks] (['hævɪŋ] [lɑ:rdʒ] [klɔ:z]) .

place	it	along	with	the	megalonyx	(	having	large	claws	)	.
地方	它	沿着	和	这	巨爪龙	(	拥有	大的	爪子	)	.

把它和巨爪龙（拥有巨大的爪子）放在一起。

[ðɪs] ['lætər] ['ænɪm(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ][ɪk'stɪŋkt] , ['prezɪdənt] ['dʒefərsən] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] ,

This	latter	animal	,	also	extinct	,	President	Jefferson	described	as	a	great	lion	,
这	后者	动物	,	还	灭绝	,	总统	杰斐逊	描述	作为	一个	伟大的	狮子	,

后一种动物也已灭绝，杰斐逊总统将其描述为一头伟大的狮子。

['haɪər] [ɪn] [lɪmz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst][ɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

higher	in	limbs	than	our	largest	ox	,	and	the	enemy	of	the	grand
更高	在	四肢	比	我们的	最大	牛	,	和	这	敌人	的	这	盛大

['mæstəˌdɑ:n] ,

mastodon	,
乳齿象	,

四肢比我们最大的牛还要高，是巨型乳齿象的天敌。

[ˌðer'baɪ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] .

thereby	presenting	a	terrific	idea	of	the	ancient	world	.
从而	呈现	一个	了不起	主意	的	这	古老的	世界	.

由此展现了古代世界的奇妙景象。

[bʌt; bət]['kju:viei] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

But	Cuvier	,	by	his	knowledge	of	anatomy	,	proved	it	to	have	been	a
但	居维叶	,	经过	他的	知识	的	解剖学	,	已证实	它	到	有	到过	一个

['vedʒtəb(ə)l] ['fi:dər] ,

vegetable	feeder	,
蔬菜	喂料器	,

但居维叶凭借其解剖学知识证明，它是一种喂食植物的昆虫。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːrdɪˌgreɪd] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [reɪs] .

and	to	be	properly	classed	with	the	tardigrade	animals	,	a	harmless	race	.
和	到	是	适当地	分类	和	这	缓步动物	动物	,	一个	无害	种族	.

应该将其归类为缓步动物，一种无害的物种。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmegə'θiəriəm] , [ɪn][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪnz] , [mʌst; məst] [gɪv] [æk'tɪvəti]

This	specimen	of	the	megatherium	,	in	its	magnificent	ruins	,	must	give	activity
这	标本	的	这	巨型地懒	,	在	它是	壮丽	废墟	,	必须	给	活动

[tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] .

to	the	fancy	.
到	这	想要	.

这具巨型地懒的标本，以及它宏伟的遗迹，一定会激发人们的无限遐想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] ,

It	is	said	that	there	is	nothing	interesting	in	antiquarian	research	,
它	是	说	那	那里	是	没有什么	有趣的	在	古玩	研究	,

有人说古物研究没什么有趣的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] , — [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

but	as	it	is	associated	with	man	,	—	with	human	action	or	suffering	.
但	作为	它	是	联系	和	男人	,	—	和	人类	行动	或者	痛苦	.

但它与人类有关，与人类的行为或苦难有关。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [taɪmz] ;

But	here	are	remains	which	carry	the	mind	back	to	the	most	remote	times	;
但	这里	是	遗迹	哪个	携带	这	头脑	后退	到	这	最多	偏僻的	时代	;

但这里有一些遗迹，能将人们的思绪带回到最遥远的时代；

[nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər]

not	into	the	contemplation	of	the	ages	of	mankind	,	but	to	the	earlier
不是	进入	这	沉思	的	这	年龄	的	人类	,	但	到	这	早些时候

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

condition	of	the	globe	,
状况	的	这	地球	,

不是去思考人类文明的漫长岁月，而是去探究地球早期的状态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [æt; ət]

when	it	was	undergoing	a	succession	of	changes	,	which	were	,	at
什么时候	它	曾是	正在经历	一个	演替	的	变化	,	哪个	是	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

当它经历一系列变化时，最终，

[tuː; tə][suːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	suit	it	for	the	abode	of	the	human	race	.
到	套装	它	为了	这	住所	的	这	人类	种族	.

使其适合人类居住。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [boʊnz] [meɪ] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

The	condition	of	a	part	of	these	bones	may	convey	an	idea	of	the	plains
这	状况	的	一个	部分	的	这些	骨头	可能	传达	一个	主意	的	这	平原

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

where	they	are	found	.
在哪里	他们	是	成立	.

这些骨骼的某些部分保存状况或许能让我们了解它们发现地的平原情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['nɪrli] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] ;

Some	of	them	are	nearly	consumed	by	fire	;
一些	的	他们	是	几乎	消耗	经过	火	;

有些几乎被大火烧毁；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðer; ðər] ['ketlz] [ɑːn] [wen] ['kʊkɪŋ] .

the	natives	using	them	for	setting	their	kettles	on	when	cooking	.
这	本地人	使用	他们	为了	环境	他们的	水壶	在	什么时候	烹饪	.

当地人用它们来放置做饭时的水壶。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['juːzɪz] ,

To	understand	how	they	should	be	applied	for	such	uses	,
到	理解	如何	他们	应该	是	应用	为了	这样的	用途	,

为了理解它们应该如何应用于这些用途，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stoʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['faɪər] ;

we	must	recollect	that	there	is	no	stone	to	resist	the	fire	;
我们	必须	追忆	那	那里	是	不	石头	到	抵抗	这	火	;

我们必须记住，没有石头可以抵挡火焰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [fɔːr; fər] ['meni]

and	that	there	is	nothing	but	mud	and	vegetable	productions	for	many
和	那	那里	是	没有什么	但	泥	和	蔬菜	作品	为了	许多

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wer] [ðiːz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

hundred	miles	around	where	these	bones	were	discovered	.
百	英里	大约	在哪里	这些	骨头	是	发现	.

在发现这些骨骼的地方周围数百英里内，除了泥土和农作物之外什么也没有。

[ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmegə'θiəriəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs][ɪz] ['kɑːpɪd]

The	wood	-	cut	of	the	megatherium	at	the	head	of	this	notice	is	copied
这	木头	-	切	的	这	巨型地懒	在	这	头	的	这	注意	是	复制

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]['kjuːviei][ɑːn]['fɑːs(ə)l] [boʊnz] ,

from	a	plate	in	the	great	work	of	Cuvier	on	Fossil	Bones	,
从	一个	盘子	在	这	伟大的	工作	的	居维叶	在	化石	骨头	,

本文开头的巨型地懒木刻图临摹自居维叶的巨著《化石骨骼》中的一幅插图。

[wɪtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪn][mə'drɪd] .

which	representation	is	from	the	specimen	in	Madrid	.
哪个	表示	是	从	这	标本	在	马德里	.

该图像取材于马德里的标本。

[ðə; ði] [wiːk] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

[['draɪdən]]

[	Dryden	]
[	德莱顿	]

[德莱顿]

['ɔːgəst] 9th . — [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][dʒɑːn]['draɪdən] .

August	9th	.	—	The	anniversary	of	the	birth	of	John	Dryden	.
八月	9th	.	—	这	周年纪念日	的	这	出生	的	约翰	德莱顿	.

8月9日——约翰·德莱顿诞辰纪念日。

[ðɪs] [greɪt] ['poʊət][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ɔːl] - [seɪnts] ,

This	great	poet	was	born	in	1631	,	in	the	parish	of	Aldwinkle	-	All	-	Saints	,
这	伟大的	诗人	曾是	出生	在	-	,	在	这	教区	的	奥德温克尔	-	全部	-	圣徒队	,

[nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

Northamptonshire	,
北安普敦郡	,

这位伟大的诗人于1631年出生于北安普敦郡奥尔德温克尔诸圣堂区。

[wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði][θɜːrd][sʌn][ʌv; əv][sɜːr][i'ræzməs]['draɪdən] , [bɑːrt] . , [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl]

where	his	father	,	the	third	son	of	Sir	Erasmus	Dryden	,	Bart	.	,	had	a	small
在哪里	他的	父亲	,	这	第三	儿子	的	先生	伊拉斯谟	德莱顿	,	巴特	.	,	有	一个	小的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他的父亲，即伊拉斯谟·德莱顿爵士的第三子，在那里拥有一小块庄园。

[ðə; ði]['poʊəts][θɜːrd][sʌn] , [i'ræzməs] ['henri] , [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['bærənətsi] .

The	poet's	third	son	,	Erasmus	Henry	,	eventually	succeeded	to	this	baronetcy	.
这	诗人的	第三	儿子	,	伊拉斯谟	亨利	,	最终	成功了	到	这	从男爵爵位	.

诗人的第三个儿子伊拉斯谟·亨利最终继承了男爵爵位。

[ɔːl] ['draɪdənz] [nɪr] [kə'nɛkʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz]

All	Dryden's	near	connexions	appear	to	have	attached	themselves	in	the	civil	wars
全部	德莱顿的	靠近	连接	出现	到	有	随附的	他们自己	在	这	民用	战争

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;

to	the	party	of	the	Parliament	;
到	这	派对	的	这	议会	;

德莱顿的所有近亲似乎都在内战中加入了议会党;

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hɪm'self] , ['æftərwərdz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] [streɪnz] ,

and	the	poet	himself	,	afterwards	so	celebrated	for	his	royalist	strains	,
和	这	诗人	他自己	,	然后	所以	著名	为了	他的	保皇党	菌株	,

而这位诗人本人，后来因其保皇派诗歌而闻名。

[bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][baɪ]['eksəsaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['tæləntz][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

began	also	by	exercising	his	talents	on	that	side	of	the	question	.
开始	还	经过	锻炼	他的	天赋	在	那	边	的	这	问题	.

他也开始从这个问题的这一方面发挥自己的才能。

[ðə; ði][fɜːrst] [vəːsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [noʊn] ,

The	first	verses	by	which	he	made	himself	much	known	,
这	第一的	诗句	经过	哪个	他	制成	他自己	很多	已知	,

他最初创作的诗歌使他声名鹊起，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] - [hə'roʊɪk] ['stænzə] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,

were	his	'	Heroic	Stanzas	on	the	Death	of	Oliver	Cromwell	,
是	他的	-	英勇	诗节	在	这	死亡	的	奥利弗	克伦威尔	,

是他的《奥利弗·克伦威尔之死英雄诗篇》吗?

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ]

'	in	which	he	celebrated	the	memory	of	the	Protector	and	his	actions	with
-	在	哪个	他	著名	这	记忆	的	这	保护者	和	他的	行动	和

[noʊ][koʊld][ɔːr] ['sperɪŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] .

no	cold	or	sparing	panegyric	.
不	寒冷的	或者	节省	颂	.

在文中，他毫不吝惜地歌颂了护国公及其功绩。

[wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] , [brɔːt] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz] or182

When	the	Restoration	,	however	,	a	few	months	after	,	brought	other	principles	or182
什么时候	这	恢复	,	然而	,	一个	很少	几个月	后	,	带来	其他	原则	or182

然而，几个月后，复辟带来了其他原则，或者说182

[prə'fɛʃənz] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , ['draɪdən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] , [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt]

professions	into	fashion	,	Dryden	,	with	many	more	,	made	no	scruple	to	adopt
职业	进入	时尚	,	德莱顿	,	和	许多	更多的	,	制成	不	顾忌	到	采纳

[ðə; ði] [nuː] [kriːd] .

the	new	creed	.
这	新的	信条	.

德莱顿和其他许多人一样，毫不犹豫地将职业融入时尚，接受了这种新的信条。

[hɪz; ɪz]['elədʒi][ɑːn] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] - - ['riːdʌks] ,

His	Elegy	on	Cromwell	was	followed	by	his	'	Astræa	Redux	,
他的	挽歌	在	克伦威尔	曾是	随后	经过	他的	-	-	重制版	,

他的《克伦威尔挽歌》之后是《星辰重现》，

- [æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	an	effusion	of	thanksgiving	'	on	the	happy	Restoration	and	Return	of	his
-	一个	渗出液	的	感恩	-	在	这	快乐的	恢复	和	返回	的	他的

['seɪkrɪd]['mædʒəsti] [tʃɑːrlz] [iː] . ;

sacred	Majesty	Charles	II	.	;
神圣	威严	查尔斯	二	.	;

“对神圣的查理二世陛下复辟和回归表示由衷的感谢。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [piːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɑːnərk] .

'	and	that	by	a	shorter	piece	on	the	coronation	of	the	same	monarch	.
-	和	那	经过	一个	较短	片	在	这	加冕礼	的	这	相同的	君主	.

而另一篇关于同一位君主加冕礼的短文则更胜一筹。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['poʊət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [jet] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] ,

As	the	poet	,	however	,	was	yet	only	in	his	twenty	-	ninth	year	,
作为	这	诗人	,	然而	,	曾是	然而	仅有的	在	他的	二十	-	第九	年	,

然而，这位诗人当时才二十九岁。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊnli]

perhaps	it	may	be	thought	that	he	had	not	passed	the	age	for	the	only
也许	它	可能	是	想法	那	他	有	不是	通过了	这	年龄	为了	这	仅有的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] — [ðə; ðɪ]

change	of	political	opinion	which	is	usually	looked	upon	with	indulgence	—	the
改变	的	政治的	观点	哪个	是	通常	看起来	之上	和	放纵	—	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

或许有人会认为，他还没有到可以接受唯一一种通常被宽容对待的政治观点转变的年龄——第一次，

['neɪmli] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] , [ɔːr] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [ðə; ðɪ] [kriːd] [ʌv; əv]

namely	,	which	a	man	makes	,	or	that	in	which	he	relinquishes	the	creed	of
即	,	哪个	一个	男人	制作	,	或者	那	在	哪个	他	放弃	这	信条	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

education	and	custom	,
教育	和	风俗	,

也就是说，一个人所创造的，或者说他所放弃的教育和习俗信条的，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

for	that	of	reason	and	experience	.
为了	那	的	原因	和	经验	.

出于理性和经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['draɪdən] ,

And	it	is	at	least	to	be	said	for	Dryden	,
和	它	是	在	至少	到	是	说	为了	德莱顿	,

至少对于德莱顿来说，这一点是可以肯定的。

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][noʊ]['sekənd] [ə'pɑːstəsi] , [bʌt; bət] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ]

that	after	this	he	distinguished	himself	by	no	second	apostacy	,	but	,	right	or	wrong
那	后	这	他	杰出的	他自己	经过	不	第二	背教	,	但	,	正确的	或者	错误的

,

,

,

此后他再未背弃信仰，无论对错，

[æd'hɪrd] ['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] ['ʌndər] [wɪtʃ]
adhered **steadily** **during** **the** **remainder** **of** **his** **days** **to** **the** **colours** **under** **which**
粘着 稳步 期间 这 余 的 他的 天 到 这 颜色 在下面 哪个
[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
he **now** **took** **his** **place** **,**
他 现在 采取 他的 地方 ,

在他余生中，他始终如一地忠于他现在所效力的球队。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]
although **he** **lived** **to** **see** **the** **time** **when** **it** **would** **certainly** **have** **been** **for**
虽然 他 居住地 到 看 这 时间 什么时候 它 会 当然 有 到过 为了
[hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] ,
his **worldly** **interest** **to** **have** **again** **changed** **sides** **,**
他的 世俗 兴趣 到 有 再次 已更改 侧面 ,

虽然他活到了亲眼目睹为了他的世俗利益而再次改变立场的那一刻，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə]
and **when** **he** **would** **also** **have** **had** **many** **and** **high** **examples** **to**
和 什么时候 他 会 还 有 有 许多 和 高的 示例 到
['kaʊntənəns] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .
countenance **him** **in** **so** **doing** **.**
面容 他 在 所以 正在做 .

而且，他也有很多优秀的榜样可以支持他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - ['riːdʌks] - [ðæt] [hiː; hi]
It **was** **in** **the** **year** **after** **the** **publication** **of** **his** **'** **Astræa** **Redux** **'** **that** **he**
它 曾是 在 这 年 后 这 发布 的 他的 - - 重制版 - 那 他
[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dræmətɪst] ,
first **appeared** **in** **the** **character** **of** **a** **dramatist** **,**
第一的 出现 在 这 特点 的 一个 剧作家 ,

在他出版《阿斯特拉重现》的第二年，他首次以剧作家的身份出现。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [sə'steɪnd] [baɪ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] .
which **he** **afterwards** **sustained** **by** **so** **long** **a** **series** **of** **productions** **.**
哪个 他 然后 持续 经过 所以 长的 一个 系列 的 作品 .

他后来凭借一系列的创作维持了这一地位。

[hɪz; ɪz] [kə'mensɪŋ] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
His **commencing** **effort** **in** **this** **line** **was** **his** **play** **entitled** **'** **The** **Duke** **of** **Guise** **,**
他的 开始 努力 在 这 线 曾是 他的 玩 标题 - 这 公爵 的 伪装 ,

他在这一领域的首次尝试是他的戏剧《伪装公爵》，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['ænəs] [mi'ræbilis] , - [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
' **It** **was** **in** **the** **'** **Annus** **Mirabilis** **,** **'** **however** **,** **which** **appeared** **in** **1667** **,**
- 它 曾是 在 这 - 年 紫茉莉 , - 然而 , 哪个 出现 在 - ,

然而，它却出现在1667年出版的《奇迹年》（Annus Mirabilis）中。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɜːrst] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [æt; ət]
that **his** **genius** **first** **broke** **forth** **with** **any** **promise** **of** **that** **full** **effulgence** **at**
那 他的 天才 第一的 打破 前进 和 任何 承诺 的 那 满的 光辉 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] .
which **it** **eventually** **arrived** **.**
哪个 它 最终 到达的 .

他的才华最初只是略有展现，并未完全展现出最终所达到的那种辉煌成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpərli] [sed]
It **is** **with** **the** **publication** **of** **this** **poem** **too** **that** **he** **may** **be** **properly** **said**
它 是 和 这 发布 的 这 诗 也 那 他 可能 是 适当地 说
[tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn] ['ɔːθərʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;
to **have** **entered** **upon** **authorship** **as** **a** **profession** **;**
到 有 进入 之上 作者身份 作为 一个 职业 ;

可以说，正是这首诗的发表，标志着他正式踏入了以写作为职业的领域；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
and **from** **that** **event** **till** **the** **close** **of** **the** **century** **,**
和 从 那 事件 直到 这 关闭 的 这 世纪 ,

从那件事到世纪末，

[hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [lɔ:ŋ] ['lɪtərəri] ['leɪbər] ,
his **life** **may** **be** **described** **as** **having** **been** **but** **one** **long** **literary** **labour** **,**
他的 生活 可能 是 描述 作为 拥有 到过 但 一 长的 文学 劳动 ,

他的一生可以被描述为一项漫长的文学创作。

['skersli] ['evər] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
scarcely **ever** **relieved** **by** **any** **considerable** **interval** **of** **repose** **.**
几乎 曾经 松了口气 经过 任何 大量 间隔 的 休息 .

几乎没有过一段较长的休息时间。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [hɪr] [goʊ]['oʊvər][ɪn]['di:teɪl][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld]
We **cannot** **here** **go** **over** **in** **detail** **the** **names** **and** **dates** **of** **his** **manifold**
我们 不能 这里 去 超过 在 细节 这 姓名 和 日期 的 他的 歧管
[prə'dʌkʃənz] ;
productions **;**
作品 ;

我们无法在此详细列举他众多作品的名称和日期；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['mɪrli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] ['drɑ:məz] ,
but **we** **may** **merely** **observe** **that** **no** **fewer** **than** **twenty** **-** **eight** **dramas** **,**
但 我们 可能 仅仅 观察 那 不 更少 比 二十 - 八 电视剧 ,

但我们只需注意到，至少有二十八部戏剧，

[ænd; ənd] [eɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['maɪnər] [ɪ'fju:ʒ(ə)n]
and **eight** **original** **poems** **of** **considerable** **length** **,** **besides** **many** **minor** **effusions**
和 八 原来的 诗歌 的 大量 长度 , 除了 许多 次要的 渗出液
,
,
,

此外还有八首篇幅较长的原创诗歌，以及许多篇幅较短的随笔。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃɔ:sər] , [bəu'ka:tʃiəu] , ['ɔvid] ,
and **several** **volumes** **of** **poetical** **translation** **from** **Chaucer** **,** **Boccaccio** **,** **Ovid** **,**
和 一些 卷 的 诗意的 翻译 从 乔叟 , 薄伽丘 , 奥维德 ,
[θi:'ɔkritəs] , [lu:'kri:ʃiəs] , ['hɔ:rəs] ,
Theocritus **,** **Lucretius** **,** **Horace** **,**
忒奥克里图斯 , 卢克莱修 , 贺拉斯 ,

以及乔叟、薄伽丘、奥维德、忒奥克里托斯、卢克莱修、贺拉斯等人的几卷诗歌译作。

['dʒuvənəl] , ['pə:siəs] , [ænd; ənd]['və:dʒil] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tri:tiziz] [ɪn]
Juvenal **,** **Persius** **,** **and** **Virgil** **,** **together** **with** **no** **small** **number** **of** **treatises** **in**
尤维纳尔 , 珀尔修斯 , 和 维吉尔 , 一起 和 不 小的 数字 的 论文 在
[proʊz] ,
prose **,**
散文 ,

尤维纳利斯、佩尔修斯和维吉尔，以及相当数量的散文著作，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['prefisiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] ,
in **the** **shape** **of** **dedications** **,** **prefaces** **,** **and** **other** **more** **elaborate** **disquisitions** **,**
在 这 形状 的 献词 , 序言 , 和 其他 更多的 精心制作的 论述 ,
[ə'test] [ðə; ði] [ʌn'wɪrid] ['ɪndəstri] ,
attest **the** **unwearied** **industry** **,**
证明 这 不知疲倦 行业 ,

从献词、序言和其他更详尽的论述中，都体现了作者孜孜不倦的努力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	well	as	the	singular	fertility	of	his	mind	.
作为	出色地	作为	这	单数	生育力	的	他的	头脑	.

以及他非凡的创造力。

[sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

Such	incessant	exertions	were	so	far	from	exhausting	his	genius	,
这样的	不停歇	努力	是	所以	远的	从	精疲力竭	他的	天才	,

这种不懈的努力远未耗尽他的才华。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [kən'tɪnju:d] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'perd] [ˌi:læ'stɪsəti] ,

that	his	powers	continued	not	only	to	do	their	work	with	unimpaired	elasticity	,
那	他的	权力	持续	不是	仅有的	到	做	他们的	工作	和	未受损	弹性	,

他的超能力不仅继续发挥其作用，而且弹性丝毫未减，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'pærəntli] [tu:; tə] ['gæðər] [nu:] ['vɪgər] [ænd; ənd][dek'sterəti][tu:; tə][ðə; ði][læst] .

but	even	apparently	to	gather	new	vigour	and	dexterity	to	the	last	.
但	甚至	显然	到	收集	新的	活力	和	灵巧	到	这	最后的	.

但即便如此，似乎直到最后一刻，他仍然积蓄着新的活力和灵巧的身手。

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] - [ˌælɪg'zændɝz] [fi:st] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['feiblz] , ([ðə; ði]['lætər] ,

His	celebrated	'	Alexander's	Feast	,	'	and	his	admirable	Fables	,	(	the	latter	,
他的	著名	-	亚历山大的	盛宴	,	-	和	他的	令人钦佩的	寓言	,	(	这	后者	,

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɪn'di:d] ,

translations	indeed	,
翻译	的确	,

他著名的《亚历山大的盛宴》和他令人钦佩的寓言故事集（后者实际上是译作），

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [frʌm; frəm][bəu'ka:tʃiəu][ænd; ənd] ['tʃɔ:sər] ,

in	so	far	as	the	incidents	are	concerned	,	from	Boccaccio	and	Chaucer	,
在	所以	远的	作为	这	事件	是	担心的	,	从	薄伽丘	和	乔叟	,

就这些事件而言，从薄伽丘到乔叟，

[bʌt; bət] [meɪd] [baɪ]['draɪdən][ɪn'taɪərli][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

but	made	by	Dryden	entirely	his	own	by	the	embellishment	and	the	filling	up	,
但	制成	经过	德莱顿	完全	他的	自己的	经过	这	装饰	和	这	填充	向上	,

但德莱顿通过润色和补充，使之完全变成了他自己的作品。

) [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

)	were	written	when	the	illustrious	author	was	on	the	verge	of	his
)	是	书面	什么时候	这	杰出	作者	曾是	在	这	边缘	的	他的

['sevntiəθ] [jɪr] ,

seventieth	year	,
第七十	年	,

这些作品写于这位杰出作家即将年满七十之时。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] ['pɑ:vərti][ænd; ənd][ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'flɪkʃənz] ,

and	suffering	under	poverty	and	accumulated	afflictions	,
和	痛苦	在下面	贫困	和	积累	苦难	,

饱受贫困和层层苦难之苦

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] [deθ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .

from	which	he	was	relieved	by	death	a	few	months	afterwards	.
从	哪个	他	曾是	松了口气	经过	死亡	一个	很少	几个月	然后	.

几个月后，他因去世而解脱。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

He	died	on	the	1st	of	May	,	1700	,	and	was	buried	in	Westminster	Abbey	,
他	死亡	在	这	1st	的	可能	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,

他于1700年5月1日去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] .

in	a	grave	next	to	that	of	Chaucer	.
在	一个	严重	下一个	到	那	的	乔叟	.

在乔叟墓的隔壁。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts]['draɪdən][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Among	our	English	poets	Dryden	stands	at	the	head	of	the	school	to	which
之中	我们的	英语	诗人	德莱顿	站立	在	这	头	的	这	学校	到	哪个

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,

he	belongs	,
他	属于	,

在我们英国诗人中，德莱顿是他所属流派的领军人物。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	however	,	is	not	that	of	the	highly	imaginative	,	but	rather	that	of	the
哪个	,	然而	,	是	不是	那	的	这	高度	富有想象力的	,	但	相当	那	的	这

[ɪnˈtens] ,

intense	,
激烈的	,

然而，这并非极富想象力者的感受，而是强烈者的感受。

[ˌenərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

energetic	,	and	pointed	,	in	feeling	and	expression	.
精力充沛	,	和	尖	,	在	感觉	和	表达	.

充满活力，情感和表达方式都很鲜明。

[poʊp] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [æz; əz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [hɪz; ɪz]

Pope	,	who	is	to	be	classed	as	,	in	many	respects	,	his
教皇	,	WHO	是	到	是	分类	作为	,	在	许多	尊重	,	他的

['pjuːp(ə)l] , [hæz; həz] [ɪkˈsɛld] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

pupil	,	has	excelled	him	in	precision	,
瞳孔	,	有	表现出色	他	在	精确	,

教皇在许多方面都可被视为他的学生，但在精确性方面却超越了他。

[ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr]

regularity	,	and	neatness	of	diction	,	and	his	wit	,	also	,	if	not	more
规律性	,	和	整洁	的	措辞	,	和	他的	有	,	还	,	如果	不是	更多的

['brɪliənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

他的措辞严谨规范，而且才思敏捷，即便称不上才华横溢，也同样令人叹服。

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈmikst] ;

is	certainly	more	refined	and	unmixed	;
是	当然	更多的	精制	和	未混合的	;

当然更加精致纯粹；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈproʊtʃt] ['draɪdən] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

but	he	has	not	approached	Dryden	either	in	the	rich	and	varied	music	of
但	他	有	不是	接近	德莱顿	任何一个	在	这	富有的	和	多种多样	音乐	的

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

his	verse	,
他的	诗	,

但他在诗歌丰富多彩的音乐性方面，也远不及德莱顿。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,

or	in	the	cordiality	of	his	indignant	declamation	,
或者	在	这	亲切	的	他的	愤怒	朗诵	,

或者，在他义愤填膺的慷慨陈词中，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrli] [dɪ'skɜ:rsɪv]

or	in	the	exquisitely	free	and	easy	flow	of	his	merely	discursive
或者	在	这	精美绝伦	自由的	和	简单的	流动	的	他的	仅仅	论述性的

['pæsəʤəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

或者在他那些轻松流畅、妙趣横生的随性段落中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən]['draɪdənz] ['ri:zənɪŋ] [ɪn]

There	is	nothing	,	indeed	,	more	perfect	in	the	language	than	Dryden's	reasoning	in
那里	是	没有什么	,	的确	,	更多的	完美的	在	这	语言	比	德莱顿的	推理	在

[raɪm] .

rhyme	.
韵	.

语言中确实没有什么比德莱顿用韵文进行推理更完美的了。

[hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

Here	,	and	in	every	thing	else	,
这里	,	和	在	每一个	事物	别的	,

这里，以及其他所有方面，

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	extraordinary	command	of	expression	is	one	of	the	chief	sources	of	his
他的	非凡的	命令	的	表达	是	一	的	这	首席	来源	的	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他非凡的表达能力是他力量的主要来源之一。

['draɪdənz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

Dryden's	vocabulary	,	without	comprehending	the	whole	extent	of	the
德莱顿的	词汇	,	没有	理解	这	所有的	程度	的	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

English	tongue	,
英语	舌头	,

德莱顿的词汇量，虽然他并未完全掌握英语的全部内涵，

[ɪz] [jet] [kəm'pli:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

is	yet	complete	for	the	demands	of	his	particular	range	of	composition	.
是	然而	完全的	为了	这	需求	的	他的	特别的	范围	的	作品	.

就他特定创作范围的要求而言，它还不够完善。

['sɜ:rt(ə)nli] [fju:] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [wi:ldid] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Certainly	few	writers	have	wielded	language	with	a	more	perfect	mastery	of	the
当然	很少	作家	有	挥舞	语言	和	一个	更多的	完美的	精通	的	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

当然，很少有作家能像他那样完美地驾驭语言这件武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

And	it	is	this	which	not	only	gives	much	of	its	power	to	his	poetry	,
和	它	是	这	哪个	不是	仅有的	给予	很多	的	它是	力量	到	他的	诗	,

而正是这一点，不仅赋予了他的诗歌强大的力量，

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] [staɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rerli]

but	has	also	imparted	to	his	prose	style	a	charm	that	has	been	rarely
但	有	还	传授	到	他的	散文	风格	一个	魅力	那	有	到过	很少

['i:kwəld] .

equalled	.
等于	.

但同时也赋予了他的散文风格一种鲜有匹敌的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] ,

It	deserves	,	however	,	to	be	remarked	,
它	值得	,	然而	,	到	是	评论	,

然而，值得一提的是，

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æfluəns] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɑːrt][ə'skraɪbd][sʌm; səm]

that	to	his	affluence	of	words	are	probably	to	be	in	part	ascribed	some
那	到	他的	富裕	的	字	是	大概	到	是	在	部分	归因于	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsɪz] .

of	his	defects	as	well	as	many	of	his	excellences	.
的	他的	缺陷	作为	出色地	作为	许多	的	他的	卓越	.

他能言善辩，这或许既是他诸多优点的来源，也是他某些缺点的来源。

[æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [feɪld] ,

As	a	dramatist	he	has	almost	completely	failed	,
作为	一个	剧作家	他	有	几乎	完全地	失败的	,

作为一名剧作家，他几乎完全失败了。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	perhaps	to	a	greater	degree	than	he	otherwise	would	have	done	,
和	也许	到	一个	更大的	程度	比	他	否则	会	有	完毕	,

而且可能比他原本会做的还要多。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] .

simply	because	he	was	so	consummate	a	rhetorician	.
简单地	因为	他	曾是	所以	完善	一个	修辞学家	.

仅仅因为他是一位技艺精湛的修辞家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] ,

In	his	plays	,	as	in	all	his	other	productions	,
在	他的	演出	,	作为	在	全部	他的	其他	作品	,

在他的戏剧作品中，就像在他所有其他作品中一样，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['sɑːnərəs] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

he	has	given	us	sonorous	verse	and	splendid	declamation	in	abundance	,
他	有	给定	我们	响亮的	诗	和	灿烂	朗诵	在	丰富	,

他为我们留下了大量优美的诗歌和精彩的演说。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [truː] ['pæʃ(ə)n] — ['meni] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [mʌtʃ]

but	little	true	passion	—	many	feats	of	art	,	but	few	touches	of	nature	—	much
但	小的	真的	热情	—	许多	壮举	的	艺术	,	但	很少	触摸	的	自然	—	很多

, [ɪn] [ʃɔːrt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

但缺乏真正的热情——艺术成就众多，但自然气息却很少——总之，很多

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

to	fill	the	ear	,	but	almost	nothing	to	move	the	heart	.
到	充满	这	耳朵	,	但	几乎	没有什么	到	移动	这	心	.

悦耳动听，却几乎无法打动人心。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn'diːd] , ['draɪdən][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel]

But	on	another	account	also	,	indeed	,	Dryden	was	altogether	unfitted	to	excel
但	在	其他	帐户	还	,	的确	,	德莱顿	曾是	共	不合适的	到	Excel

[æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['raɪtər] .

as	a	dramatic	writer	.
作为	一个	戏剧性	作家	.

但从另一个角度来看，德莱顿确实完全不适合成为一名优秀的戏剧作家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪrli]

He	wanted	the	power	of	forgetting	and	abstracting	himself	from	his	merely
他	通缉	这	力量	的	遗忘	和	摘要	他自己	从	他的	仅仅

['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

personal	feelings	.
个人的	情怀	.

他想要拥有遗忘和超脱于个人情感之外的能力。

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['draɪdən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [moʊst] ['fɔːrsəbli] — ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi]

But	nearly	every	thing	that	Dryden	has	written	most	forcibly	—	every	thing	he
但	几乎	每一个	事物	那	德莱顿	有	书面	最多	强制	—	每一个	事物	他

[hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] ['eni] ['pæʃ(ə)n] ,

has	done	in	which	there	is	really	any	passion	,
有	完毕	在	哪个	那里	是	真的	任何	热情	,

但德莱顿几乎所有最有力的作品——他所有倾注了真正激情的作品——

[diˈraivz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

derives	the	chief	portion	of	its	animation	from	its	being	the	mere	utterance	of
衍生	这	首席	部分	的	它是	动画片	从	它是	存在	这	仅仅	发声	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ] ,

his	own	rage	,
他的	自己的	愤怒	,

它之所以如此生动，主要原因在于它仅仅是他自身愤怒的宣泄。

[ɔːr] [skɔːrn] , [ɔːr] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ɔːr] ['ʌðər] [pə'veɪdɪŋ] ['sentɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

or	scorn	,	or	exultation	,	or	other	pervading	sentiment	at	the	moment	.
或者	轻蔑	,	或者	大喜	,	或者	其他	普遍存在	情绪	在	这	片刻	.

或者鄙夷，或者欢欣鼓舞，或者此刻弥漫的其他情绪。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] ,

There	is	none	of	that	passing	out	of	himself	into	another	being	,
那里	是	没有任何	的	那	通过	出去	的	他自己	进入	其他	存在	,

他并没有那种从自身脱离出来，融入另一个存在的状态。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['dʒiːniəs] ,

the	capacity	of	which	is	the	soul	of	dramatic	genius	,
这	容量	的	哪个	是	这	灵魂	的	戏剧性	天才	,

它的潜力在于戏剧天才的灵魂，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dræmətɪst] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [θruː]

and	by	the	exertion	of	which	a	great	dramatist	seems	not	to	speak	through
和	经过	这	用力	的	哪个	一个	伟大的	剧作家	似乎	不是	到	说话	通过

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

his	characters	,
他的	人物	,

而伟大的剧作家正是通过这种方式，似乎才不通过他笔下的人物来表达自己。

[bʌt; bət] ['oʊnli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli]

but	only	,	as	it	were	,	to	listen	to	what	they	say	,	and	faithfully
但	仅有的	,	作为	它	是	,	到	听	到	什么	他们	说	,	和	忠实

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	write	it	down	.
到	写	它	向下	.

但就好像只是听他们说什么，并忠实地记录下来。

[ðə; ði] ['laɪbreri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

[[sɪ'lekt] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['prefisiz] [baɪ]

[	Select	Works	of	the	British	Poets	,	with	Biographical	and	Critical	Prefaces	by
[	选择	作品	的	这	英国	诗人	,	和	传记	和	批判的	序言	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪkɪn] .

Dr	.	Aikin	.
博士	.	爱金	.

[英国诗人精选作品，附艾金博士撰写的传记和评论序言。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[lɑ:nd] . - .

Lond	.	1824	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1824年。

[praɪs] 18s .

Price	18s	.
价格	18s	.

价格 18 先令。

[ɪn] ['bɔrdz] .]

in	boards	.	]
在	板	.	]

在董事会中。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

This	is	a	volume	which	we	hold	to	be	eminently	deserving	of	a	place	in
这	是	一个	体积	哪个	我们	抓住	到	是	非常	值得	的	一个	地方	在

['aʊər; ɑ:r] ['laɪbreri] [lɪst] .

our	library	list	.
我们的	图书馆	列表	.

我们认为这本书完全值得列入我们的图书馆藏书清单。

[ɪts] ['merɪts] [ɑ:r; ər] , [fɜ:rst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['mætər] [fɔ:r; fər]

Its	merits	are	,	first	,	that	it	contains	an	extraordinary	quantity	of	matter	for
它是	优点	是	,	第一的	,	那	它	包含	一个	非凡的	数量	的	事情	为了

[ðə; ði] [praɪs] ,

the	price	,
这	价格	,

它的优点首先在于，就其价格而言，它包含了非凡的物质含量；

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [bʊk] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	is	therefore	a	very	cheap	book	;	and	secondly	,
和	是	所以	一个	非常	便宜的	书	;	和	第二	,

因此，这是一本非常便宜的书；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] ['kwɑ:ləti] ,

that	it	contains	almost	nothing	but	what	is	excellent	in	quality	,
那	它	包含	几乎	没有什么	但	什么	是	出色的	在	质量	,

它几乎只包含优质成分，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] [pə'zeʃn] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['treʒər] .

and	is	therefore	a	book	whose	possession	is	really	a	treasure	.
和	是	所以	一个	书	谁	拥有	是	真的	一个	宝藏	.

因此，拥有这样一本书真是一种财富。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] .

It	is	also	beautifully	printed	.
它	是	还	非常漂亮	打印	.

它的印刷也很精美。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

To	**those**	**who**	**do**	**not**	**know**	**the**	**volume**	**,**
到	那些	WHO	做	不是	知道	这	体积	,

对于那些不了解音量的人来说，

[ɪts]['taɪt(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

its	**title**	**may**	**not**	**convey**	**a**	**correct**	**notion**	**of**	**what**	**it**	**is**	**.**
它是	标题	可能	不是	传达	一个	正确的	概念	的	什么	它	是	.

它的标题可能无法正确表达它的真正含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [iks'trækts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪn'taɪər]['poʊəmz] .

It	**is**	**not**	**a**	**collection**	**of**	**poetical**	**extracts**	**,**	**but**	**of**	**entire**	**poems**	**.**
它	是	不是	一个	收藏	的	诗意的	提取物	,	但	的	全部的	诗歌	.

这不是诗歌节选集，而是整首诗的合集。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [wei] [ə'brɪdʒd] [ɔːr] ['ɔːltərd] .

None	**of**	**the**	**pieces**	**are**	**in**	**any**	**way**	**abridged**	**or**	**altered**	**.**
没有任何	的	这	件	是	在	任何	方式	简略	或者	已修改	.

所有篇章均未作任何删减或改动。

[wət'evər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'mjuːtileitid][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt][fɔːrm] ,

Whatever	**is**	**given**	**is**	**printed**	**in**	**an**	**unmutilated**	**and**	**perfect**	**form**	**,**
任何	是	给定	是	打印	在	一个	未残缺的	和	完美的	形式	,

所提供内容均以完整无损的形式印刷出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

as	**it**	**came**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**the**	**author**	**,**
作为	它	来了	从	这	笔	的	这	作者	,

出自作者之手，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

and	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**fullest**	**and**	**most**	**authentic**	**edition**	**of**	**his**	**works**	**.**
和	是	到	是	成立	在	这	最	和	最多	真正的	版	的	他的	作品	.

可以在他作品最完整、最权威的版本中找到。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kʌmz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	**book**	**becomes**	**,**	**in**	**this**	**way**	**,**	**in**	**the**	**literal**	**sense**	**of**	**the**	**expression**	**,**
这	书	变成	,	在	这	方式	,	在	这	文字	感觉	的	这	表达	,

这样一来，这本书就从字面意义上讲变成了：

[ə; eɪ][poʊ'etɪkl]['laɪbreri] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [nɑːt][ʌv; əv] ['skætərd] [liːvz] ,

a	**poetical**	**library**	**,**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**an**	**assemblage**	**not**	**of**	**scattered**	**leaves**	**,**
一个	诗意的	图书馆	,	—	那	是	到	说	,	一个	装配	不是	的	疏散	树叶	,

一座诗意的图书馆，——也就是说，它并非由散落的树叶组成。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrks] [ðəm'selvz]

from	**the**	**works**	**of**	**our**	**poets**	**,**	**but**	**of**	**their**	**principal**	**works**	**themselves**	**.**	**:**	**.**
从	这	作品	的	我们的	诗人	,	但	的	他们的	主要的	作品	他们自己	.		

从我们诗人的作品中，但更确切地说是他们的主要作品本身。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][lɔːst] , [ðə; ði]['pærədaɪs] [riː'geɪnd] , [ðə; ði]['koʊməs] ,

Here	**are**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**Paradise**	**Lost**	**,**	**the**	**Paradise**	**Regained**	**,**	**the**	**Comus**	**,**
这里	是	这	所有的	的	这	天堂	丢失的	,	这	天堂	恢复	,	这	科莫斯	,

这里收录了《失乐园》、《复乐园》和《科莫斯》的全部内容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæmsən][ˌægə'nis,ti:z] , [ʌv; əv]['mɪltən] ; ['draɪdənz] [peɪlmən] [ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] , [ɪn] [θriː]

and	the	Samson	Agonistes	,	of	Milton	;	Dryden's	Palemon	and	Arcite	,	in	three
和	这	参孙	激动剂	,	的	米尔顿	;	德莱顿的	帕勒蒙	和	弧石	,	在	三

[bʊks] ;

books	;
图书	;

还有弥尔顿的《力士参孙》；德莱顿的《帕勒蒙与阿西特》，共三卷；

[dʒeɪ] . ['fɪlɪpsɪz] ['saɪdər] , [ɪn] [tuː] [bʊks] ; ['ædɪsənz] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm]

J	.	Philips's	Cyder	,	in	two	books	;	Addison's	Campaign	,	and	his	Letter	from
J	.	飞利浦的	苹果酒	,	在	二	图书	;	艾迪生的	活动	,	和	他的	信	从

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

J·菲利普斯的《苹果酒》（共两册）；艾迪生的《远征》和《意大利来信》；

['praɪərz]['ælmə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑːləmən] ; [geɪz] ['trɪviə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜ·dz] [wɔːk] ;

Prior's	Alma	,	and	his	Solomon	;	Gay's	Trivia	,	and	his	Shepherd's	Walk	;
先前的	阿尔玛	,	和	他的	所罗门	;	同性恋的	琐事	,	和	他的	牧羊人的	走	;

['sʌmərˌvɪlz] [tʃeɪs] ;

Somerville's	Chase	;
萨默维尔的	追赶	;

普赖尔的《阿尔玛》和《所罗门》；盖伊的《琐事》和《牧羊人漫步》；萨默维尔的《追逐》；

['poʊps] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['eseiz] ;

Pope's	Rape	of	the	Lock	,	his	Essay	on	Man	,	and	his	Moral	Essays	;
教皇的	强奸	的	这	锁	,	他的	散文	在	男人	,	和	他的	道德	散文	;

蒲柏的《夺发记》、《人论》和《道德论集》；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

['tɑ:msənz] ['si:znz] , [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ɪn][faɪv][pɑ:rts] ;
Thomson's **Seasons** **,** **his** **Castle** **of** **Indolence** **,** **and** **his** **Liberty** **,** **in** **five** **parts** **;**
汤姆逊的 季节 , 他的 城堡 的 懒惰 , 和 他的 自由 , 在 五 部分 ;
['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz] - ;
Churchill's **Rosciad** **;**
丘吉尔的 - ;

汤姆逊的《四季》、他的《懒惰的城堡》和他的《自由》（共五部分）；丘吉尔的《玫瑰颂》;

['jʌŋz] [naɪt] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['pæʃ(ə)n] ; - ['pleʒərz] [ʌv; əv]
Young's **Night** **Thoughts** **,** **and** **his** **Universal** **Passion** **;** **Akenside's** **Pleasures** **of**
杨氏 夜晚 想法 , 和 他的 普遍的 热情 ; - 快乐 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['goʊldˌsmɪθs] ['trævələr] ,
Imagination **;** **Goldsmith's** **Traveller** **,**
想像力 ; 金匠的 游客 ,

杨格的《夜思》及其《普遍激情》；阿肯赛德的《想象的乐趣》；戈德史密斯的《旅行者》

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] ; ['dʒɑ:nsənz] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən]
and **his** **Deserted** **Village** **;** **Johnson's** **London** **,** **and** **his** **Vanity** **of** **Human**
和 他的 荒凉的 村庄 ; 强生 伦敦 , 和 他的 虚荣 的 人类
[wɪʃɪz] ; ['ɑ:rmˌstrɔŋz] [ɑ:rt][ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [helθ] ;
Wishes **;** **Armstrong's** **Art** **of** **Preserving** **Health** **;**
愿望 ; 阿姆斯特朗的 艺术 的 保存 健康 ;

以及他的《荒凉的村庄》；约翰逊的《伦敦》和《人类愿望的虚荣》；阿姆斯特朗的《保持健康的艺术》;

['kaʊpərz] [tæsk] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [sku:lz] , [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
Cowper's **Task** **,** **his** **Review** **of** **Schools** **,** **his** **Table** **Talk** **,** **and** **his** **Conversation** **;**
考珀的 任务 , 他的 审查 的 学校 , 他的 桌子 讲话 , 和 他的 对话 ;
[ænd; ənd] ['bi:tiz] ['mɪnstrəl] .
and **Beattie's** **Minstrel** **.**
和 比蒂的 吟游诗人 .

考珀的《任务》、他的《学校评论》、他的《餐桌谈话》和他的《对话》；以及比蒂的《吟游诗人》。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['pi:sɪz] [baɪ] [ði:z] ['raɪtɜ-z] ,
In **addition** **,** **there** **are** **a** **great** **number** **of** **smaller** **pieces** **by** **these** **writers** **,**
在 添加 , 那里 是 一个 伟大的 数字 的 较小的 件 经过 这些 作家 ,

此外，这些作家还创作了大量短篇作品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ben]['dʒɑ:nsən] , ['kauli] , ['wɔlə] , [pɑ:'nel] , [rəu] , [gri:n] , ['tɪkəl] ,
and **also** **by** **Ben** **Jonson** **,** **Cowley** **,** **Waller** **,** **Parnell** **,** **Rowe** **,** **Green** **,** **Tickell** **,**
和 还 经过 本 约翰逊 , 考利 , 沃勒 , 帕内尔 , 罗威 , 绿色的 , 蒂克尔 ,
['hæmənd] , [swɪft] ,
Hammond **,** **Swift** **,**
哈蒙德 , 迅速 ,

还有本·琼森、考利、沃勒、帕内尔、罗、格林、蒂克尔、哈蒙德、斯威夫特等人的作品。

[ə; eɪ] . ['filips] , ['kɔlinz] , ['ʃenstən] , [greɪ] , ['smɑ:lɪt] , ['lɪtəltən] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd]
A **.** **Philips** **,** **Collins** **,** **Shenstone** **,** **Gray** **,** **Smollet** **,** **Lyttleton** **,** **the** **Wartons** **,** **and**
一个 . 飞利浦 , 柯林斯 , 申斯通 , 灰色的 , 斯莫利特 , 利特尔顿 , 这 - , 和
['meɪs(ə)n] .
Mason **.**
石匠 .

A. Philips、Collins、Shenstone、Gray、Smollet、Lyttleton、Wartons 和 Mason。

[ðiːz] ['poʊəmz] ['prɑːbəbli] [kən'teɪn] [ˌɔːltə'geðər] considerably183

These	poems	probably	contain	altogether	considerably183
这些	诗歌	大概	包含	共	considerably183

这些诗歌可能总共包含相当多的183首

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [laɪnz] ;

more	than	100	,	000	lines	;
更多的	比	-	,	-	线条	;

超过 10 万行;

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	certainly	could	not	be	purchased	,	in	any	other	form	in	which	they	have
和	当然	可以	不是	是	购买	,	在	任何	其他	形式	在	哪个	他们	有

['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

ever	been	published	,
曾经	到过	已发布	,

而且肯定无法以它们曾经出版过的任何其他形式购买。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .

for	anything	like	the	cost	of	the	present	volume	.
为了	任何事物	喜欢	这	成本	的	这	展示	体积	.

对于任何类似当前销量价格的东西来说。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['raɪtər]

The	biographical	and	critical	notices	with	which	the	productions	of	each	writer
这	传记	和	批判的	通知	和	哪个	这	作品	的	每个	作家

[ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ,

are	introduced	,
是	介绍	,

每位作家的作品都附有传记和评论介绍。

[ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ;

are	short	and	unpretending	;
是	短的	和	不加掩饰的	;

简短朴实;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['iːðər] ['veri] [prə'faʊnd]

but	although	they	cannot	be	described	as	containing	anything	either	very	profound
但	虽然	他们	不能	是	描述	作为	包含	任何事物	任何一个	非常	深刻的

[ɔːr] ['veri] ['brɪliənt] ,

or	very	brilliant	,
或者	非常	杰出的	,

虽然它们不能被描述为包含任何非常深刻或非常精彩的内容,

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'væns] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd]

the	opinions	which	they	advance	are	for	the	most	part	inoffensive	and
这	意见	哪个	他们	进步	是	为了	这	最多	部分	无害的	和

['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

sensible	enough	,
明智的	足够的	,

他们提出的观点大多无伤大雅,也相当合理。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['rekərdz] [ʌv; əv] [deɪts] , [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['sɔːrsɪz] , [bʌt; bət]

and	at	least	as	records	of	dates	,	compiled	from	common	sources	,	but
和	在	至少	作为	记录	的	日期	,	编译	从	常见的	来源	,	但

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['tɑːlərəbli] ['ækjərət] ,

we	believe	tolerably	accurate	,
我们	相信	勉强可以接受	准确的	,

至少作为日期记录,这些日期记录来自共同的来源,我们认为其准确性尚可接受。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

they	will	be	found	useful	.
他们	将要	是	成立	有用	.

它们会被发现很有用。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] ,

There	is	another	edition	of	this	book	,	divided	into	several	volumes	,
那里	是	其他	版	的	这	书	,	分割	进入	一些	卷	,

这本书还有另一个版本，分为几卷。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [praɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	sold	at	a	considerably	higher	price	;	but	that	in	one	volume	,	which	we
和	卖	在	一个	相当	更高	价格	;	但	那	在	一	体积	,	哪个	我们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

have	described	,
有	描述	,

售价也高得多；但我们所描述的那本装订成一卷的书，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪkli]

is	the	edition	both	for	the	single	student	and	also	for	the	economically
是	这	版	两个都	为了	这	单身的	学生	和	还	为了	这	经济上

[kən'dʌktɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbreri] .

conducted	subscription	library	.
实施	订阅	图书馆	.

该版本既适用于个人学生，也适用于经济型订阅图书馆。

[ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələrz] [trʌŋk] [ɔːr] [pɔːrt'mæntoʊ] —

In	this	shape	too	it	is	a	capital	book	for	the	traveller's	trunk	or	portmanteau	—
在	这	形状	也	它	是	一个	首都	书	为了	这	旅行者的	树干	或者	合成词	—

[ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

a	whole	library	of	delightful	reading	,
一个	所有的	图书馆	的	愉快	阅读	,

这种形式的书也是旅行者行李箱或旅行包里的绝佳之选——里面装满了令人愉悦的读物。

[wɪtʃ] ['hɑːrdli]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

which	hardly	occupies	the	room	of	a	single	change	of	linen	.
哪个	几乎	占据	这	房间	的	一个	单身的	改变	的	亚麻布	.

这几乎不占用一次换床单所需的空间。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [wiː; wi] [ɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

The	publishers	,	we	ought	likewise	to	mention	,
这	出版商	,	我们	应该	同样地	到	提到	,

我们还应该提及出版商。

[hæv; həv] ['leɪtli] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

have	lately	brought	out	another	volume	to	match	with	the	present	,
有	最近	带来	出去	其他	体积	到	匹配	和	这	展示	,

最近又推出了一本与当前版本相匹配的新书，

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrks] ([ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪərɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ]

containing	many	of	the	principal	works	(	the	whole	of	the	Faery	Queene	among
包含	许多	的	这	主要的	作品	(	这	所有的	的	这	仙女	奎恩	之中

['ʌðər]) [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['poʊəts] .

others	)	of	our	earlier	poets	.
其他的	)	的	我们的	早些时候	诗人	.

收录了我们早期诗人的许多主要作品（包括整部《仙后》）。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɪts]

This	is	also	an	extremely	beautiful	book	,	but	,	from	being	larger	than	its
这	是	还	一个	极其	美丽的	书	,	但	,	从	存在	更大的	比	它是

['predəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

这本书也非常精美，但是，由于它比前作更大，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['dɪrɚ] .

it	is	considerably	dearer	.
它	是	相当	更贵	.

它的价格要贵得多。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	critical	notices	have	the	advantage	of	being	from	the	pen	of	Mr	.
这	批判的	通知	有	这	优势	的	存在	从	这	笔	的	先生	.

['sauði, 'sʌði] .

Southey	.
骚塞	.

这些批评性评论的优势在于它们出自索塞先生之手。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt]

There	is	no	department	in	which	English	literature	is	richer	than	in	that
那里	是	不	部门	在	哪个	英语	文学	是	更富有	比	在	那

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

英语文学中没有哪个领域比诗歌领域更加丰富。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] ['rɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt]

nor	is	the	literature	of	any	country	richer	in	this	department	than	that
也不	是	这	文学	的	任何	国家	更富有	在	这	部门	比	那

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

没有任何一个国家的文学作品在这方面比英国的文学作品更加丰富。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

For	nearly	five	hundred	years	,	that	is	to	say	from	the	middle	of	the
为了	几乎	五	百	年	,	那	是	到	说	从	这	中间	的	这

[ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

近五百年来，也就是说，从十四世纪中叶开始，

[wen] ['tʃɔ:sər] ['flʌrɪʃt] , [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz]

when	Chaucer	flourished	,	to	the	middle	of	the	nineteenth	in	which	we	ourselves
什么时候	乔叟	繁荣	,	到	这	中间	的	这	第十九	在	哪个	我们	我们自己

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

从乔叟活跃的年代，一直到我们所处的十九世纪中叶，

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ə'kju:mjuleit] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

our	language	has	been	constantly	accumulating	wealth	of	this	description	.
我们的	语言	有	到过	不断地	累积	财富	的	这	描述	.

我们的语言一直在不断积累这类描述。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['fɔ:rmər][taɪmz] ,

Of	all	the	works	of	former	times	,
的	全部	这	作品	的	以前的	时代	,

在所有古代作品中，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊəts][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl]

the	writings	of	our	old	poets	are	beyond	all	comparison	those	which	are	still
这	著作	的	我们的	老的	诗人	是	超过	全部	比较	那些	哪个	是	仍然

[ðə; ði][best] [noʊn] ,

the	best	known	,
这	最好的	已知	,

我们古代诗人的作品是无可比拟的，其中不乏至今仍广为流传的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][moʊst]['truːli] [sed] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	may	be	most	truly	said	yet	to	live	.
和	可能	是	最多	真的	说	然而	到	居住	.

或许是迄今为止最名副其实的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ðæt] ['evər] [geɪnz][ə; eɪ]['riːəl]

A	great	poem	is	indeed	the	only	sort	of	literary	production	that	ever	gains	a	real
一个	伟大的	诗	是	的确	这	仅有的	种类	的	文学	生产	那	曾经	收益	一个	真实的

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

伟大的诗歌的确是唯一能够真正获得永生的文学作品。

[ə'mʌŋ] [proʊz] [wɜːrks] , [wʌn] [sə'plænts] [ə'nʌðər] [æz; əz] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;

Among	prose	works	,	one	supplants	another	as	successive	generations	come	into	being	;
之中	散文	作品	,	一	替代品	其他	作为	连续	几代人	来	进入	存在	;

在散文作品中，随着一代又一代作品的出现，旧作品会逐渐被新作品所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'membər] [ɪn] [neɪm] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	the	older	are	little	more	than	remembered	in	name	,	almost	without	being
和	这	老	是	小的	更多的	比	记得	在	姓名	,	几乎	没有	存在

['evər] [riːd] .

ever	read	.
曾经	读	.

而那些年代更久远的作品，人们只是记得它们的名字，几乎从未有人读过。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [luːz] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər]['pɑːpjələr] [ək'septəns] .

Certainly	,	they	lose	altogether	their	popular	acceptance	.
当然	,	他们	失去	共	他们的	受欢迎的	验收	.

当然，它们将完全失去大众的认可。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [suː'pɪriər]

The	reason	of	this	is	to	be	found	,	without	looking	for	it	in	any	superior
这	原因	的	这	是	到	是	成立	,	没有	寻找	为了	它	在	任何	优越的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

其原因无需在某种卓越的品质中寻找，就能找到。

[ɔːr] [ˌpriː'emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['poʊətri] [meɪ] [pə'zes] .

or	preeminent	natural	attraction	,	which	poetry	may	possess	.
或者	卓越的	自然的	景点	,	哪个	诗	可能	具有	.

或者诗歌可能具有的卓越自然魅力。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli]

A	great	poem	is	the	only	sort	of	work	which	can	be	said	to	be	really
一个	伟大的	诗	是	这	仅有的	种类	的	工作	哪个	能	是	说	到	是	真的

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] — [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪndʒər] .

finished	and	perfect	—	to	be	something	which	any	addition	would	injure	.
完成的	和	完美的	—	到	是	某物	哪个	任何	添加	会	损伤	.

伟大的诗歌是唯一一种可以说真正完成且完美的作品——任何添加都会损害它。

[ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪrli] [tɪl] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]
All other works are written for the time merely till others on the same subject
全部 其他 作品 是 书面 为了 这 时间 仅仅 直到 其他的 在 这 相同的 主题
[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kəm'poʊzd] ,
shall be composed ,
将 是 由 ,

其他所有作品都只是为了应对当前形势而作，直到出现更多同主题的作品为止。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['betər] [laɪts] , [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ; ['poʊəmz] ['oʊnli] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n]
with the aid of better lights , to take their places ; poems only are written
和 这 援助 的 更好的 灯 , 到 拿 他们的 地方 ; 诗歌 仅有的 是 书面
[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .
for all ages .
为了 全部 年龄 .

借助更好的光线，它们得以占据各自的位置；只有诗歌是为所有年龄段的人而写的。

['mɪltən] [nu:] [ðɪs] [wel] , [wen] , [rɪ'zɑ:lvɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
Milton knew this well , when , resolving , as he has himself recorded ,
米尔顿 知道 这 出色地 , 什么时候 , 解决 , 作为 他 有 他自己 记录 ,

弥尔顿对此心知肚明，正如他自己所记录的那样，他决心：

[tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] ,
to produce a work which men should not willingly let die ,
到 生产 一个 工作 哪个 男人 应该 不是 心甘情愿 让 死 ,

创作出一部人们不应该轻易放弃的作品，

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] .
he addressed himself to the composition of a great poem .
他 已解决 他自己 到 这 作品 的 一个 伟大的 诗 .

他致力于创作一首伟大的诗篇。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'pi:t] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt]
The only other species of work that can compete in this respect with a great
这 仅有的 其他 物种 的 工作 那 能 竞争 在 这 尊重 和 一个 伟大的
['poʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['saɪəns] .
poem is a work of pure science .
诗 是 一个 工作 的 纯的 科学 .

在这方面，唯一能与伟大诗歌相媲美的作品类型就是纯科学著作。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ([nɑ:t] ['æbsəlu:t] ['eksələns] , [bʌt; bət] ['æbsəlu:t] ['fɪnɪʃ]) ,
The same quality of perfection (not absolute excellence , but absolute finish) ,
这 相同的 质量 的 完美 (不是 绝对 卓越 , 但 绝对 结束) ,
[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
which belongs to the former ,
哪个 属于 到 这 以前的 ,

前者所具备的那种完美品质（并非绝对的卓越，而是绝对的完美），

[meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .
may belong also to the latter , in so far as it goes .
可能 属于 还 到 这 后者 , 在 所以 远的 作为 它 去 .

就其本身而言，也可能属于后者。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [bʊk] ,
Thus , the Iliad of Homer has descended to us , a popular book ,
因此 , 这 《伊利亚特》 的 荷马 有 下降 到 我们 , 一个 受欢迎的 书 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [taɪmz] ,
from the remotest times ,
从 这 最远 时代 ,

因此，荷马史诗《伊利亚特》这部广受欢迎的书籍，从远古时代流传至今。

[ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['juːklɪd] .

and	**,**	**along**	**with**	**it**	**,**	**the**	**Elements**	**of**	**Euclid**	**.**
和	,	沿着	和	它	,	这	元素	的	欧几里得	.

以及欧几里得的《几何原本》。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .

THE	**DEATH**	**OF**	**RICHARD**	**II**	**.**
这	死亡	的	理查德	二	.

理查二世之死

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .

KING	**OF**	**ENGLAND**	**.**
国王	的	英格兰	.

英格兰国王。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['erərz] [ænd; ənd][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]

The	**popular**	**errors**	**and**	**misstatements**	**that**	**exist**	**in**	**history**	**are**
这	受欢迎的	错误	和	错误陈述	那	存在	在	历史	是

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

innumerable	**.**
无数	.

历史上存在的流行错误和误述不胜枚举。

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

The	**writers**	**of**	**the**	**early**	**annals**	**of**	**England**	**,**	**as**	**those**	**of**	**other**	**countries**	**,**
这	作家	的	这	早期的	志	的	英格兰	,	作为	那些	的	其他	国家	,

英国早期编年史的作者们，如同其他国家的编年史作者们一样，

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd] [wer]

have	**generally**	**had**	**a**	**strong**	**feeling**	**for**	**the**	**marvellous**	**,**	**and**	**where**
有	一般来说	有	一个	强的	感觉	为了	这	奇妙	,	和	在哪里

['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [əb'teɪnd] ,

different	**versions**	**of**	**an**	**event**	**obtained**	**,**
不同的	版本	的	一个	事件	获得	,

他们通常对奇妙的事物有着强烈的感受，并且当出现同一事件的不同版本时，

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] , [ðæn; ðən] [ðæt]

have	**chosen**	**rather**	**that**	**which**	**was**	**most**	**striking**	**and**	**dramatic**	**,**	**than**	**that**
有	选定	相当	那	哪个	曾是	最多	引人注目	和	戏剧性	,	比	那

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [truː] ,

which	**was**	**most**	**true**	**,**
哪个	曾是	最多	真的	,

他们选择了最引人注目、最戏剧化的东西，而不是最真实的东西。

[ɔːr] [best] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [kən'tempəreri] ['evɪdəns] .

or	**best**	**supported**	**by**	**contemporary**	**evidence**	**.**
或者	最好的	有	经过	当代的	证据	.

或者最好由当代证据支持。

['leɪtər] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔːr]

Later	**historians**	**have**	**but**	**too**	**often**	**adopted**	**their**	**stories**	**without**	**doubt**	**or**
之后	历史学家	有	但	也	经常	已采用	他们的	故事	没有	怀疑	或者

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

后来的历史学家常常不加质疑或检验地采纳他们的说法。

[wʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] . ,

One	**of**	**such**	**narratives**	**is**	**that**	**of**	**the**	**death**	**of**	**King**	**Richard**	**II**	**.**	**,**
一	的	这样的	叙事	是	那	的	这	死亡	的	国王	理查德	二	.	,

其中一个故事就是关于理查二世国王之死的。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bʌt; bət] ['vɪʃəs] ['mɑ:nərk] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] [ɪn] ['pɑ:mfrɪt]
which **represents** **that** **unfortunate** **but** **vicious** **monarch** **as** **being** **murdered** **in** **Pomfret**
哪个 代表 那 不幸 但 恶毒 君主 作为 存在 被谋杀 在 鲳鱼
['kæs(ə)l][baɪ][sɜ:r] ['pɪrz] [ʌv; əv]['ɛkstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
Castle **by** **Sir** **Piers** **of** **Exton** **and** **his** **assistants** **,**
城堡 经过 先生 皮尔斯 的 埃克斯顿 和 他的 助理 ,

这幅画描绘了那位不幸但残暴的君主在庞弗雷特城堡被埃克斯顿的皮尔斯爵士及其助手谋杀的场景。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ,
but **not** **till** **he** **had** **made** **a** **most** **heroic** **resistance** **,**
但 不是 直到 他 有 制成 一个 最多 英勇 反抗 ,

但在此之前，他进行了极其英勇的抵抗。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,
snatching **a** **battle** **-** **axe** **from** **one** **of** **his** **assailants** **,**
抢夺 一个 战斗 - 斧头 从 一 的 他的 袭击者 ,

他从其中一名袭击者手中夺过一把战斧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['leɪɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and **with** **it** **laying** **no** **less** **than** **four** **of** **them** **dead** **at** **his** **feet** **.**
和 和 它 躺下 不 较少的 比 四 的 他们 死的 在 他的 脚 .

他脚下倒着至少四具尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [in'sə:tid] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənt] ['hɪstɔ͡ɪ:z, 'hɪstri:z] ,
This **was** **the** **account** **inserted** **in** **all** **our** **current** **histories** **,**
这 曾是 这 帐户 插入 在 全部 我们的 当前的 历史 ,

这是我们所有现有历史记录中插入的账户。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [baɪ] ['evri] [sku:l] - [bɔɪ] [ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'brɪdʒmənt] : [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:]
and **learnt** **by** **every** **school** **-** **boy** **in** **Goldsmith's** **Abridgement** **:** **but** **within** **these** **few**
和 学会了 经过 每一个 学校 - 男生 在 金匠的 删节 : 但 之内 这些 很少
['jɪrz] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] . ['tɪtlər] ,
years **the** **ingenious** **Mr** **.** **Tytler** **,**
年 这 巧妙 先生 . 泰特勒 ,

每个学童都能在戈德史密斯的简编本中学到：但在短短几年内，才华横溢的泰特勒先生

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [hæz; həz] [in'sə:tid] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] , [ænd; ənd]
in **his** **History** **of** **Scotland** **,** **has** **inserted** **a** **very** **different** **one** **,** **and**
在 他的 历史 的 苏格兰 , 有 插入 一个 非常 不同的 一 , 和
[mein'teinz] ,
maintains **,**
保持 ,

在他的《苏格兰史》中，他插入了一个截然不同的版本，并坚持认为：

— “ [ðæt] ['ritʃəd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['pɑ:mfrɪt] ['kæs(ə)l] ;
— **“** **that** **Richard** **contrived** **to** **effect** **his** **escape** **from** **Pomfret** **Castle** **;**
— “ 那 理查德 人为的 到 影响 他的 逃脱 从 鲳鱼 城堡 ;

—“理查德设法从庞弗雷特城堡逃脱；

[ðæt] [hi:; hi] ['trævld] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ailz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
that **he** **travelled** **in** **disguise** **to** **the** **Scottish** **Isles** **;** **and** **that** **he** **was** **there**
那 他 旅行 在 伪装 到 这 苏格兰 岛屿 ; 和 那 他 曾是 那里
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

他乔装打扮前往苏格兰群岛；并在那里被人识破。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['dɑ:nld] , [ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒestər] ,
in **the** **kitchen** **of** **Donald** **,** **the** **Lord** **of** **the** **Isles** **,** **by** **a** **jester** **,**
在 这 厨房 的 唐纳德 , 这 主 的 这 岛屿 , 经过 一个 小丑 ,

在群岛之王唐纳德的厨房里，由一位小丑所为

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ; — [ðæt] ['dɑːnld] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ailz] ,

who	had	been	bred	up	at	his	court	;	—	that	Donald	,	Lord	of	the	Isles	,
WHO	有	到过	繁殖	向上	在	他的	法庭	;	—	那	唐纳德	,	主	的	这	岛屿	,

在他宫廷中长大的人；——唐纳德，群岛之主，

[sent] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [mənt'gʌməri] , [tuː; tə] ['rɑːbərt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ]

sent	him	,	under	the	charge	of	the	Lord	Montgomery	,	to	Robert	III	.	,	King
发送	他	,	在下面	这	收费	的	这	主	蒙哥马利	,	到	罗伯特	三、	.	,	国王

[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

在蒙哥马利勋爵的押送下，将他送往苏格兰国王罗伯特三世处。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt]

by	whom	he	was	supported	as	became	his	rank	,	so	long	as	that
经过	谁	他	曾是	有	作为	成为	他的	秩	,	所以	长的	作为	那

['mɑːnərk] [lɪvd] ;

monarch	lived	;
君主	居住地	;

只要那位君主在世，他就能得到与其地位相符的支持；

— [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

—	that	he	was	;	after	the	death	of	the	king	,	delivered	to	the	Duke	of
—	那	他	曾是	;	后	这	死亡	的	这	国王	,	发表	到	这	公爵	的

['ɔːlbəni] ,

Albany	,
奥尔巴尼	,

——他的确如此；国王去世后，被交给了奥尔巴尼公爵。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] ['triːtɪd] ;

the	governor	of	the	kingdom	,	by	whom	he	was	honourably	treated	;
这	州长	的	这	王国	,	经过	谁	他	曾是	光荣地	治疗	;

王国总督对他非常友好；

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

—	and	that	he	finally	died	in	the	castle	of	Stirling	,	in	the	year	1419	,
—	和	那	他	最后	死亡	在	这	城堡	的	斯特灵	,	在	这	年	-	,

——他最终于1419年死于斯特灵城堡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	was	buried	on	the	north	side	of	the	altar	,	in	the	church	of	the
和	曾是	埋葬	在	这	北	边	的	这	坛	,	在	这	教会	的	这

['priːtʃɪŋ] ['fraɪərz] ,

preaching	friars	,
布道	修士们	,

他被安葬在传教士教堂祭坛的北侧。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

in	the	town	of	that	name	.
在	这	镇	的	那	姓名	.

在同名的城镇。

" [naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]

"	Now	this	story	,	which	has	been	adopted	by	Sir	Walter	Scott	in	his	epitome	of
"	现在	这	故事	,	哪个	有	到过	已采用	经过	先生	沃尔特	斯科特	在	他的	缩影	的

['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Scottish	History	,
苏格兰	历史	,

"这个故事，已被沃尔特·斯科特爵士收录在他那部堪称苏格兰历史缩影的作品中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr]['vɜːrʒ(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [laɪk]

and	which	is	as	romantic	as	our	popular	version	,	seems	to	be	,	like
和	哪个	是	作为	浪漫的	作为	我们的	受欢迎的	版本	,	似乎	到	是	,	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪnkə'rekt] .

it	,	decidedly	incorrect	.
它	,	绝对地	错误	.

而这种说法虽然和我们流行的版本一样浪漫，但似乎也和它一样，完全错误。

[ɔːl] [kən'tempəreri] [hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .

All	contemporary	historians	of	the	death	of	Richard	II	.
全部	当代的	历史学家	的	这	死亡	的	理查德	二	.

所有同时代的历史学家都研究过理查二世之死。

[gɪv] [ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

give	a	totally	different	account	from	either	of	the	preceding	.
给	一个	完全	不同的	帐户	从	任何一个	的	这	前	.

给出与前两者完全不同的解释。

“ [ʌv; əv] [ðiːz] , ['tɔməs] [ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] , ['tɔməs] ['ɒtərˌbɔːrn] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['iːvʃəm] ,

“	Of	these	,	Thomas	of	Walsingham	,	Thomas	Otterbourne	,	the	Monk	of	Evesham	,
“	的	这些	,	托马斯	的	沃尔辛厄姆	,	托马斯	奥特伯恩	,	这	僧	的	伊夫舍姆	,

[huː] [roʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

who	wrote	the	life	of	Richard	,
WHO	写道	这	生活	的	理查德	,

“这些人中，有沃尔辛厄姆的托马斯、伊夫舍姆的修士托马斯·奥特伯恩（他写了理查德的传记），

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjuˌeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['krɔɪˌlænd] , [ɔːl] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['ritʃəd]

and	the	continuator	of	the	Chronicle	of	Croyland	,	all	relate	that	Richard
和	这	续篇	的	这	编年史	的	克罗伊兰	,	全部	涉及	那	理查德

[ˌvɑːlən'terəli] [stɑːrvd] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] ,

voluntarily	starved	himself	to	death	,
自愿	饥饿	他自己	到	死亡	,

以及《克罗伊兰编年史》的续篇者都记载，理查德是自愿绝食而死的。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [æt; ət]['pɑːmfrɪt] .

in	a	fit	of	despair	,	in	his	prison	at	Pomfret	.
在	一个	合身	的	绝望	,	在	他的	监狱	在	鲳鱼	.

在波姆弗雷特监狱里，他绝望地说道。

[tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [^ɔə] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][ðə; ði]

To	these	must	also	be	added	the	testimony	of	Gower	the	poet	to	the
到	这些	必须	还	是	额外	这	见证	的	高尔	这	诗人	到	这

[seɪm] [ɪ'fekt] ,

same	effect	,
相同的	影响	,

此外，诗人高尔也作了同样的证词，这也应补充其中。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] ['peɪtrənaɪz] [baɪ]

who	was	not	only	a	contemporary	,	but	had	been	himself	patronised	by
WHO	曾是	不是	仅有的	一个	当代的	,	但	有	到过	他自己	受惠	经过

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

他不仅是理查德的同代人，而且本人也曾受到理查德的赏识。

” [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] ['leɪtli] [riːd] [baɪ][lɔːrd]

”	The	last	sentence	is	extracted	from	an	interesting	paper	lately	read	by	Lord
”	这	最后的	句子	是	提取	从	一个	有趣的	纸	最近	读	经过	主

['doʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Dover	before	the	Royal	Society	of	Literature	.
多佛	前	这	皇家	社会	的	文学	.

”最后一句话摘自多佛勋爵最近在皇家文学学会宣读的一篇有趣的论文。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'θɔ:rətiz] [lɔ:rd] ['doʊvər][hæz; həz] ['klɪrli] [pru:vd] [ðə; ði]
By **comparing** **the** **different** **authorities** **Lord** **Dover** **has** **clearly** **proved** **the**
经过 比较 这 不同的 当局 主 多佛 有 清楚地 已证实 这
[ˌɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['stɔ:riz] ;
incorrectness **of** **the** **two** **stories** **;**
错误 的 这 二 故事 ;

通过对比不同权威的说法，多佛勋爵清楚地证明了这两个说法都是错误的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evɪdəns] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
and **though** **evidence** **is** **wanting** **to** **substantiate** **the** **fact** **,** **that** **Richard** **was** **not**
和 尽管 证据 是 想要 到 证实 这 事实 , 那 理查德 曾是 不是
“ [fɔ:r; fər] - ['hʌŋgərd] ,
“ **for** **-** **hungered** **,**
“ 为了 - 饥饿 ,

尽管缺乏证据来证实理查德并非“饥饿的”，

” [ɔ:r] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ki:pəz] ,
” or starved to death by his keepers ,
” 或者 饥饿 到 死亡 经过 他的 守门员 ,

或者被看守活活饿死。

“ [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
“ the probabilities of the case would appear to be very strongly in favour of
“ 这 概率 的 这 案件 会 出现 到 是 非常 强烈 在 偏爱 的
[hɪz; ɪz] ['vɑ:lənteri] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
his voluntary starvation .
他的 自愿 饥饿 .

“从案件来看，他自愿绝食的可能性非常大。”

” [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [krəuz] . — [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'sembliz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
” Courts of Justice among Crows . — Those extraordinary assemblies , which may be
” 法院 的 正义 之中 乌鸦 . — 那些 非凡的 组件 , 哪个 可能 是
[kɔ:ld] [kroʊ] - [kɔ:rts] ,
called crow - courts ,
称为 乌鸦 - 法院 ,

“乌鸦之间的法庭——那些特殊的集会，可以被称为乌鸦法庭，

[ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [hɪr] ([ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ailz] ;
are observed here (in the Feroe Islands) as well as in the Scotch Isles ;
是 观察到 这里 (在 这 - 岛屿) 作为 出色地 作为 在 这 苏格兰威士忌 岛屿 ;

在费罗群岛和苏格兰群岛都能观察到这种现象;

[ðeɪ] [kə'lekt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
they collect in great numbers as if they had been all summoned for the
他们 收集 在 伟大的 数字 作为 如果 他们 有 到过 全部 被召唤 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他们蜂拥而至，仿佛都是被召集来参加这个活动的。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['hedz] ;
A few of the flock sit with drooping heads ;
一个 很少 的 这 群 坐 和 下垂 头部 ;

羊群中有几只耷拉着头坐着;

['ʌðər] [si:m] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli]
others seem as grave as if they were judges , and some are exceedingly
其他的 似乎 作为 严重 作为 如果 他们 是 法官 , 和 一些 是 非常
['æktɪv] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,
active and noisy ,
积极的 和 嘈杂 ,

有些看起来严肃得像法官一样，而有些则异常活跃和吵闹。

[laɪk]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['witnisiz] ; [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['kʌmpəni]
like **lawyers** **and** **witnesses** **;** **in** **the** **course** **of** **about** **an** **hour** **the** **company**
喜欢 律师 和 证人 ; 在 这 课程 的 关于 一个 小时 这 公司
['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spɜ:rs] ,
generally **disperse** **,**
一般来说 分散 ,

就像律师和证人一样；大约一个小时后，公司通常会解散。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] ,
and **it** **is** **not** **uncommon** **,** **after** **they** **have** **flown** **away** **,**
和 它 是 不是 罕见 , 后 他们 有 飞行 离开 ,

而且这种情况并不少见，在它们飞走之后，

[tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [left] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . — - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['aɪləndz] .
to **find** **one** **or** **two** **left** **dead** **on** **the** **spot** **.** **—** **Landt's** **Description** **of** **Feroe** **Islands** **.**
到 寻找 一 或者 二 左边 死的 在 这 点 . 一 - 描述 的 - 岛屿 .

发现一两具尸体当场死亡。——兰特《费罗群岛描述》

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['ɛdmənˌstoʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
Dr **.** **Edmonstone** **,** **in** **his** **view** **of** **the** **Shetland** **Islands** **,** **says** **that** **sometimes**
博士 . 埃德蒙斯通 , 在 他的 看法 的 这 设得兰群岛 岛屿 , 说道 那 有时
[ðə; ði] [kroʊ] - [kɔ:rt] ,
the **crow** **-** **court** **,**
这 乌鸦 - 法庭 ,

埃德蒙斯通博士在他对设得兰群岛的描述中说，有时乌鸦法庭，

[ɔ:r] ['mi:tɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
or **meeting** **,** **does** **not** **appear** **to** **be** **complete** **before** **the** **expiration** **of** **a** **day**
或者 会议 , 做 不是 出现 到 是 完全的 前 这 到期日 的 一个 天
[ɔ:r] [tu:] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

或者会议，在一两天内似乎并未完成，

[krəuz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
crows **coming** **from** **all** **quarters** **to** **the** **session** **.**
乌鸦 未来 从 全部 四分之一 到 这 会议 .

乌鸦从四面八方飞来参加会议。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [in'sju:z] ,
As **soon** **as** **they** **are** **all** **arrived** **,** **a** **very** **general** **noise** **ensues** **,**
作为 很快 作为 他们 是 全部 到达的 , 一个 非常 一般的 噪音 随之而来 ,

他们一到，就响起了一阵嘈杂声。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,
the **business** **of** **the** **court** **is** **opened** **,** **and** **shortly** **after** **,**
这 商业 的 这 法庭 是 打开 , 和 不久 后 ,

法庭开庭，不久之后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][krəuz] ([hu:] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
they **all** **fall** **upon** **one** **or** **two** **individual** **crows** **(** **who** **are** **supposed** **to** **have**
他们 全部 落下 之上 一 或者 二 个人 乌鸦 (WHO 是 据称 到 有
[bɪn] [kən'demd] [baɪ][ðer; ðər] [pɪrz]) [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .
been **condemned** **by** **their** **peers** **)** **and** **put** **them** **to** **death** **.**
到过 谴责 经过 他们的 同龄人) 和 放 他们 到 死亡 .

它们全部扑向一两只乌鸦（据说是被同伴判了死刑的），并将它们杀死。

[wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜ:rs] .
When **the** **execution** **is** **over** **,** **they** **quietly** **disperse** **.**
什么时候 这 执行 是 超过 , 他们 悄悄 分散 .

行刑结束后，他们悄然散去。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [fə'lɑːsəfər] , ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ] [wʌt] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ]
A **Persian** **philosopher** **,** **being** **asked** **by** **what** **method** **he** **had** **acquired** **so** **much**
一个 波斯语 哲学家 , 存在 问 经过 什么 方法 他 有 获得 所以 很多
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

一位波斯哲学家被问及他是如何获得如此渊博的知识的，

['ænsər] , “ [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [pri'ventid] [baɪ] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
answered **,** **“** **By** **not** **being** **prevented** **by** **shame** **from** **asking** **questions** **when** **I** **was**
回答 , “ 经过 不是 存在 阻止 经过 耻辱 从 问 问题 什么时候 我 曾是
['ɪgnərənt] . ” -
ignorant **.** **”** **184**
无知 . ” -

回答说：“因为我没有因为羞耻而不敢在无知时提问。”184

[ðə; ði] ['bænɪən] [triː] .
THE **BANIAN** **TREE** **.**
这 榕树 树 .

榕树。

[ðə; ði]['bænɪən] - [triː] (['faɪkəs] ['ɪdəkə]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] - [triː] ,
The **banian** **-** **tree** **(** **Ficus** **Indica** **)** **is** **one** **of** **the** **many** **species** **of** **the** **fig** **-** **tree** **,**
这 榕树 - 树 (榕 印度大麻) 是 一 的 这 许多 物种 的 这 如图 - 树 ,

榕树（Ficus indica）是榕属植物的众多品种之一。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][fruːt] - [triː] ,
and **deserves** **notice** **,** **not** **only** **as** **a** **fruit** **-** **tree** **,**
和 值得 注意 , 不是 仅有的 作为 一个 水果 - 树 ,

它不仅作为一种果树值得关注，而且

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
but **from** **its** **being** **a** **sacred** **tree** **with** **the** **Hindoos** **in** **the** **East** **Indies** **,**
但 从 它是 存在 一个 神圣 树 和 这 印度教徒 在 这 东方 印第斯 ,

但由于它是东印度群岛印度教徒眼中的圣树，

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst][saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teinz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ɪts]
from **the** **vast** **size** **that** **it** **attains** **,** **and** **from** **the** **singularity** **of** **its**
从 这 广阔的 尺寸 那 它 达到 , 和 从 这 奇点 的 它是
[groʊθ] .
growth **.**
生长 .

从它所达到的庞大规模，以及它独特的生长方式来看。

[ðə; ði] [fruːt] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ɪn] ['bɪgnəs] ;
The **fruit** **does** **not** **exceed** **that** **of** **a** **hazel** **-** **nut** **in** **bigness** **;**
这 水果 做 不是 超过 那 的 一个 榛 - 坚果 在 大 ;

这种果实个头不大，跟榛子差不多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætərəl] ['bræntʃɪz] [send] [daʊn] [ʃuːts] [ðæt] [teɪk] [ruːt] , [tɪl] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
but **the** **lateral** **branches** **send** **down** **shoots** **that** **take** **root** **,** **till** **,** **in** **course** **of** **time** **,**
但 这 侧 分支 发送 向下 芽 那 拿 根 , 直到 , 在 课程 的 时间 ,

但是侧枝会向下长出嫩芽，这些嫩芽会生根发芽，经过一段时间后，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][groʊv] .
a **single** **tree** **extends** **itself** **to** **a** **considerable** **grove** **.**
一个 单身的 树 扩展 本身 到 一个 大量 树林 .

一棵树发展成一片相当大的树林。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
This **remarkable** **tree** **was** **known** **to** **the** **ancients** **.**
这 卓越 树 曾是 已知 到 这 古代人 .

这棵非凡的树古人早已知晓。

['streibəu]	['menʃənz]	,	[ðæt]	['æftər][ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[hæv; həv]	[ɪk'stendɪd]	[ə'baʊt]	[twelv]	[fi:t]	[ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli]
Strabo	**mentions**	**,**	**that**	**after**	**the**	**branches**	**have**	**extended**	**about**	**twelve**	**feet**	**horizontally**
斯特拉博	提及	,	那	后	这	分支	有	扩展	关于	十二	脚	水平方向

,

,

,

斯特拉波提到，当树枝水平伸展约十二英尺后，

[ðeɪ]	[ʃu:t]	[daʊn]	[ɪn][ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɜ:rθ]	,	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[ru:t]	[ðəm'selvz]
they	**shoot**	**down**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**there**	**root**	**themselves**
他们	射击	向下	在	这	方向	的	这	地球	,	和	那里	根	他们自己

;

;

;

它们向下射向大地，并在那里扎根；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə'teɪnd]	[mə'tʃʊrəti]	,	[ðeɪ]	['prɑ:pəgeɪt]	['ɑ:nwərd][ɪn][ðə; ði]	[seɪm]
and	**when**	**they**	**have**	**attained**	**maturity**	**,**	**they**	**propagate**	**onward**	**in**	**the**	**same**
和	什么时候	他们	有	已达到	到期	,	他们	传播	向前	在	这	相同的

['mænər]	,
manner	**,**
方式	,

当它们成熟后，就会以同样的方式继续繁殖。

[tɪl]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[brˈkʌmz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tent]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	['meni]	['kɑ:ləmz]	.
till	**the**	**whole**	**becomes**	**like**	**a**	**tent**	**supported**	**by**	**many**	**columns**	**.**
直到	这	所有的	变成	喜欢	一个	帐篷	有	经过	许多	列	.

直到整个结构就像一个由许多柱子支撑的帐篷。

[ðɪs]	[tri:]	[ɪz][ˈɔ:lsoʊ]	['noʊtɪst]	[baɪ]	['plini]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['ækjərəsi]	,
This	**tree**	**is**	**also**	**noticed**	**by**	**Pliny**	**with**	**a**	**minute**	**accuracy**	**,**
这	树	是	还	注意到	经过	老普林尼	和	一个	分钟	准确性	,

老普林尼也曾非常精确地记录下这棵树。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kənˈfɜ:rmd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˌɑ:bzɝˈveɪʃənz]	[ʌv; əv]['mɑ:dərn]	['trævələz]	;
which	**has**	**been**	**confirmed**	**by**	**the**	**observations**	**of**	**modern**	**travellers**	**;**
哪个	有	到过	确认的	经过	这	观察	的	现代的	旅行者	;

现代旅行者的观察证实了这一点；

[ænd; ənd]	['mɪltən]	[hæz; həz]	['rendərd]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['nætʃ(ə)rəlɪst]['ɔ:lmoʊst]
and	**Milton**	**has**	**rendered**	**the**	**description**	**of**	**the**	**ancient**	**naturalist**	**almost**
和	米尔顿	有	渲染	这	描述	的	这	古老的	博物学家	几乎

['lɪtərəli]	,	[ɪn][ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	['bju:tɪf(ə)l]	['pæsɪdʒ]	:	—
literally	**,**	**in**	**the**	**following**	**beautiful**	**passage**	**:**	**—**
字面上地	,	在	这	下列的	美丽的	通道	:	—

弥尔顿几乎逐字逐句地描述了这位古代博物学家，以下这段优美的文字便是明证：

“	['bræntʃɪŋ]	[soʊ]	[brɔ:d]	[ə'lɔ:ŋ]	,	[ðæt]	[ɪn][ðə; ði]	[graʊnd]
“	**Branching**	**so**	**broad**	**along**	**,**	**that**	**in**	**the**	**ground**
“	分枝	所以	广阔	沿着	,	那	在	这	地面

“枝条如此繁茂，以至于在地面上……”

[ðə; ði]	['bendɪŋ]	[twɪgz]	[teɪk]	[ru:t]	;	[ænd; ənd]	['dɔtɝz]	[groʊ]
The	**bending**	**twigs**	**take**	**root**	**;**	**and**	**daughters**	**grow**
这	弯曲	树枝	拿	根	;	和	女儿们	生长

弯曲的枝条生根发芽；女儿们也茁壮成长。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[tri:]	;	[ə; eɪ]	['pɪlərd]	[ʃeɪd]	,
About	**the**	**mother**	**tree**	**;**	**a**	**pillared**	**shade**	**,**
关于	这	母亲	树	;	一个	柱状	阴影	,

关于母树；柱荫，

[haɪ] ['oʊvər] - [ɑːrtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['ekəuiŋ] [wɔːks] [bɪ'twiːn] .

High	**over**	**-**	**arched**	**,**	**with**	**echoing**	**walks**	**between**	**.**
高的	超过	-	拱形	,	和	回声	散步	之间	.

高耸的拱形结构，其间有回音缭绕的步道。

[ðer; ðər][ɔːft][ðə; ði]['ɪndiən]['hɜːrdzmən] , [ʃʌnɪŋ] [hiːt] ,

There	**oft**	**the**	**Indian**	**herdsman**	**,**	**shunning**	**heat**	**,**
那里	经常	这	印度	牧人	,	回避	热	,

那里的印度牧民常常避暑，

['ʃeltərz] [ɪn] [kuːl] ; [ænd; ənd] [tendz] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃərɪŋ] [həːdz]

Shelters	**in**	**cool**	**;**	**and**	**tends**	**his**	**pasturing**	**herds**
避难所	在	凉爽的	;	和	倾向于	他的	放牧	畜群

他躲在凉爽的地方；照看他的牧场牲畜。

[æt; ət] [luːp] - [hoʊlz] [kʌt] [θruː] ['θɪkɪst] [ʃeɪd] .

At	**loop**	**-**	**holes**	**cut**	**through**	**thickest**	**shade**	**.**
在	环形	-	孔	切	通过	最厚	阴影	.

在最浓密的阴影中剪出射击孔。

” [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [fɪg] - [triː] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

”	**Some**	**specimens**	**of**	**the**	**Indian**	**fig**	**-**	**tree**	**are**	**mentioned**	**as**	**being**	**of**
”	一些	标本	的	这	印度	如图	-	树	是	提及	作为	存在	的

[ɪ'mens] ['mægnɪtuːd] .

immense	**magnitude**	**.**
巨大	震级	.

“据说有些印度榕树的植株体型巨大。”

[wʌn] [nɪr] , ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]['pætnə,'pʌt'nɑː] , [ɪn][beŋ'gɔːl] ,

One	**near**	**Mangee**	**,**	**twenty**	**miles**	**to**	**the**	**westward**	**of**	**Patna**	**,**	**in**	**Bengal**	**,**
一	靠近	狨猴	,	二十	英里	到	这	向西	的	巴特那	,	在	孟加拉	,

一处位于孟加拉邦巴特那以西二十英里的芒吉附近，

[spred] ['oʊvər][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] - [fiːt] .

spread	**over**	**a**	**diameter**	**of**	**370**	**feet**	**.**
传播	超过	一个	直径	的	-	脚	.

直径达 370 英尺。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [nuːn] [wʌz; wəz] - [fiːt] ,

The	**entire**	**circumference**	**of**	**the**	**shadow**	**at**	**noon**	**was**	**1116**	**feet**	**,**
这	全部的	圆周	的	这	阴影	在	中午	曾是	-	脚	,

正午时分，影子的周长为1116英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] - [fiːt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [stemz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**it**	**required**	**920**	**feet**	**to**	**surround**	**the**	**fifty**	**or**	**sixty**	**stems**	**by**	**which**	**the**
和	它	必需的	-	脚	到	环绕	这	五十	或者	六十	茎	经过	哪个	这

[triː] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

tree	**was**	**supported**	**.**
树	曾是	有	.

需要 920 英尺才能将支撑这棵树的五六十根树干围起来。

[ə'nʌðər] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - [skwer] [jaːdz] ;

Another	**covered**	**an**	**area**	**of**	**1700**	**square**	**yards**	**;**
其他	涵盖	一个	区域	的	-	正方形	码	;

另一处占地1700平方码；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə]

and	**many**	**of**	**almost**	**equal**	**dimensions**	**are**	**found**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**India**
和	许多	的	几乎	平等的	方面	是	成立	在	不同的	部分	的	印度

[ænd; ənd]['kəutʃin]['tʃaɪnə] ,

and	**Cochin**	**China**	**,**
和	科钦	中国	,

在印度和中国交趾支那的不同地区，也发现了许多尺寸几乎相同的岩石。

[wer] [ðə; ði] [triː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] .
where the tree grows in the greatest perfection .
在哪里 这 树 生长 在 这 最 完美 .

树木生长得最为完美的地方。

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænɪən] - [triː] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['pægəd] - [triː]) [ɪz]
A particular account of the banian - tree (sometimes called the pagod - tree) is
一个 特别的 帐户 的 这 榕树 - 树 (有时 称为 这 宝塔 - 树) 是
['gɪv(ə)n][ɪn] - - [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
given in Cordiner's ' Ceylon .
给定 在 - - 锡兰 .

科迪纳的《锡兰》中对榕树（有时被称为宝塔树）有特别的描述。

- ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]
' Mr . Southey has also described it both in the spirit of a poet
- 先生 . 骚塞 有 还 描述 它 两个都 在 这 精神 的 一个 诗人
[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
and a naturalist .
和 一个 博物学家 .

“索西先生也以诗人和博物学家的双重精神来描述它。”

[ðə; ði][kʌt]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːpɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['splendɪd][wɜːrk][ɑːn] -
The cut given above , which is copied from Mr . Daniell's splendid work on '
这 切 给定 多于 , 哪个 是 复制 从 先生 . - 灿烂 工作 在 -
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['siːnəri] ,
Oriental Scenery ,
东方 风景 ,

上面这幅图是从丹尼尔先生的杰作《东方风景》中复制而来的。

- [wel] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] : — “
' well illustrates this description : — “
- 出色地 图示 这 描述 : — “

很好地说明了这一点：——“

- [twʌz] [ə; eɪ] [fer] [siːn] [wer'ɪn] [ðeɪ] [stʊd] ,
' Twas a fair scene wherein they stood ,
- 那是 一个 公平的 场景 其中 他们 站立 ,

他们站在那里，场面十分壮观。

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [gleɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [wʊd] ,
A green and sunny glade amid the wood ,
一个 绿色的 和 阳光明媚 林间空地 之中 这 木头 ,

树林中一片绿意盎然、阳光明媚的空地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [æn; ən][eɪdʒd]['bænɪən] [gruː] .
And in the midst an aged Banian grew .
和 在 这 中间 一个 老年人 榕树 生长 .

而就在这片土地上，一棵古老的榕树渐渐长了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
It was a goodly sight to see
它 曾是 一个 很好 视线 到 看

真是一幅美丽的景象。

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [triː] ,
That venerable tree ,
那 可敬 树 ,

那棵古老的树，

[fɔːr; fər][ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːn] , [ɪ'regjələrli] [spred] ,
For o'er the lawn , irregularly spread ,
为了 超过 这 草地 , 不规则地 传播 ,

撒在草坪上，不规则地散布着

['fɪfti] [streɪt] ['kɑːləmz] - [ɪts] ['lɔːfti] [hed] ;
Fifty straight columns propt its lofty head ;
五十 直的 列 - 它是 高远 头 ;

五十根笔直的柱子支撑着它高耸的头部;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [di'pendiŋ] [ʃuːt] ,
And many a long depending shoot ,
和 许多 一个 长的 取决于 射击 ,

以及许多漫长的依赖性镜头,

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪts] [ruːt] ,
Seeking to strike its root ,
寻求 到 罢工 它是 根 ,

试图根除其根源,

[streɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [gruː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
Straight like a plummet , grew towards the ground .
直的 喜欢 一个 暴跌 , 生长 向 这 地面 .

笔直如铅坠,直直地向下生长。

[sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [baʊz] , [wɪtʃ] [krɒst] [ðer; ðər] [wei] ,
Some on the lower boughs , which crost their way ,
一些 在 这 降低 树枝 , 哪个 十字架 他们的 方式 ,

有些栖息在较低的树枝上,它们横穿而过。

['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪrdɪd] ['faɪbəz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Fixing their bearded fibres , round and round ,
定影 他们的 留着胡子的 纤维 , 圆形的 和 圆形的 ,

将它们胡须状的纤维一圈又一圈地固定住

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] [kən'tɔːrʃn] [wuːnd] ;
With many a ring and wild contortion wound ;
和 许多 一个 戒指 和 荒野 扭曲 伤口 ;

身上有许多环形和扭曲的伤口;

[sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [sweɪ]
Some to the passing wind , at times , with sway
一些 到 这 通过 风 , 在 时代 , 和 摇摆

有些会随风摇摆,有时还会摇曳。

[ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [swʌŋ] ;
Of gentle motion swung ;
的 温和的 运动 摇摆 ;

轻轻地摆动;

['ʌðər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [groʊθ] , - , [wɜːr; wər] [hʌŋ]
Others of younger growth , unmov'd , were hung
其他的 的 年轻 生长 , - , 是 悬挂

另一些较年轻的树木则纹丝不动,被吊了起来。

[laɪk] [stoʊn] - [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərnz] ['fretɪd] [haɪt] .
Like stone - drops from the cavern's fretted height .
喜欢 石头 - 滴 从 这 洞穴的 有格纹的 高度 .

如同从洞穴高处坠落的石块。

[bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [saɪt] ,
Beneath was smooth and fair to sight ,
下面 曾是 光滑的 和 公平的 到 视线 ,

下方地面光滑平整,一目了然。

[nɔːr] [wiːdz] [nɔːr] ['braɪər] - [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [flɔːr] ;
Nor weeds nor briers deform'd the natural floor ;
也不 杂草 也不 荆棘 - 这 自然的 地面 ;

杂草和荆棘都没有破坏天然的地面;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [koʊp] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

And	through	the	leafy	cope	which	towered	it	o'er
和	通过	这	绿叶	应付	哪个	高耸	它	超过

透过高耸于其上的茂密树冠

[keɪm] [gliːmz] [ʌv; əv] - [laɪt] .

Came	gleams	of	chequer'd	light	.
来	闪光	的	-	光	.

斑驳的光影闪过。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ]['temp(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [ðer; ðər]

So	like	a	temple	did	it	seem	,	that	there
所以	喜欢	一个	寺庙	做过	它	似乎	,	那	那里

所以，那里看起来就像一座寺庙。

[ə; eɪ]['paɪəs] ['hɑːrts] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi] [prer] [[wʌn]] .

A	pious	heart's	first	impulse	would	be	prayer	[	1	]	.
一个	虔诚的	心脏的	第一的	冲动	会	是	祷告	[	1	]	.

虔诚之心的第一反应就是祈祷[1]。

” [wʌn] . [kɜːrs] [ʌv; əv] - .

”	1	.	Curse	of	Kehama	.
”	1	.	诅咒	的	-	.

“1. 凯哈玛的诅咒。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

Portuguese	Robinson	Crusoe	,
葡萄牙语	罗宾逊	克鲁索	,

葡萄牙版鲁滨逊漂流记

[diː'eɪgoʊ] ['ælvɜˌɛz] . — [hiː; hi][wʌz; wəz] [rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]

Diego	Alvarez	.	—	He	was	wrecked	upon	the	shoals	on	the	north	of	the	bar
迭戈	阿尔瓦雷斯	.	—	他	曾是	损毁	之上	这	浅滩	在	这	北	的	这	酒吧

[ʌv; əv]['bɑːhiːə] .

of	Bahia	.
的	巴伊亚	.

迭戈·阿尔瓦雷斯——他的船在巴伊亚沙洲北部的浅滩上触礁沉没。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][lɔːst] ; ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [deθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [wʌn] [mɔːr]

Part	of	the	crew	were	lost	;	others	escaped	this	death	to	suffer	one	more
部分	的	这	全体人员	是	丢失的	;	其他的	逃脱	这	死亡	到	遭受	一	更多的

['dredf(ə)l] ;

dreadful	;
可怕	;

部分船员遇难；其他人虽然侥幸逃过一劫，却又遭受了更可怕的命运；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːzd] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

the	natives	seized	and	eat	them	.
这	本地人	查获	和	吃	他们	.

当地人抓起它们吃掉了。

[diː'eɪgoʊ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Diego	saw	there	was	no	other	possible	chance	of	saving	his	life	,
迭戈	锯	那里	曾是	不	其他	可能的	机会	的	保存	他的	生活	,

迭戈意识到，除此之外，他没有其他任何保命的可能了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['kænəbəlz] .

than	by	making	himself	as	useful	as	possible	to	these	cannibals	.
比	经过	制作	他自己	作为	有用	作为	可能的	到	这些	食人族	.

与其如此，不如尽可能地为这些食人族所用。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ig'zəːtid][hɪm'self][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

He	therefore	exerted	himself	in	recovering	things	from	the	wreck	,
他	所以	施加	他自己	在	恢复中	事物	从	这	破坏	,

因此，他竭尽全力从沉船残骸中打捞物品。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvər] .

and	by	these	exertions	succeeded	in	conciliating	their	favour	.
和	经过	这些	努力	成功了	在	和解	他们的	偏爱	.

通过这些努力，成功赢得了他们的支持。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] [sʌm; səm] ['bærəlz]

Among	other	things	he	was	fortunate	enough	to	get	on	shore	some	barrels
之中	其他	事物	他	曾是	幸运	足够的	到	得到	在	支撑	一些	桶

[ʌv; əv] ['paʊdər] ,

of	powder	,
的	粉末	,

除此之外，他还幸运地弄到了一些火药桶上岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['liːʒər] ,

and	a	musket	,	which	he	put	in	order	at	his	first	leisure	,
和	一个	滑膛枪	,	哪个	他	放	在	命令	在	他的	第一的	闲暇	,

还有一支滑膛枪，他一有空就把它整理好了。

['æftər][hɪz; ɪz]['mæstərz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [wen] [ðə; ði]

after	his	masters	were	returned	to	their	village	;	and	one	day	,	when	the
后	他的	大师	是	返回	到	他们的	村庄	;	和	一	天	,	什么时候	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,

opportunity	was	favourable	,
机会	曾是	有利	,

在他的主人返回村庄之后；有一天，时机成熟了，

[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

brought	down	a	bird	before	them	.
带来	向下	一个	鸟	前	他们	.

他们面前飞来一只鸟。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [kɛrəmuːruː] !

The	women	and	children	shouted	Caramuru	!
这	女性	和	孩子们	喊叫	卡拉穆鲁	!

妇女和儿童高喊着"卡拉穆鲁！"

[kɛrəmuːruː] ! [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['faɪər] !

Caramuru	!	which	signified	"	a	man	of	fire	!
卡拉穆鲁	!	哪个	表示	"	一个	男人	的	火	!

Caramuru！意思是"火之人！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]

"	and	they	cried	out	that	he	would	destroy	them	:	but	he	gave	to
"	和	他们	哭	出去	那	他	会	破坏	他们	:	但	他	给予	到

[ˌʌndər'stænd][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

understand	to	the	men	,
理解	到	这	男人	,

他们喊叫说他要毁灭他们；但他却使他们明白事理，

[huːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [les] [ʌv; əv] [fɪr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

whose	astonishment	had	less	of	fear	mingled	with	it	,	that	he	would	go
谁	惊讶	有	较少的	的	害怕	混合	和	它	,	那	他	会	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːr] ,

with	them	to	war	,
和	他们	到	战争	,

他的惊讶中夹杂着较少的恐惧，因为他竟然要和他们一起去打仗。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] .

and	kill	their	enemies	.
和	杀	他们的	敌人	.

并杀死他们的敌人。

[kɛrəmuːruː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] .

Caramuru	was	the	name	which	from	thenceforward	he	was	known	by	.
卡拉穆鲁	曾是	这	姓名	哪个	从	此后	他	曾是	已知	经过	.

从此以后，人们都称他为卡拉穆鲁。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['endʒɪn] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	marched	against	the	Tapuyas	;	the	fame	of	this	dreadful	engine	went	before	them	,
他们	行军	反对	这	-	;	这	名声	的	这	可怕	引擎	去	前	他们	,

他们向塔普亚人进军；这台可怕战车的威名早已传遍四方。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fled] .

and	the	Tapuyas	fled	.
和	这	-	逃亡	.

于是塔普亚人逃走了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [kɛrəmuːruː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

From	a	slave	Caramuru	became	a	sovereign	.
从	一个	奴隶	卡拉穆鲁	成为	一个	主权	.

卡拉穆鲁从奴隶变成了君主。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪvz] ;

The	chiefs	of	the	savages	thought	themselves	happy	if	he	would	accept	their	daughters	to	be	his	wives	;
这	酋长们	的	这	野蛮人	想法	他们自己	快乐的	如果	他	会	接受	他们的	女儿们	到	是	他的	妻子们	;

野蛮部落的首领们认为，如果他能接受他们的女儿做他的妻子，他们就会非常高兴；

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['vɪlə] ['vɛljə] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [i'rektid] ,

he	fixed	his	abode	upon	the	spot	where	Villa	Velha	was	afterwards	erected	,
他	固定的	他的	住所	之上	这	点	在哪里	别墅	韦尔哈	曾是	然后	竖立	,

他把住所安在了后来建造维拉维拉（Villa Velha）的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [æz; əz] ['nuːmərəs] [ə; eɪ]['prɑːdʒəni][æz; əz][æn; ən][oʊld]['peɪtriːˌɑːrks]['raɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	soon	saw	as	numerous	a	progeny	as	an	old	patriarch's	rising	round	him	.
和	很快	锯	作为	很多的	一个	后代	作为	一个	老的	族长的	上升	圆形的	他	.

很快，他便看到自己周围涌现出如同老族长一般众多的后代。

[ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ɪn]['bɑːhiːə] [treɪs] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv][brə'zɪl] .

The	best	families	in	Bahia	trace	their	origin	to	him	.	—	Southey's	History	of	Brazil	.
这	最好的	家庭	在	巴伊亚	痕迹	他们的	起源	到	他	.	—	-	历史	的	巴西	.

巴伊亚州最显赫的家族都追溯到他。——索塞《巴西史》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [mæn] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd]
It **is** **evident** **that** **nature** **has** **made** **man** **susceptible** **of** **experience** **,** **and**
它 是 明显 那 自然 有 制成 男人 易受影响的 的 经验 , 和
['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'fektəbl] ;
consequently **more** **and** **more** **perfectible** **;**
最后 更多的 和 更多的 可完善的 ;

显而易见，自然使人能够体验各种经历，因此也使人变得越来越完美；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] [ðen] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
it **is** **absurd** **then** **to** **wish** **to** **arrest** **him** **in** **his** **course** **,**
它 是 荒诞 然后 到 希望 到 逮捕 他 在 他的 课程 ,

那么，想要在他行进途中逮捕他就是荒谬的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪm'pelz][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] . — [diː'ju] - .
in **spite** **of** **the** **eternal** **law** **which** **impels** **him** **forward** **.** **—** **Du** **Marsais** **.**
在 尽管如此 的 这 永恒 法律 哪个 推动 他 向前 . — 杜 - .

尽管有永恒的法则驱使他前进。——杜·马尔赛

⁂ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,
⁂ **The** **Office** **of** **the** **Society** **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **is** **at** **59** **,**
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在 - ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
Lincoln's **Inn** **Fields** **.**
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .
LONDON **:** **—** **CHARLES** **KNIGHT** **,** **PALL** **-** **MALL** **EAST** **.**
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] ,
Shopkeepers **and** **Hawkers** **may** **be** **supplied** **Wholesale** **by** **the** **following** **Booksellers** **,**
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ʌv; əv] [huːm] ,
of **whom** **,**
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —
also **,** **any** **of** **the** **previous** **Numbers** **may** **be** **had** **:** **—**
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
London **,** **Groombridge** **,** **Panyer** **Alley** **,** **Paternoster** **Row** **.**
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath **,** **Simms** **.**
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham **,** **Drake** **.**
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Bristol	,	Westley	and	Co	.
布里斯托尔	,	韦斯特利	和	合作	.

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'lail] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .

Carlisle	,	Thurnam	;	and	Scott	.
卡莱尔	,	-	;	和	斯科特	.

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .

Derby	,	Wilkins	and	Son	.
德比	,	威尔金斯	和	儿子	.

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Doncaster	,	Brooke	and	Co	.
唐卡斯特	,	布鲁克	和	合作	.

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ] , ['filip] .

Falmouth	,	Philip	.
法尔茅斯	,	菲利普	.

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .

Hull	,	Stephenson	.
赫尔	,	斯蒂芬森	.

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .

Leeds	,	Baines	and	Newsome	.
利兹	,	贝恩斯	和	纽瑟姆	.

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .

Lincoln	,	Brooke	and	Sons	.
林肯	,	布鲁克	和	儿子们	.

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .

Liverpool	,	Willmer	and	Smith	.
利物浦	,	威尔默	和	史密斯	.

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .

Manchester	,	Robinson	;	and	Webb	and	Simms	.
曼彻斯特	,	罗宾逊	;	和	韦伯	和	西姆斯	.

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .

Newcastle	-	upon	-	Tyne	,	Charnley	.
纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	查恩利	.

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .

Norwich	,	Jarrold	and	Son	.
诺维奇	,	贾罗德	和	儿子	.

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .

Nottingham	,	Wright	.
诺丁汉	,	赖特	.

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , ['stæmfərd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Illustrations have been moved in some cases to natural breaks in the text .
插图 有 到过 已搬 在 一些 案例 到 自然的 休息 在 这 文本 .

有些插图被移到了文本的自然停顿处。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : [rɪ'pleɪst] “ [oʊ] ” [wɪð; wɪθ] “ [ʌv; əv] ” [ɪn] [freɪz] “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pændər][ænd; ənd]
p . 180 : Replaced “ o ” with “ of ” in phrase “ Dr . Pander and
p . - : 替换 “ o ” 和 “ 的 ” 在 短语 “ 博士 . 讨好者 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-] , [ʌv; əv] [bɑːn] . ”
Dr . D'Alton , of Bonn . ”
博士 . 达尔顿 , 的 波恩 . ”

第 180 页：将短语“Dr. Pander and Dr. D'Alton, of Bonn”中的“o”替换为“of”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神